

摂南大学

中国語Ⅲ

摂南大学外国語学部
中国語教室編

说明

《中国语Ⅲ》是中级汉语教科书,适用于二年级第一学期。使用这本教科书的学生应已完成一年的汉语基础教育,掌握了2000~2500个常用词和基本语法点。

教材的编写指导思想:

正如各位已经知道的,汉语教学,在基础教育阶段,从教材编写到教授方法都已经处于一个比较规范和成熟的时期。但是基础教育之后的中级教育,比如中级汉语水平的标准是什么?语法和词语的讲授重点应如何设置?语言和社会文化的关系如何?等问题还都处于探索的阶段。

我们通过教学实践感到,初级和中级之间有一个很大的跨度,学生升入二年级以后所使用的教材与一年级使用的教材不衔接,难度突然加大,使学生难以接受和消化。为了解决这个问题,我们把二年级的第一学期设定为从初级向中级过渡的阶段,或称为中级的第一阶段。在这个阶段充分利用学过的基础知识,逐步扩大学生的阅读和视听范围,在增加词汇量的同时,加强重要词语的理解和使用能力的培养。简单地说就是达到巩固和提高的目的。我们设定的学习目标是,通过正常的学习可以通过HSK 4级或中国语检定3级。

教材的构成:

教材的体例是:一课文、二生词、三学习要点、四练习。

一课文

教材的语言材料的选择本着真实、实用、多样的原则,内容包括地理风俗、生活杂感、时事评论、调查报告、文艺故事等。这些课文反映了中国现代社会情况,中国人的性格心态、人情世故等、学生在提高汉语语言能力的同时,也能加深对中国社会和文化的理解。课文大多根据中国的报刊文章进行了改写,每篇在八百字左右。

二生词

生词的出现和分布主要依据《汉语水平考试大纲》(HSK)所列的分级常用词,也参考了《中国语检定试验》(日本中国语检定协会)的有关资料。这里特别需要说明的是,

汉语和日语同形同义的字词没有完全收录在词汇表中,如:祖国、青春、感情等。这类词的发音问题放在课文的朗读练习中解决。

三学习要点

重点是两个方面,第一、连词和句型的用法。第二、重要词语的讲解和近义词的比较。连词是从短句教学向文章教学变化中最重要的关键因素。连词和句型往往又有密切关系。所以重视连词和句型的教学是中级汉语教育的重点之一。与基础阶段让学生记住生词不同,在中级阶段只记住是不够的,还必须学会比较和区别。随着词汇量的增加,对关键词语的选择运用,将成为提高汉语水平的关键。

四练习

中级汉语的练习方法和初级阶段有所不同,首先把练习的重点放在对中文的正确理解与考察上。每课安排了日译汉的练习,目的是逐步提高翻译能力,为进入高一级的汉语学习做必要的准备。

我们认为二年级的第一学期,作为进入中级汉语学习的入门阶段,使用统一的合适的教材是很必要的。但是由于我们在中级汉语教育方面也处在摸索中,这本教材还要通过实际使用才能知道好坏。问题肯定不少,敬请方家赐教。

本書の主旨

『中国語教科書Ⅲ』は中級中国語の教科書で、二年生前期に用いるためのものである。この教科書を使用する学生は、一年の中国語基礎学習を終え、2000～2500語の常用単語と基本語法を修得していることを想定している。

教材の編集指導思想

誰もがすでに知っているように、中国語教育は、基礎教育の段階では、教材編集から教授方法まですでに比較的規範に適った成熟したレベルにある。しかし基礎教育後の中級教育では、例えば「中級中国語のレベル設定はどうあるべきか」とか、「語法と語彙の教育重点はどのように設定すべきか」とか、「言語と社会・文化との関係をどのように教えるか」などの問題はまだ手探りの段階にある。

わたしたちは教育実践を通じ、初級と中級の間には大きな壁が存在し、二年生になって用いる教材と一年生のときの教材がうまく繋がらず、難易度が突然高くなって、学生が受け入れ消化しにくくなっているのを感じている。この問題の解決するために、わたしたちは二年生の前期を初級から中級への過渡的段階と位置付け、中級の第一段階とでも呼ぶことにする。この段階で既習の基礎知識を十分に活用して、徐々に講読と視聴の範囲を広げ、語彙の量を増加すると同時に、重要語彙の理解と運用能力を強化していくつもりである。簡単に言えば、強化と向上を目的とするということである。わたしたちが設定した学習目標は、正常な学習を通じてHSK 4級あるいは中国語検定試験3級に合格することである。

教材の構成

本教材は、「一、本文」「二、単語」「三、学習の要点」「四、練習問題」によって構成されている。

一、本文

教材の文章の選択基準は、リアリティー・実用性・多様性を原則としている。内容は各地の習俗・生活の所感・時事評論・調査報告・物語文芸などを含む。これらは中国の現代社会状況・中国人の性格と心理・人情世故などが描かれており、学生の中国語運用能力を向上させると同時に、中国社会と文化に対する理解を深めることができる。文章はほぼ中国の新聞雑誌の文章に手を加えたものを用い、一篇約800字程度である。

二、単語

単語の出所と配置は主に「漢語水平考試」(HSK)に載る級別常用語に基づ

き、「中国語検定試験」(日本中国語検定協会)の資料も参考にした。ここで特に述べておかねばならないのは、中国語と日本語の同形同義語は語彙表にすべて収録しているわけではない。たとえば、「祖国」「青春」「感情」などがこれにあたる。これらの語彙の発音は本文の朗読練習の中で解決されるものとする。

三、学習の要点

この項目では、「接続詞や構文の用法」「重要語彙の解釈と類似語との比較」に重点を置いた。接続詞は短文レベルの学習から長文レベルの学習へ移行してゆくときに最も重要な鍵となる。また接続詞と構文はしばしば密接な関係にある。したがって接続詞と構文を重視する学習は中級中国語教育の重点の一つといえる。基礎段階で学生に単語を覚えさせるのとは違い、中級段階でただ覚えさせることだけでは不十分で、さらに関連する単語との比較や区別も学習させねばならない。語彙量の増加にともない、重要と考えられる語彙を適切に選択し運用させることは中国語水準向上の鍵となるだろう。

四、練習問題

中級中国語の練習方法は初級段階とはいささか異なる。まず初めに練習の重点を中国語の正確な理解と考察の上に置いている。各課に日文中訳の課題を置いている目的は、徐々に翻訳能力を高め、さらに一級上の中国語へと進む準備とするためである。

わたしたちは二年生の前期を中級中国語の入門段階と見做し、レベルに適った統一的な教科書の使用が必要だと考えた。しかしわたしたちは中級中国語教育にその内容を模索している最中なので、この教材もやはり実際の使用を通じて、その良し悪しを評価する必要があるだろう。問題は少なくないはずである。ここに謹んで皆様方のご教示をお願いする。

目次

第二十一课 中国的“北极村”	1
1 以~而~ yǐ~ér~	
2 并不~, 并没~ bìng bù~, bìng méi~	
3 仅 jǐn	
4 极 jí	
5 「~左右」「~前后」	
第二十二课 自行车的王国	12
1 在总数上	
2 当~的时候 dāng~de shíhou	
3 既~又~ jì~yòu~	
4 「不止 bù zhǐ」と「不只 bù zhǐ」	
5 无论~都/也 ~wúlùn~dōu/yě~	
6 而 ér	
7 才 cái	
第二十三课 午睡与早起	23
1 对某些人来说 duì~lái shuō	
2 总 zǒng	
3 一个来小时	
4 却 què	
5 连~都(也)~ lián~dōu(yě)	
6 关于 guānyú	
7 多~啊!	
第二十四课 北京和上海的气候	34
1 转眼 zhuǎnyǎn	
2 到处 dào chù	
3 「盼望 pànwàng」と「希望 xīwàng」	
4 甚至 shènzhì	
5 至于 zhìyú	

- 6 令 líng~
- 7 和~比起来 hé~bǐqǐlái
- 8 不管~也/都~ bùguǎn~yě/dōu

第二十五课 关爱老人 ----- 47

- 1 严重 yánzhòng
- 2 下面 xiàmiàn
- 3 团团转 tuántuánzhuàn
- 4 约法三章 yuēfǎ sānzhāng
- 5 哪怕~都/也~ nǎpà~dōu/yě
- 6 再~也~ zài~yě~
- 7 统统 tǒngtǒng
- 8 居然 jūrán

第二十六课 中国青年的择偶标准 ----- 60

- 1 注重 zhùzhòng
- 2 宁可~也不/也要~ nìngkě~yě bù /yě yào
- 3 即使 jíshǐ~也~ jíshǐ~yě~
- 4 为 wéi
- 5 有所 yǒusuǒ~
- 6 则 zé
- 7 与其~, 不如~ ~yǔqí~bùrú

第二十七课 读书还是打工? ----- 73

- 1 就 jiù
- 2 与~相比 yǔ~xiāngbǐ
- 3 固然 gùrán
- 4 趁 chèn
- 5 不/没+怎么 bù/méi + zěnmē
- 6 尽管 jǐnguǎn~
- 7 以~为 yǐ~wéi~
- 8 好在 hǎozài~

第二十八课 父亲进京 (一分钟小说)----- 86

- 1 老人 lǎorén
- 2 中国の親族呼称
- 3 「什么+名詞」
- 4 「最+形容詞」
- 5 少得了 shǎodeliǎo
- 6 忍不住 rěnbuzhù
- 7 ~起来 ~qǐlai

第二十九课 鲁迅和藤野先生 ----- 100

- 1 抱着 bào zhe
- 2 从头到尾 cóng tóu dào wěi
- 3 进行 jìnxíng
- 4 舍不得 shěbude
- 5 临 lín

第三十课 成语故事 ----- 113

- 1 只有~才~ zhǐyǒu~cái~
- 2 果然 guǒrán
- 3 未必 wèibì
- 4 白 bái
- 5 ~不就~吗? ~bú jiù~ma?
- 6 来得及 láidejí / 来不及 láibù

中国語Ⅲ 語彙索引 ----- 126

第二十一课 中国的“北极村”

Zhōngguó de “běijí cūn”

I 课文

 中国的最北边有一个地方叫“漠河”。它三面环山，一面临河，河的对岸是俄罗斯。在中国，漠河离北极最近，有时能看到绚丽而神秘的北极光，所以人们把它称为“北极村”。

Zhōngguó de zuì běibiān yǒu yí ge dìfang jiào “ Mòhé ”. Tā sān miàn huán shān , yí miàn lín hé , hé de duì'àn shì Éluósī . Zài Zhōngguó , Mòhé lí běijí zuìjìn , yǒushí néng kàndào xuànlì ér shénmì de běijíguāng , suǒyǐ rénmen bǎ tā chēngwéi “ Běijí cūn ” .

 北极村以白夜而闻名于世。每年六月二十三日前后，北极村的夜就变得极短，晚上九点多钟太阳才开始落山，人们并不休息，大人们继续工作和学习，孩子们在河边玩耍。一直到夜里十二点左右，天才慢慢地黑下来。可是仅两个小时左右夜就过去了，天又亮了。这就是奇特的白夜景象。每到这个时期总会有许多人来这里看白夜，小镇也会热闹起来。

Běijí cūn yǐ báiyè ér wénmíngyú shì . Měinián liùyuè èrshísān rì qiánhòu , Běijí cūn de yè jiù biànde jí duǎn , wǎnshang jiǔdiǎn duō zhōng tàiyáng cái kāishǐ luò shān , rénmen bìng bù xiūxi , dàrenmen jìxù gōngzuò hé xuéxí , háizimen zài hébiān wánshuǎ . Yìzhí dào yèli shí'èr diǎn zuǒyòu , tiān cái mànman de hēixiàlai . Kěshì jǐn liǎng ge xiǎoshí zuǒyòu yè jiù guòqù le , tiān yòu liàng le . Zhè jiùshì qítè de báiyè jǐngxiàng . Měi dào zhè ge shíqī zǒng huì yǒu xǔduō rén lái zhèlǐ kàn báiyè , xiǎo zhèn yě huì rènao qǐlái .

 到了冬天，北极村的夜变得极漫长。每年十二月二十三日这一天，上午九点天才亮，下午三点天就黑。白天的时间只有六个小时，这就是“极夜”。一二月份是北极村最为寒冷的日

子，历史上最冷的记录是零下五十三度。

Dàole dōngtiān , Běijí cūn de yè biànde jí mǎncháng . Měinián shí'èryuè èrshí sān rì zhè yìtiān , shàngwǔ jiǔdiǎn tiān cái liàng , xiàwǔ sāndiǎn tiān jiù hēi . Báitiān de shíjiān zhǐyǒu liù ge xiǎoshí , zhè jiùshì “ jīyè ” . Yī、èr yuèfèn shì Běijí cūn zuì wéi hánlěng de rìzi , lìshǐ shang zuì lěng de jìlù shì líng xià wǔshísān dù .

II 生词

北极	běijí	北極。
环(山)	huán	取り巻く。
临(河)	lín	望む。面する。
绚丽	xuànlì	きらびやかで美しい。
神秘	shénmì	神秘的な。
北极光	běijí guāng	オーロラ。
称为	chēngwéi	～と称される。～と呼ばれる。
以～而～	～yǐ～ér	～のために～。～なので～。
闻名于世	wénmíngyú shì	世に名を知られる。
前后	qiánhòu	前後。～ころ。
极	jí	きわめて。とても。
太阳	tàiyáng	太陽。
落(山)	luò	落ちる。日が山に沈む。
并(不)	bìng	決して～(ではない)。別に～(ではない)。
继续	jìxù	継続する。続ける。
玩耍	wánshuǎ	ふざける。遊び戯れる。
夜里	yèli	夜中。
左右	zuǒyòu	～前後。～ころ。
天黑	tiān hēi	暗くなる。
仅	jǐn	わずかに。たった。ただ。
过去	guòqù	向こうへ行く。過ぎ去る。
亮	liàng	明るい。明るくなる。
奇特	qítè	珍しい。奇異な。
景象	jǐngxiàng	光景。有様。

总	zǒng	いつも。きっと。
许多	xǔduō	多くの。
小镇	xiǎo zhèn	小さな町、村。
漫长	màncháng	(時間や道のりが)とても長い。
极夜	jíyè	極地の夜。
月份	yuèfèn	月(がつ)。
寒冷	hánlěng	寒い。
日子	rìzi	日。
历史	lìshǐ	歴史。
记录	jìlù	記録(する)。
零下	líng xià	零下。

盛产	shèngchǎn	豊富に産出する。
千年古都	qiān nián gǔdū	千年の古都。
其实	qíshí	実は。実のところ。
仅仅	jǐnjǐn	わずかに～だけ。ただ～だけ。
经济体制	jīngjì tǐzhì	経済体制。
发生	fāshēng	発生する。
超过	chāoguò	超える。

满意	mǎnyì	満足する。
赞成	zànchéng	賛成する。
好容易	hǎo róngyì	やっとこのとで。
开玩笑	kā iwánxiào	冗談を言う。
生气	shēngqì	怒る。
决心	juéxīn	決心。決心する。
中午	zhōngwǔ	昼。
现象	xiànxàng	現象。

固有名詞

俄罗斯	Éluósī	ロシア。
-----	--------	------

Ⅲ 学习要点

1 以~而~ yǐ~ér~

「以~而~」の形式で「~のために、~ので」を表す。

北极村以白夜而闻名于世。

Běijí cūn yǐ báiyè ér wénmíngyú shì .

(北極村は白夜によってその名を知られている。)

宇治市以盛产茶叶而闻名于日本。

Yǔzhì shì yǐ shèngchǎn chá yè ér wénmíngyú Riběn .

(宇治市は茶葉の生産によって日本中で知られている。)

京都以千年古都而闻名。

Jīngdū yǐ qiān nián gǔdū ér wénmíng .

(京都是千年の古都として有名である。)

2 并不~, 并没~ bìng bù~, bìng méi~

「不」「没有」の前につけて、予想とは違って「実際は~だ」という気持ちを強調する。

今年的冬天并不太冷。

Jīnnián de dōngtiān bìng bú tài lěng .

(今年の冬は実はそれほど寒くはない。)

我并不是不想去, 而是没有时间。

Wǒ bìng bú shì bù xiǎng qù , érshì méiyǒu shíjiān .

(私は決して行きたくないのではなく、時間がないのだ。)

她汉语说得很好, 其实她并没有去过中国。

Tā Hànyǔ shuōde hěn hǎo , qíshí tā bìng méiyǒu qùguo Zhōngguó .

(彼女は中国語を上手に話す、実は中国に行ったことがないのだ。)

3 仅 jǐn

名詞の前に用い、限定「ただ~」「たった~」を表す。しばしば後ろの「就」と呼応して「ただ~だけ」の意味を表す。=只 zhǐ

仅两个小时, 夜就过去了。

Jǐn liǎng ge xiǎoshí , yè jiù guòqu le .

(たった二時間で夜が明けてしまった。)

今年夏天台风很多, 仅九月份就有三个。

Jīnnián xiàtiān táifēng hěn duō , jǐn jiǔ yuèfèn jiù yǒu sān ge .
(今年の夏は台風が多く、九月だけでも三つ来た。)

我们班仅他一个人去过中国。

Wǒmen bān jǐn tā yí ge rén qùguo Zhōngguó .
(私たちのクラスでは彼一人だけが中国へ行ったことがる。)

* 注意

「仅仅」はふつう動詞の前に用いられる。

我仅仅学了半年汉语。

Wǒ jǐnjǐn xuéle bàn nián Hànyǔ .
(私は中国語をほんの半年だけ学んだ。)

他仅仅是个孩子，不要要求太高。

Tā jǐnjǐn shì ge hái zi , búyào yāoqiú tài gāo .
(彼はほんの子供なのだから、あまり多くを求めてはいけない。)

4 极 jí

形容詞の前に用い、程度が最高であることを表す。

每年六月二十三日前后，这里的夜就变得极短。

Měinián liùyuè èrshí sān rì qiánhòu , zhèlǐ de yè jiù biànde jí duǎn .
(毎年6月30日あたりにここの夜は最も短くなる。)

一二月的时候，这里极冷。

Yī、èryuè de shíhou , zhèlǐ jí lěng .
(1月から2月にかけてここは極めて寒い。)

雨天，路上的车开得极慢。

Yǔtiān , lù shang de chē kāide jí màn .
(雨の日、道行く車はきわめてゆっくり運転する。)

她今天极不高兴。

Tā jīntiān jí bù gāoxìng .
(今日の彼女はまったく不機嫌だ。)

* 注意

形容詞の後につける場合、後ろに「了」をつけて「极了」の形式で用いる。

冬天冷极了。

Dōngtiān lěng jíle .
(冬はたいへん寒い。)

今天我高兴极了。

Jīntiān wǒ gāoxìng jíle .

(今日はわたしとても嬉しいの。)

5 「～左右」「～前后」

「左右」は数詞や数量詞の後につけて、数量、時間の概数「～ぐらい」「～ほど」を表す。「前后」は時間の概数を表す。

他三十岁左右。

Tā sānshí suì zuǒyòu .

(彼は30歳ぐらいだ。)

教室里有十个左右的學生。

Jiàoshì lǐ yǒu shí ge zuǒyòu de xuésheng .

(教室には學生が10人ぐらいいる。)

請明天八點左右來學校。

Qǐng míngtiān bādiǎn zuǒyòu lái xuéxiào .

(どうか明日の8時ごろ学校に来てください。)

中国的經濟體制在1980年前後發生了變化。

Zhōngguó de jīngjì tǐzhì zài yījiǔbālíng nián qiánhòu fāshēng le biànhuà .

(中国の經濟體制は1980年ごろに変化が生じた。)

我明天八點前後給你打電話。

Wǒ míngtiān bādiǎn qiánhòu gěi nǐ dǎ diànhuà .

(私は明日8時ごろあなたにお電話します。)

IV 日译

中国の「北極村」

中国の最北部に「漠河」というところがあります。三方は山に囲まれ、一方は河に臨み、河の対岸はロシアです。中国では、漠河が北極に最も近く、ときには美しく神秘的なオーロラが見られ、そのために人々は「北極村」と呼んでいます。

北極村は白夜で名を知られています。毎年6月23日頃には、北極村の夜はたいへん短くなり、夜9時過ぎになってやっと太陽が山に沈み始めます。人々はそれでも休むことなく、大人たちは仕事と学習を続け、子供たちは川辺で遊びます。夜中の12時頃になり、空はやっと徐々に暗くなります。しかしわずか2時間ほどで夜は終わり、空が明るくなってきます。これが珍しい白夜現象です。この頃になると、大勢の人が必ず白夜を見にここにやってきて、小さな

村もにぎやかになり始めます。

冬になると、北極村の夜はたいへん長くなります。毎年の12月23日は、午前9時にやっと空が明け、午後3時には暗くなります。昼間の時間はわずかに6時間だけで、これが「極夜(極地の夜)」です。12月は北極村のもっとも寒い時期で、歴史上もっとも寒かった記録はマイナス53度です。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

北极_____ 称为_____ 绚丽_____

神秘_____ 闻名_____ 太阳_____

继续_____ 玩耍_____ 奇特_____

天黑_____ 天亮_____ 寒冷_____

2. 「极」と「极了」を用いて文を完成させなさい。

- ① 去年的夏天 _____ 热。
- ② 这个班的学生对新老师满意 _____。
- ③ 我走了一天，累 _____。
- ④ 他的汉语说得 _____ 快，我一点儿也听不懂。
- ⑤ 我 _____ 不赞成他的意见。
- ⑥ 昨天的考试难_____。

3. ABの中から適当なものを選んで、空欄を埋めなさい。

- ① 我找了_____，好不容易才找到他家。
(A 两个多小时 B 两个小时多)
- ② 这已经是_____以前的事了，我也不太清楚。
(A 三十年多 B 三十多年)

③我们在一起生活了_____。
(A 三个左右月 B 三个月左右)

④她买了_____苹果。
(A 一斤多 B 一多斤)

⑤报名参加的有_____学生。
(A 十多个 B 十个多)

4.「仅」か「仅仅」を用いて文を完成させなさい。

①他 _____ 11 岁就死了父亲。

②我们 _____ 见过一次，不能算是朋友。

③他 _____ 是开个玩笑，你别生气。

④公司今年 _____ 前三个月的成绩已经超过了去年半年的成绩。

⑤你 _____ 有决心是不够的，还得有行动。

5.以下の文について、正しいものに○、正しくないものに×をつけなさい。

①三个人前后

②五个月左右

③三点前后

④十块钱前后

⑤1989 年左右

⑥今年十月前后

⑦等了半个小时前后

⑧她二十岁前后

6.「有时」「常常」「总是」を選んで下線部に書き入れて文を完成させなさい。

①我星期一到星期天都七点起床。

→我 _____ 七点起床。

②我一个星期去图书馆三四次。

→我 _____ 去图书馆。

③他一个星期看一两次电视。

→他 _____ 看电视。

④他一个星期迟到两三次。

→他 _____ 迟到。

⑤他每天中午吃面条。

→他午饭 _____ 吃面条。

7.本文をもとにして、正しいものを選びなさい。

(1) 漠河很特别，这是因为()

A 它在中国的北边。

B 它是中国离北极最近的地方。

C 它被称为“北极村”。

(2) 漠河的天气有什么特别的现象？

A 每天晚上九点多太阳才落山。

B 每天白天只有六个小时。

C 每年会出现白夜和极夜。

(3) 很多人来这里是想看()

A 北极光。

B 白夜。

C 极夜。

(4) “极夜”是说()

A 每年12月23日这一天。

B 白天只有六个小时。

C 下午三点天就黑了。

8.下の文の空欄を埋めなさい。

①天慢慢地黑 _____。

(下来 下去 起来)

②小镇也热闹 _____。

(起来 上来 上去)

③晚上九点钟太阳 _____ 开始落山。

(才 就 能)

④北极村 _____ 白夜而闻名于世。

(用 以 为)

⑤漠河 _____ 北极最近。

(在 从 离)

⑥人们 _____ 漠河称 _____ “北极村”。

(把 被 为 叫)

⑦上午九点天 _____ ，下午三点天 _____ 黑。

(就 才)

⑧仅两个小时左右夜就过去了，天 _____ 亮了。

(再 又 就)

⑨孩子们 _____ 河边玩耍。

(和 在 跟)

⑩有时能看 _____ 极光。

(到 好 完)

9.下の質問に答えなさい。

①北极村的白夜发生在什么时候？

②白夜的夜有几个小时？

③ 北极村的极夜发生在什么时候？

④ 极夜有多长时间？

⑤ 北极村这个小镇什么时候会热闹起来？为什么？

10. 次の日本語を中国語に訳しなさい。

① 天気が寒くなった。

② 夜が明けた。

③ 空は暗くなった。

④ 太陽が山に沈んだ。

⑤ 人々は漠河を北極村と呼んでいる。

⑥ 大人たちは続けて仕事をする。

⑦ 小さい町は賑やかになった。

⑧ 中国の最北端に漠河という町がある。

⑨ 北極村は白夜で世間に知られ渡っている。

⑩ わずか 2 時間で夜が過ぎた。

第二十二课 自行车的王国

zìxíngchē de wángguó

I 课文

自行车从西方传入中国，还不到一百年，但是中国后来居上，现在在总数上远远超过了世界上的任何一个国家，成了名副其实的自行车王国。据统计，除重庆、青岛等少数城市外，中国城市里的每一个家庭几乎都有自行车，很多家庭还不止有一辆。现在，自行车已经成了城市的一大景观，每当上下班的时候，成千上万的自行车就会涌到大街上，形成自行车的河流，大的、小的、新的、旧的，看不见头，也望不到尾，非常壮观。

Zìxíngchē cóng xīfāng chuánrù Zhōngguó , hái bú dào yì bǎi nián , dàn shì Zhōngguó hòu lái jū shàng , xiànzài zài zǒngshù shàng yuǎnyuǎn chāoguò le shìjiè shàng de rèn hé yí ge guójiā , chéng le míng fù qí shí de zìxíngchē wángguó . Jù tǒngjì , chú Chóngqìng 、 Qīngdǎo děng shǎoshù chéngshì wài , Zhōngguó chéngshì li de měi yí gè jiātíng jīhū dōu yǒu zìxíngchē , hěn duō jiātíng hái bùzhǐ yǒu yí liàng . Xiànzài , zìxíngchē yǐjīng chéng le chéngshì de yí dà jǐngguān , měidāng shàng xiàbān de shíhòu , chéng qiān shàngwàn de zìxíngchē jiù huì yǒngdào dàjiē shàng , xíngchéng zìxíngchē de héliú , dà de 、 xiǎo de 、 xīn de 、 jiù de , kàn bu jiàn tóu , yě wàng bu dào wěi , fēi cháng zhuàngguān .

 大城市虽然有公交车、出租车和地铁，但仍然满足不了人们的需求，特别是遇上堵车，上班上学都得迟到，干着急，一点儿办法也没有。可是骑自行车就不必担心堵车，既环保又方便，还能锻炼身体。现在无论男女老少，也无论是上班上学，访友购物都离不开自行车。

Dà chéngshì suīrán yǒu gōngjiāo chē 、 chūzūchē hé dìtiě , dàn réng rán mǎn zú bù liǎo rén men de xūqiú , tèbié shì yù shàng dǔ chē , shàng bān shàng xué

dōu děi chídào , gān zháojí , yìdiǎnr bànfǎ yě méi yǒu . Kěshì qí zìxíngchē jiù búbì dānxīn dǔchē , jì huánbǎo yòu fāngbiàn , hái néng duànliàn shēntǐ . Xiànzài wúlùn nánǚ lǎoshào , yě wúlùn shì shàngbān shàngxué , fāngyǒu gòuwù dōu líbukāi zìxíngchē .

 自行车虽然给人们带来了方便,但同时也带来了麻烦。由于自行车非常多,而马路比较窄,自行车和机动车在一起走,十分危险,再加上有的人不遵守交通规则,很容易发生交通事故。在中国,骑自行车要格外小心才好。

Zìxíngchē suīrán gěi rénmen dàiláile fāngbiàn , dàn tóngshí yě dàiláile máfan . Yóuyú zìxíngchē fēicháng duō , ér mǎlù bǐjiào zhǎi , zìxíngchē hé jīdòngchē zài yìqǐ zǒu , shífēn wēixiǎn , zài jiāshang yǒude rén bù zūnshǒu jiāotōng guīzé , hěn róngyì fāshēng jiāotōng shìgù . Zài Zhōngguó , qí zìxíngchē yào géwài xiǎoxīn cái hǎo .

II 生词

西方	xīfāng	西の方。西洋。西側(諸国)。
传入	chuánrù	伝わって来る。
后来居上	hòu lái jū shàng	後の者が先の者を追い越す。
总数	zǒngshù	総数。
远远	yuǎnyuǎn	はるかに遠く。
超过	chāoguò	超える。上回る。
任何	rènhé	いかなる。どのような。
名副其实	míng fù qí shí	〈成〉名実相伴う。その名に恥じない。
据	jù	～に基づいて。
统计	tǒngjì	統計。
除～外～	chú～wài～	～を除いて。～以外は。=「除了～以外～」
城市	chéngshì	都市。
几乎	jīhū	ほとんど。
不止	bùzhǐ	～にとどまらない。
景观	jǐngguān	景観。

每当	měidāng	～の際はいつも。
上下班	shàngxiàbān	出勤する(上班)と退勤する(下班)。
成千上万	chéng qiān shàng wàn	〈成〉数多くの。おびただしい数の。
涌(到)	yǒng	(人や物人が)どっと現れる。
大街	dàjiē	大通り。
形成	xíngchéng	形成する。構成する。
头	tóu	頭。先端。
望不到	wàngbudào	見渡せない。
出租车	chūzūchē	タクシー。
但	dàn	だが。しかし。
仍然	réngrán	やはり。相変わらず。
满足	mǎnzú	満足する。
需求	xūqiú	需要。ニーズ。
遇上	yùshang	出会う。
干	gān	むだに。
办法	bànfǎ	方法。手段。
既～又～	jì～yòu～	～の上にさらに～だ。
环保	huánbǎo	環境保護。
无论～都～	wúlùn～dōu～	どんな～であろうとも～。
男女老少	nánnǚ lǎoshào	男女老若。
访友	fǎng yǒu	友人を訪ねる。
购物	gòu wù	買い物をする。
离不开	líbukāi	離れられない。欠かせない。
同时	tóngshí	同時に～。
由于	yóuyú	～というわけで～。
窄	zhǎi	(幅が)狭い。
机动车	jīdòngchē	エンジンをもつ車両の総称。
危险	wēixiǎn	危険な。危ない。
加上	jiāshang	その上。さらに。
遵守	zūnshǒu	守る。従う。
格外	géwài	ことのほか。とりわけ。

赶	gǎn	追う。間に合う。「赶到 gǎndào」は急いで駆けつける。
樱花	yīnghuā	桜(の花)。
盛开	shèngkāi	満開。
毕业	bìyè	卒業する。
省钱	shěng qián	お金を節約する。
不只	bùzhǐ	～だけでなく。
认真	rènzhēn	真面目な。
活动	huódòng	活動(する)。
英特网	yīngtèwǎng	インターネット。
不管	bùguǎn	～にかかわらず。～を問わず。
愿意	yuànyì	～を望む。
愿望	yuànwàng	願い。
好处	hǎochu	よいところ。

固有名詞

重庆	Chóngqìng	〈地名〉重慶。
青島	Qīngdǎo	〈地名〉青島。

Ⅲ 学习要点

1 在总数上

「上」は名詞の後ろに置かれて、範囲、方面、分野を示す。

在总数上超过了任何一个国家。

Zài zǒngshù shàng chāoguòle rènhé yí ge guójiā .

(合計ではどの国よりも多い。)

中国是世界上人口最多的国家。

Zhōngguó shì shìjiè shàng rénkǒu zuì duō de guójiā .

(中国は世界で人口が最も多い国である。)

成千上万的自行车涌到大街上。

Chéngqiān shàngwàn de zìxíngchē yǒngdào dàjiē shàng .

(何千何万もの自転車が街へくり出す。)

在这个问题上，我和他的意见不同。
Zài zhè ge wèntí shang , wǒ hé tā de yìjiàn bù tóng .
(この問題については、私と彼の意見が違う。)

我是从电视上看到的。
Wǒ shì cóng diànshì shang kàndào de .
(私はテレビで見たのだ。)

2 当~的时候 dāng~de shíhou

「~の時」を表す。

当我赶到车站的时候，火车已经开了。
Dāng wǒ gǎndào chēzhàn de shíhou , huǒchē yǐjīng kāi le .
(私が駅へ着いたころ、汽車はすでに出発していた。)

正当樱花盛开的时候，中国代表团访问了日本。
Zhèng dāng yīnghuā shèngkāi de shíhou , Zhōngguó dàibiǎotuán fǎngwènle Riběn .
(ちょうど桜が満開のころに中国の代表団が日本を訪れた。)

当我还在上小学的时候，他已经大学毕业了。
Dāng wǒ hái zài shàng xiǎoxué de shíhou , tā yǐjīng dàxué bìyè le .
(私がまだ小学校に通っているころには彼はもう大学を卒業していた。)

3 既~又~ jì~yòu~

「~であるうえに~でもある」の意。

食堂的菜既好吃又便宜。
Shítáng de cài jì hǎochī yòu piányi .
(食堂のメニューは美味しいうえ安い。)

新干线既快又安全。
Xīngànxiàn jì kuài yòu ānquán .
(新幹線は速いうえに安全だ。)

走着去既省钱又能锻炼身体。
Zǒuzhe qù jì shěng qián yòu néng duànliàn shēntǐ .
(歩いて行けばお金の節約になるばかりか身体を鍛えることもできる。)

4 「不止 bù zhǐ 」と「不只 bù zhǐ」

「不止」は動詞で、「~にとどまらない、~を超えている」を表す。

他家不止有一辆自行车。

Tā jiā bùzhǐ yǒu yí liàng zìxíngchē .
(彼の家は自転車が一台あるだけではない。)

去过中国的人不止他一个人。
Qùguo Zhōngguó de rén bùzhǐ tā yí ge rén .
(中国へ行ったことがあるのは彼ひとりだけではない。)

「不只」は接続詞で、「～だけでなく～」を表す。
我不只会汉语，而且还会英语。
Wǒ bùzhǐ huì Hànyǔ , érqiě hái huì Yīngyǔ .
(私は中国語ができるだけでなく、英語もできる。)

不只田中去过中国，铃木也去过中国。
Bùzhǐ Tiánzhōng qùguo Zhōngguó , Língmù yě qùguo Zhōngguó .
(田中君が中国へ行ったことがあるだけでなく、鈴木君も中国へ行ったことがある。)

5 无论～都／也 ～wúlùn～dōu/yě～

「どのような条件であっても結果・状況は変わらない」という意味を表し、「也」や「都」と呼応する。

(1) 「无论」の後に疑問詞を用いて「～であっても～」を表す。

无论谁都可以学会。
Wúlùn shuí dōu kěyǐ xuéhuì .
(誰であろうと習得することができる。)

他无论做什么都很认真。
Tā wúlùn zuò shénme dōu hěn rènzhēn .
(彼は何をすることも真剣である。)

(2) 「无论」の後に肯定形+否定形のフレーズを用いて「～であろうが、なかろうが」を表す。

明天天气无论好不好，我都去。 Míngtiān tiānqì wúlùn hǎo bu hǎo , wǒ dōu qù .(明日の天気がよくてもよくななくても、私は必ず行く。)

你无论高兴不高兴，都要参加这个活动。 Nǐ wúlùn gāoxìng bu gāoxìng , dōu yào cānjiā zhè ge huódòng .(君が気に入るかどうかに関わりなく、この活動には必ず参加せねばならないのだ。)

(3) 「无论」の後に選択肢を示すフレーズを用いて「～を問わず～」を表す。

无论男女老少都喜欢他。
Wúlùn nánǚ lǎoshào dōu xǐhuan tā .

(老若男女をとわずみな彼のことが好きだ。)

他无论冬天夏天都洗冷水澡。

Tā wúlùn dōngtiān xiàtiān dōu xǐ lěngshuǐ zǎo .

(彼は冬でも夏でも冷水浴をする。)

我无论刮风下雨都不迟到。

Wǒ wúlùn guā fēng xià yǔ dōu bù chídào .

(私は風が吹こうと雨が降ろうと遅刻などしない。)

6 而 ér

接続詞。本来は文や語を接続するはたらきを持つが、それらの関係によって順接・逆接となる。ここでは、「但是」と「却」と同じく、しかし、しかしながら、の意。

自行车非常多，而马路比较窄。

Zìxíngchē fēicháng duō , ér mǎlù bǐjiào zhǎi .

(自転車がとても多いのに、道路はそのわりに狭い。)

他没有钱，而想买贵的东西。

Tā méi yǒu qián , ér xiǎng mǎi guì de dōngxi .

(彼は貧乏なくせに高いものを買ったがる。)

他说去，而又不去了。

Tā shuō qù , ér yòu bú qù le .

(彼は行くといっていたが、行くのをやめてしまった。)

7 才 cái

ある条件や原因によって、はじめてそのような結果が生まれることを表す。「～にしてこそ～」「～ではじめて～」。

骑自行车要格外注意安全才好。

Qí zìxíngchē yào géwài zhùyì ānquán cái hǎo .

(自転車に乗るならとりわけ安全に注意せねばならない。)

想学好汉语，平时要多练习才行。

Xiǎng xuéhǎo Hànyǔ , píngshí yào duō liànxí cái xíng .

(中国語をマスターしたいなら、ふだんからたくさん練習せねばならない。)

早点儿起床才不会迟到。

Zǎo diǎnr qǐchuáng cái bú huì chídào .

(早めに起きてこそ遅刻をせずにすむ。)

IV 日译

自転車王国

自転車が西洋から中国に伝わって、まだ百年足らずなのに、中国はそれら先輩を抜いて、総数で現在世界のいかなる国をも追い越し、名実ともに自転車王国となった。統計によれば、重慶・青島など少数の都市を除いて、都会のほとんどの家庭が自転車を所有し、しかもその多くは一台にとどまらない。今や自転車は都市の一大景観となっており、出勤退勤時はおびただしい数の自転車が通りにあふれ、自転車が河の流れのようになり、大きいのも小さいのも、新しいのも古いのも、先頭は見え、後尾も見えないという壮大な眺めとなっている。

大都市ではバス・タクシー・地下鉄があるが、依然として人々の需要を満たしておらず、特にラッシュ時には、通勤や通学する者は遅刻せざるをえず、気持ちばかり焦るものの、まったくお手上げ状態である。しかし自転車に乗ればラッシュの心配も無く、環境に優しいうえ便利で、さらに身体の鍛錬にもなる。今や老若男女を問わず、また通勤通学・訪問・買物を問わず、自転車はいつも欠かせなくなっている。

自転車は人々に便利さをもたらしたが、同時に面倒ももたらした。自転車の数がたいへん多いのに道路がその割に狭く、自転車と自動車がいっしょに走っているために、たいへん危険だ。そのうえ交通規則を守らず、すぐに事故を起こしてしまう人もいる。中国では自転車にはことのほか注意して乗った方がよいだろう。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

窄 _____ 遵守 _____ 格外 _____

任何 _____ 仍然 _____ 无论 _____

不止 _____ 满足 _____ 购物 _____

名副其实 _____ 后来居上 _____

成千上万 _____

2. 本文の内容と同じものを選びなさい。

① 世界上没有比中国自行车多的国家。

- ②据统计，中国城市的每个家庭都有自行车。
- ③很多家庭都有两辆或三辆自行车。
- ④城市里的人不愿意坐公交车。
- ⑤在日常生活里没有自行车不行。
- ⑥在中国，自行车不能在马路上骑。

3. 下の質問の答えとして正しいものを選びなさい。

(1) “很多家庭不止有一辆自行车”是什么意思？

- ①不一定有一辆自行车。
- ②不是有一辆自行车。
- ③不但有一辆自行车。

(2) 每当上下班的时候，有多少自行车涌到大街上？

- ①有一千辆。
- ②有一万辆。
- ③有一千万辆。
- ④有很多自行车。

(3) 在中国，哪些城市自行车很少？

- ①除了重庆、青岛以外的少数城市。
- ②重庆、青岛和一些城市。
- ③少数城市，比如重庆和青岛。

4. 下線部のことばと同じ意味のものを選びなさい。

(1) 骑自行车不必担心堵车。

- ①不要
- ②不能
- ③不用

(2) 但是仍然满足不了人们的需求。

- ①还是
- ②一直
- ③虽然

(3) 我不止见过他。

- ①不但
- ②不是
- ③不只

(4) 学习外语离不开辞典。

①不要离开 ②不能缺少 ③不会离开

(5) 无论男女老少都喜欢看漫画。

①不管 ②不但 ③就是

5. 下の文の空欄を埋めなさい。

①她 _____ 我带来了一个好消息。

(向 给 对 替)

②我无论上哪儿 _____ 骑自行车去。

(都 要 能 就)

③你感冒了，要多休息 _____ 好。

(会 才 就 更)

④我满足 _____ 你的愿望和要求。

(不了 不能 不会 不起)

⑤马路 _____ 汽车非常多。

(里 上 中 在)

⑥朋友们对我既热情 _____ 友好。

(又 再 还 都)

6. 語句を並べ替えて文を作りなさい。

①我 _____ _____ _____ _____ _____。

(了 办法 一点儿 没有 也)

②自行车

_____ _____ _____ _____ _____。

(人们 了 给 方便 带来)

③ 中国人口 _____ _____ _____ _____ _____。

(国家 一个 超过 任何 了)

④我 _____ 辞典 _____ 汉语 _____ 。

(一本 不止 有 辞典 汉语)

⑤我 _____ 中国茶 _____ 。

(日本茶 无论 喜欢 都 中国茶)

7. 下の質問に答えて、発表しなさい。

①你什么时候学会骑自行车的？谁教你的？

②利用自行车有什么好处？

③骑自行车发生交通事故的原因是什么？

④日本的自行车利用情况和中国一样吗？

8. 次の日本語を中国語に訳しなさい。

①中国は文字通りの自転車王国だ。

②自転車は西洋から中国に伝わったものだ。

③自転車を利用すれば、交通渋滞を気にしなくていい。

④買い物をするのに自転車が欠かせないものだ。

⑤交通規則を守らないと事故を起こしやすい。

⑥外国にいる時は特に気を付けてください。

⑦彼の点数は他の人を遙かに超えている。

⑧インターネットは日常生活に便利をもたらしてくれた。

⑨渋滞に出くわしたら遅刻するのだ。

⑩パソコンはほとんどの家庭にあるのだろう。

第二十三课 午睡与早起

wǔshuì yǔ zǎo qǐ

I 课文

午睡与早起是中国人常有的作息习惯，特别是午睡，对某些人来说，它就像一日三餐一样，不可缺少。在中国的机关、学校里，人们午饭之后，下午上班之前总要休息一个来小时。条件好的，可以回家休息；单位离家太远，赶不回去的，就只好躺在办公室的沙发上或趴在办公桌上休息一会儿。因此，中国人一般不习惯中午会客，也很少中午去拜访别人。要是你想去看望一位中国朋友，最好不要中午去，打搅了人家的休息多不好啊！

Wǔshuì yǔ zǎo qǐ shì zhōngguó rén cháng yǒu de zuòxī xíguàn , tèbié shì wǔshuì , duì mǒu xiē rén lái shuō , tā jiù xiàng yí rì sān cān yíyàng , bùkě quēshǎo . Zài Zhōngguó de jīguān 、 xuéxiào li , rénmen wǔfàn zhīhòu , xiàwǔ shàngbān zhīqián zǒng yào xiūxi yí ge lái xiǎoshí . Tiáojiàn hǎo de , kěyǐ huíjiā xiūxi ; dānwèi líjiā tài yuǎn , gǎnbu huíqù de , jiù zhǐhǎo tǎngzài bàngōngshì de shāfā shang huò pāzài bàngōngzhuō shang xiūxi yíhuìr . Yīncǐ , Zhōngguó rén yìbān bù xíguàn zhōngwǔ huìkè , yě hěn shǎo zhōngwǔ qù bài fǎng biéren . Yàoshi nǐ xiǎng qù kàn wàng yí wèi Zhōngguó péngyou , zuìhǎo bú yào zhōngwǔ qù , dǎjiǎole rénjiā de xiūxi duō bù hǎo a !

 有这样一些人，他们可以不抽烟，不喝酒，但是却不能不睡午觉。某单位的王科长就是这样的一个人。他一天到晚工作很忙，中午必须睡上一会儿。如果哪天下午你看他没精打采，说话也没好气儿，不用问，那多半是中午没睡好。

Yǒu zhèyàng yíxiē rén , tāmen kěyǐ bù chōu yān , bù hē jiǔ , dànshì què bù néng bú shuì wǔjiào . Mǒu dānwèi de Wáng kēzhǎng jiùshì zhèyàng de yí ge rén . Tā yì tiān dào wǎn gōngzuò hěn máng , zhōngwǔ bixū shuì shang yíhuìr .

Rúguǒ nǎtiān xiàwǔ nǐ kàn tā méi jīng dǎ cǎi , shuōhuà yě méi hǎoqìr , búyòng wèn , nà duōbàn shì zhōngwǔ méi shuǐhǎo.

 关于为什么要睡午觉的问题，某单位的工程师刘菊是这样说的：“我没有睡懒觉的习惯，早上起得很早。起来以后要做许多事情，比如锻炼身体、做早饭、送孩子上幼儿园，紧张得连喘口气儿的工夫都没有。这样，到了中午就觉得有点儿疲倦，想躺下休息一会儿。”

Guānyú wèishénme yào shuì wǔjiào de wèntí, mǒu dānwèi de gōngchéngshī Liú Jú shì zhèyàng shuō de : “ Wǒ méi yǒu shuì lǎnjiào de xíguàn, zǎoshang qǐde hěn zǎo .Qǐlái yǐhòu yào zuò xǔduō shìqing , bǐrú duànliàn shēntǐ、 zuò zǎofàn、 sòng háizi shàng yòu'éryuán , jǐnzhāngde lián chuǎn kǒu qìr de gōngfu dōu méi yǒu . Zhèyàng , dào le zhōngwǔ jiù juéde yǒudiǎnr pǐjuàn , xiǎng tǎngxia xiūxi yíhuìr .”

也许她的话有点儿道理。

Yěxǔ tā de huà yǒudiǎnr dàoli.

II 生词

午睡	wǔshuì	昼寝(する)。
与	yǔ	～および～。～と～。
早起	zǎoqǐ	早起き。
作息	zuòxī	仕事と休み(休憩)。
某些	mǒu xiē	いくつかの。
对～来说	duì～láishuō	～についていえば～。
一日三餐	yī rì sān cān	一日三食。
缺少	bùkě quēshǎo	欠ける。
机关	jīguān	役所。
单位	dānwèi	機関。職場。勤め先。
办公室	bàngōngshì	オフィス。事務室。事務所。

沙发	shāfā	ソファ。
趴	pā	腹這いになる。うつぶせになる。
办公桌	bàngōng zhuō	デスク。
因此	yīncǐ	そのために。
会客	huìkè	接客。
拜访	bàifǎng	訪問する。訪ねる。
看望	kànwàng	訪問する。
人家	rénjia	ほかの人。他人。
某	mǒu	なにがし。ある～。
科长	kēzhǎng	課長。
一天到晚	yì tiān dào wǎn	朝から晩まで。一日中。
必须	bìxū	～せねばならない。
没精打采	méi jīng dǎ cǎi	しょんぼりしている。
气儿	qìr	「没(有)」とともに用い、「機嫌がわるい」。
多半	duōbàn	大半。多分。
关于	guānyú	～に関する。
工程师	gōngchéngshī	技師。エンジニア。
懒	lǎn	なまける。「睡懒觉」は「(なまけて)寝坊する」の意。
比如	bǐrú	たとえば～。
幼儿园	yòu'éryuán	幼稚園。
连～都～	lián～dōu～	～でさえ～。～ですら～。
喘气	chuǎnqì	呼吸する。ひと休みする。
工夫	gōngfu	時間。暇。
疲倦	píjuàn	疲れる。
也许	yěxǔ	～かもしれない。
宝贵	bǎoguì	貴重な。
解释	jiěshì	解釈する。説明する。釈明する。
生病	shēngbìng	病気になる。
回信	huíxìn	返信する。
发达	fādá	発達(する)。

月球	yuèqiú	月。
月亮	yuèliang	月。お月様。
神话	shénhuà	神話。
企业	qǐyè	企業。
调查	diàochá	調査する。
熊猫	xióngmāo	パンダ。
可爱	kě'ài	かわいい。
生气	shēngqì	怒る。
态度	tàidu	態度。
好处	hǎochu	有利な点。利益。
帮助	bāngzhù	助け(る)。援助(する)。

固有名詞

刘菊	Liú Jú	人名。
----	--------	-----

Ⅲ 学习要点

1 对某些人来说 duì~lái shuō

「对~来说」の形式で「~にとっては」「~としては」を表す。

对他来说，这个问题太简单了。

Duì tā lái shuō , zhè ge wèntí tài jiǎndān le .
(彼にとってこの問題はあまりも易しい。)

早起对我来说是很困难的。Zǎo qǐ duì wǒ lái shuō shì hěn kùnnan de .

(早起きは彼にとってはとても難しいのだ。)

水对中国北方来说是宝贵的资源。

Shuǐ duì Zhōngguó běifāng lái shuō shì bǎoguì de zīyuán .
(水は中国北部においては貴重な資源である。)

2 总 zǒng

「いつも」「ずっと」。「总是」ともいう。

他上课总迟到。

Tā shàngkè zǒng chí dào .
(彼は授業にいつも遅れてくる。)

最近总见不到他。

Zuìjìn zǒng jiànbudào tā .
(最近ずっと彼を見かけない。)

无论我怎么解释，他总是不明白。

Wúlùn wǒ zěnmē jiěshì , tā zǒngshì bù míngbai .
(私がどう説明しても、彼にはどうしても分からない。)

* 「总」と「经常」の違い

いずれも「いつも」と訳すことができるが、「经常」は時間的「しょっちゅう」で、「ずっと、すべて」の意味がない。したがって、「他上课总迟到」と「他上课经常迟到」とは遅刻の回数としてニュアンスが違う。

○我每次打电话，他总是不在

Wǒ měicì dǎ diànhuà , tā zǒngshì bú zài .
(私が電話をするたび、彼はいつもいない。)

×我每次打电话，他经常不在。

○我总是喝啤酒，别的酒不喝。

Wǒ zǒngshì hē pījiǔ , bié de jiǔ bù hē .
(私は他の酒を飲まず、いつもビールを飲む。)

×我经常喝啤酒，别的酒不喝。

3 一个来小时

「来」は数詞あるいは数量詞の後に置かれて、概数を表す。

他大约二十来岁。

Tā dàyuē èrshí lái suì .
(彼はだいたい20歳ぐらいだ。)

大阪离东京有六百来公里。

Dàbǎn lí Dōngjīng yǒu liù bǎi lái gōnglǐ .
(大阪は東京からだいたい600キロぐらいの距離にある。)

「一の位の数」の場合は次のように使う。

这个五块来钱。

Zhè ge wǔ kuài lái qián .
(これは5元ぐらいだ。)

她有一米来高。

Tā yǒu yì mǐ lái gāo .

(彼女の身長は1メートルぐらいだ。)

4 却 què

「ところが」「しかし」「～のに」。「虽」「虽然」と呼応して用いられることが多い。「但」「但是」と「却」を両方用いて逆接関係を強調することもある。

他没有去过中国，但是汉语却说得很好。

Tā méi yǒu qùguo Zhōngguó , dànshì Hànyǔ què shuōde hěn hǎo .

(彼は中国へ行ったことはないが、中国語をとてとても上手に話す。)

他虽然很瘦，却很少生病。

Tā suīrán hěn shòu , què hěn shǎo shēngbìng .

(彼はやせているものの、めったに病気をしない。)

我给他写了信，他却沒有回信。

Wǒ gěi tā xiěle xìn , tā què méi yǒu huíxìn .

(私は彼に手紙を書いたが、彼は返事をくれなかった。)

5 连～都(也)～ lián～dōu(yě)

「连～都(也)～」の形式で動作行為を強調して、「～さえも」「～までも」の意を表す。「连」は主語の前につけば、主語を強調することになる。

爸爸忙得连星期天都不能休息。

Bàba mángde lián xīngqītiān dōu bù néng xiūxi .

(父は忙しくて日曜日さえ休むことができない。)

科学发达到今天，连月球都能去了。

Kēxué fādádào jīntiān , lián yuèqiú dōu néng qù le .

(科学が発達したこんにち、月へも行けるようになった。)

连小学生都懂的问题，你怎么不懂？

Lián xiǎoxuéshēng dōu dǒng de wèntí , nǐ zěnmé bù dǒng ?

(小学生でもわかる問題なのに、君にはどうしてわからないの?)

6 关于 guānyú

～に関して、～について。

关于这个问题，我们明天再讨论。

Guānyú zhè ge wèntí , wǒmen míngtiān zài tāolùn .

(この問題について、私たちは明日あらためて議論しよう。)

我昨天看了一个关于环境问题的电影。

Wǒ zuótiān kànle yí ge guānyú huánjìng wèntí de diànyǐng .
(私は昨日環境問題に関する映画を見た。)

中国有很多关于太阳和月亮的神话。

Zhōngguó yǒu hěn duō guānyú tàiyáng hé yuèliang de shénhuà .
(中国には太陽や月に関する神話がたくさんある。)

「关于」を使った語句は単独で文章の題目にすることができる。

关于汉语外来语

guānyú Hànyǔ wàiláiyǔ
(中国語の外来語について)

关于企业改革的调查报告

guānyú qǐyè gǎigé de diàochá bàogào
(企業改革に関する調査報告)

7 打搅了别人的休息多不好啊!

「多～啊」の形式で、感嘆文に用い、「なんと～だろう」を表す。

她唱得多好听啊!

Tā chàngde duō hǎotīng a !
(彼女の歌はなんと美しいことだろう!)

今天多倒霉啊!

Jīntiān duō dǎoméi a !
(今日はなんてついていないんだ!)

熊猫多可爱啊!

Xióngmāo duō kě'ài a !
(パンだってほんとうにかわいいな!)

IV 日译

昼寝と早起き

昼寝と早起きは中国人の仕事と休息にまつわる昔ながらの習慣である。とくに昼寝は、ある人からいえば、一日の三度の食事と同じで、欠くべからざるものであるという。中国の役所や学校では、人々は昼食の後、午後の勤務の前に必ず一時間ほど休息をとる。条件がよければ、家に帰って休むことができる。職場が家から遠くて帰る時間がなければ、事務室のソファの上か仕事机の上

に突っ伏して休むしかない。このため中国人には昼に客と会う習慣がなく、また人を訪ねることもほとんどない。もしあなたが中国の友人を訪問しようと思うならば、いちばんいいのは昼に行かないことだ。他人の休憩を邪魔することになってよくないからである。

このような人々もいる。たばこは吸わなくてもいいし、酒も飲まなくていい、だけど昼寝は必ずするのだ。ある会社の王科長はこのような人だ。彼は一日中忙しくとも、昼には必ず少し昼寝をする。もしある日の午後到你が彼に会いに行って元気がなく、話をしてても機嫌がよくないなら、いうまでもなく、たぶん昼にちゃんと寝られなかったからだろう。

なぜ昼寝をせねばならないかという問題について、ある会社の技師劉菊氏はこういつている。「わたしには朝寝坊の習慣はなく、朝は早起きです。起きるとたくさんの用事をせねばなりません。たとえば、身体の鍛錬、朝食の支度、子供を幼稚園に送り届けることなどです。忙しくて一息つくひますらありません。こんな具合なので、昼になれば疲れが少し出て、ちょっと横になって休みたくなるのです。」

あるいは彼女の話しにも一理あるかもしれない。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

不可 _____ 单位 _____ 躺 _____

趴 _____ 工夫 _____ 午觉 _____

午睡 _____ 沙发 _____ 拜访 _____

会客 _____ 多半 _____ 懒觉 _____

疲倦 _____ 缺少 _____ 必须 _____

2. 空欄を埋めなさい。

① 午睡 _____ 某些人来说是不可缺少的。

② 可以躺 _____ 沙发 _____ 或趴 _____ 办公桌 _____ 休息一会儿。

③ 他可以不喝酒，不抽烟，但是 _____ 不能不睡午觉。

④如果他下午没精打采，那多半是中午没睡_____。

⑤_____为什么要睡午觉的问题，你有什么想法？

⑥他紧张得_____喘口气儿的工夫_____也没有。

⑦中国人一般不_____中午会客。

⑧午睡就_____一日三餐_____不可缺少。

3.正しいものを選びなさい。

(1) “他说话没好气儿”是什么意思？

- ①他说话不好意思。
- ②他说话的时候没有生气。
- ③他说话的时候态度不好。

(2) “刘菊连喘口气儿的工夫也没有”是什么意思？

- ①她不能喘气儿。
- ②她没有时间喘气儿。
- ③她非常忙。

(3) “不用问，那多半是中午没睡好”是什么意思？

- ①不要问，他为什么中午没睡好。
- ②不能问，因为他中午没睡好。
- ③不问也知道他中午没睡好。

(4) “他一天到晚工作很忙”是什么意思？

- ①他每天工作很忙。
- ②他从早上到晚上工作都很忙。
- ③他每天到了晚上工作很忙。

(5) “他每天不能不睡午觉”是什么意思？

- ①他每天必须睡午觉。
- ②他每天需要睡午觉。
- ③他每天能不睡午觉的话，就不睡午觉。

4.「关于」あるいは「对于」で空欄を埋めなさい。

- ①我 _____ 音乐不感兴趣。
- ②经常运动 _____ 身体健康很有好处。
- ③他从图书馆借了一本 _____ 中国历史的书。
- ④我写了一篇论文，是 _____ 汉语声调的。
- ⑤《 _____ 日语外来语的研究》
- ⑥ _____ 大家的帮助，我表示感谢。

5.次の質問に答えを書き、発表しなさい。

- ①你一般几点睡觉？几点起床？

- ②你有没有睡懒觉的习惯？

- ③你觉得一天休息几个小时就够了？

- ④你习惯午睡吗？如果不午睡你中午做什么？

- ⑤中国人的作息习惯是什么？

- ⑥中国人为什么要睡午觉？

6.次の日本語を中国語に訳しなさい。

- ①私は昼寝をする習慣がない。
- ②彼はいつも朝寝坊をしている。
- ③仕事が忙しくて、このごろ一日も休んでいない。
- ④お昼に人を訪ねない方がいい。
- ⑤早起きは私にとって無理だ。
- ⑥いうまでもなく、彼女からの手紙なんだ。

⑦大学に近いことはなんといいことでしょう。

⑧くたびれたから、早く帰りたい。

⑨傘を持って来なかったので、仕方なくまた傘を買った。

⑩今日は用事が多い。例えば弟を幼稚園まで送って行くとか、病気になった友人を見舞に行くとか。

第二十四课 北京和上海的气候

Běijīng hé Shànghǎi de qìhòu

I 课文

北京最好的季节是秋天。进入九月以后，天空晴朗，气温凉爽，到处可以看到红色的枫叶、黄色的银杏，人们形容它是“金色的秋天”。可惜的是秋天太短，一转眼冬天就来了。在寒冷漫长的冬季人们都盼望着春天。不过，北京的春天风沙很大，刮起风来吹得人睁不开眼睛，满天飞舞着黄土和灰尘。北京的春天实在不好过。比较起来，上海的春天非常令人向往。春风轻轻地吹过江南的大地，花草渐渐地发芽长大，一片绿色，充满了生机。但是上海也有让人头疼的时候，那就是黄梅季节。每年到了五六两个月，天空总是阴沉沉的，不停地下小雨，有时甚至连续一两个星期没有晴天，出门总要带着雨伞。

Běijīng zuì hǎo de jìjié shì qiūtiān . Jìn rù jiǔ yuè yǐ hòu , tiān kōng qíng lǎng , qì wēn liáng shuǎng , dào chù kě yǐ kàn dào hóng sè de fēng yè , huáng sè de yín xìng , rén men xíng róng tā shì “ jīn sè de qiū tiān ” . Kě xī de shì qiū tiān tài duǎn , yì zhuǎn yǎn dōng tiān jiù lái le . Zài hán lěng màn cháng de dōng jì rén men dōu pàn wàng zhe chūn tiān . Bú guò , Běijīng de chūn tiān fēng shā hěn dà , guā qǐ fēng lái chuī de rén zhēng bù kāi yǎn jīng , mǎn tiān fēi wǔ zhe huáng tǔ hé huī chén . Běijīng de chūn tiān shí zài bù hǎo guò . Bǐ jiào qǐ lái , Shànghǎi de chūn tiān fēi cháng lìng rén xiàng wǎng . Chūn fēng qīng qīng de chuī guo Jiāng nán de dà dì , huā cǎo jiàn jiàn de fā yá zhǎng dà , yí piàn lǜ sè , chōng mǎn le shēng jī . Dàn shì Shànghǎi yě yǒu ràng rén tóu téng de shí hou , nà jiù shì huáng méi jì jié . Měi nián dào le wǔ liù liǎng ge yuè , tiān kōng zǒng shì yīn chén chén de , bù tíng de xià xiǎo yǔ , yǒu shí shèn zhì lián xù yì liǎng ge xīng qī méi yǒu qíng tiān , chū mén zǒng yào dài zhe yǔ sǎn .

 至于冬天，南北的差异也很大。上海的冬天一般气温在零度以上，

地里还生长着绿油油的蔬菜。因此，对上海人来说，冬天吃新鲜蔬菜不成问题。而在北京，虽然也可以吃到新鲜蔬菜，但和上海比起来，就贵多了。

Zhiyú dōngtiān , nánběi de chāyì yě hěn dà .Shànghǎi de dōngtiān yìbān qìwēn zài líng dù yǐshàng , dīli hái shēngzhǎngzhe lǜyōuyōu de shūcài . Yīncǐ , duì Shànghǎi rén lái shuō , dōngtiān chī xīnxiān shūcài bù chéng wèntí . Ér zài Běijīng , suīrán yě kěyǐ chīdào xīnxiān shūcài , dàn hé Shànghǎi bǐqǐlai , jiù guì duō le .

 在北京过冬，最大的好处在于屋子里有暖气。有了暖气，不管外面多么冷，在屋子里穿一件毛衣就够了。而在上海，由于普通人家没有暖气，屋里屋外一样冷，远远没有北京那么舒服。

Zài Běijīng guòdōng , zuì dà de hǎochu zàiyú wūzi li yǒu nuǎnqì . Yǒule nuǎnqì , bùguǎn wàimian duōme lěng , zài wūzi li chuān yí jiàn máoyī jiù gòu le . Ér zài Shànghǎi , yóuyú pǔtōng rénjiā méi yǒu nuǎnqì , wūli wūwài yíyàng lěng , yuǎnyuǎn méi yǒu Běijīng nàme shūfu .

II 生词

季节	jìjié	季節。
天空	tiānkōng	空。
晴朗	qínglǎng	晴れ渡る。
凉爽	liángshuǎng	涼しい。
到处	dàochù	到る。
红色	hóngsè	赤。
枫叶	fēngyè	紅葉。
银杏	yínxìng	銀杏。
可惜	kěxī	惜しい。
转眼	zhuǎnyǎn	またたく間に。
盼望	pànwàng	待ち望む。
风沙	fēngshā	風と砂ぼこり。

吹	chuī	吹く。風が吹く。
睁	zhēng	目を開ける。
满天	mǎntiān	空いっぱい。
飞舞	fēiwǔ	舞い上がる。
灰尘	huīchén	ほこり。
实在	shízài	本当に。
不好过	bù hǎoguò	過ごしにくい。
令	lìng	使役の動詞。～させる。
向往	xiàngwǎng	あこがれる。
轻轻	qīngqīng	軽く。そっと。
花草	huācǎo	草花。
渐渐	jiànjiàn	だんだん。しだいに。
发芽	fāyá	芽が出る。
长大	zhǎngdà	大きくなる。成長する。
一片	yípiàn	一面の。
生机	shēngjī	活気。生气。活力。
头疼	tóuténg	頭痛(がする)。
黄梅	huáng méi	梅雨。
阴沉沉	yīnchénchén	どんよりしている。
不停	bù tíng	しきりに。
甚至	shènzhì	はなはだしい場合は～でさえ。
连续	liánxù	連続する。
出门	chūmén	出かける。外出する。
雨伞	yǔsǎn	雨傘。
至于	zhìyú	～に至っては。
差异	chāyì	差異。違い。
地	dì	畑。
生长	shēngzhǎng	生長(する)。
绿油油	lǜyōuyōu	(植物が)青くつやつやしている。
蔬菜	shūcài	野菜。
过冬	guòdōng	冬を越す。
在于	zàiyú	(原因や目的が)～にある。

暖气	nuǎnqì	暖かい空気。暖房装置。
人家	rénjiā	人家。家庭。
医生	yīshēng	医者。
科学家	kēxuéjiā	科学者。
解决	jiějué	解決する。
年轻	niánqīng	若い。
熬夜	áoyè	夜更かしをする。
住院	zhùyuàn	入院(する)。
动手术	dòng shǒushù	手術をする。
吃惊	chījīng	驚く。
变暖	biàn nuǎn	温かくなる。温暖化。
异变	yìbiàn	異変。
普通话	pǔtōnghuà	共通語。
通用	tōngyòng	通用する。
特点	tèdiǎn	特徴。
相信	xiāngxìn	信じる。
反正	fǎnzhèng	どのみち。いずれにせよ。

固有名詞

江南	Jiāngnán	江南地方(長江以南の地区を指す。江蘇と安徽の南部, 浙江北部が含まれる)。
----	----------	---------------------------------------

Ⅲ 学習要点

1 转眼 zhuǎnyǎn

「あっという間」「瞬く間」。「就」と呼応して用いられることが多い。

时间过得真快，一年转眼就过去了。

Shíjiān guòde zhēn kuài , yì nián zhuǎnyǎn jiù guòqù le .

(時間が過ぎるのはほんとうに速くて、一年があっという間に経ってしまった。)

他一转眼就不见了。

Tā yìzhuǎnyǎn jiù bújiàn le .

(彼は瞬く間にいなくなってしまった。)

冬天一过，春天转眼就来了。

Dōngtiān yí guò , chūntiān zhuǎnyǎn jiù lái le .
(冬が終わるとともに、春が瞬く間にやってきた。)

2 到处 dào chù

「あちこち」「至るところ」の意。

一到四月，在日本到处都可以看到樱花。

Yí dào sì yuè , zài Rìběn dào chù dōu kěyǐ kàndào yīnghuā .
(4月になれば、日本ではいたるところで桜の花を見ることが出来る。)

我到处找也找不到。

Wǒ dào chù zhǎo yě zhǎo bú dào .
(私はあちこち探し回ったのだが見つからない。)

广场上到处都是人。

Guǎngchǎng shàng dào chù dōu shì rén .
(広場はどこも人であふれている。)

* 注意

「到处」は名詞として使うことができない。

×我去中国的到处旅行了。

3 「盼望 pàn wàng」 と 「希望 xī wàng」

「盼望」は動詞のみで、名詞の用法はない。心待ちにするという意味である。

我们盼望春天早一点儿来。

Wǒmen pàn wàng chūntiān zǎo yìdiǎnr lái .
(私たちは春が早く来てほしいと願っている。)

她每天都盼望着朋友的信。

Tā měitiān dōu pàn wàng zhe péngyou de xìn .
(彼女は毎日友達から手紙が来ることを待ち望んでいる。)

孩子们盼望着过新年。

Háizimen pàn wàng zhe guò xīnnián .
(子供たちはお正月を心待ちにしている。)

「希望」は動詞、名詞のどちらにも使える。願う、希望するという意味である。

我希望去中国旅行。

Wǒ xīwàng qù Zhōngguó lǚxíng .

(私は中国へ旅行に行きたい。)

我希望你幸福。

Wǒ xīwàng nǐ xìngfú .

(ご多幸をお祈りします。)

我的希望是将来当医生。

Wǒ de xīwàng shì jiānglái dāng yīshēng .

(私の希望は将来医者になることです。)

×我的盼望是将来当医生。

4 甚至 shènzhì

副詞。「～でさえ」の意。

他身体很好，甚至冬天也不穿毛衣。

Tā shēntǐ hěn hǎo , shènzhì dōngtiān yě bù chuān máoyī .

(彼は身体が丈夫で、冬でさえセーターを着ない。)

这个问题很难，甚至连科学家也解决不了。

Zhè ge wèntí hěn nán , shènzhì lián kēxuéjiā yě jiějuébùliǎo .

(この問題は難しいので、科学者さえ解決できない。)

年轻的时候经常熬夜，甚至可以几天不睡觉。

Niánqīng de shíhòu jīngcháng áoyè , shènzhì kěyǐ jǐ tiān bú shuǐjiào .

(若いころはよく徹夜をしたもので、数日間眠らないこともできた。)

5 至于 zhìyú

この話題を出すのに用い、「～に至っては」「～はというと」を表す。

至于其他问题，我们以后再讨论。

Zhìyú qítā wèntí , wǒmen yǐhòu zài tāolùn .

(他の問題については、あとであらためて議論しよう。)

你先住院，至于要不要动手术，观察以后再决定。

Nǐ xiān zhùyuan , zhìyú yào bú yào dòng shǒushù , guānchá yǐhòu zài juédìng .

(君はまずは入院し、手術が必要かどうかについては、検査のあと決めることになる。)

就这么决定吧! 至于人数，最好不要超过三十个。

Jiù zhème juédìng ba ! Zhìyú rénshù , zuì hǎo bú yào chāoguò sānshí

ge .

(ではそういうことで決まりですね！人数については30人を超えないほうがよいでしょう。)

6 令 ling~

「~に~させる」の意。使役の動詞。文章語に用る。

这个电影令人感动极了。

Zhè ge diànyǐng lìng rén gǎndòng jíle .

(この映画はとても感動的です。)

这个消息非常令大家吃惊。

Zhè ge xiāoxi fēicháng lìng dàjiā chījīng .

(この知らせはみんなをととても驚かせた。)

气温变暖令自然环境发生了异变。

Qìwēn biànnuǎn lìng zìrán huánjìng fāshēng le yìbiàn .

(気温の温暖化は自然環境に異変を生じさせている。)

「令」は「使」と同じく、人を主語にすることは少ない。ただし、心理活動や感情を表わす動詞を使った文ではこの限りではない。

×老师(使/令)学生念课文。

×父母不(使/令)我去留学。

○他令(人/我)讨厌。

Tā lìng (rén/wǒ) tǎoyàn .

(彼にはムカムカする。)

○刘翔令中国人感动。

Liú xiáng lìng Zhōngguó rén gǎndòng .

(劉翔は中国人を感動させた。)

7 和~比起来 hé~bǐqǐlái

「和~比起来」の形式で、「~と比べてみれば」の意を表す。

和上海比起来，北京的蔬菜贵得多。

Hé Shànghǎi bǐqǐlái , Běijīng de shūcài guìde duō .

(上海に比べると、北京の野菜はずっと高い。)

和冬天比起来，我喜欢秋天。

Hé dōngtiān bǐqǐlái , wǒ xǐhuan qiūtiān .

(私は、冬よりはどちらかという秋のほうが好きです。)

和她比起来，我的汉语还差得远。

Hé tā bǐqǐlái , wǒ de Hànyǔ hái chàde yuǎn .

(彼女に比べれば、私の中国語はまだまだです。)

8 不管～也/都～ bùguǎn～yě/dōu

「多么」「怎么」「谁」「什么」などの疑問代名詞と結合していかなる条件、
情況の下でも、結果が変わらないことを表す。

明天不管天气怎么样，我们都去长城。

Míngtiān bùguǎn tiānqì zěnmeyàng , wǒmen dōu qù Chángchéng .

(明日の天気はどうであろうと、私たちは必ず万里の長城に行きます。)

不管什么季节，她都穿裙子。

Bùguǎn shénme jìjié , tā dōu chuān qúnzi .

(彼女はどの季節でもスカートをはいている。)

普通话不管在哪儿都通用。

Pǔtōnghuà bùguǎn zài nǎr dōu tōngyòng .

(普通話はどこであろうと必ず通じる。)

「不管」は「无论」「不论」と同じ意味を表わすが、多く話し言葉に用いる。

不管你信不信，反正我相信。

Bùguǎn nǐ xìn bu xìn , fǎnzhèng wǒ xiāngxìn .

(君が信じようと信じまいと、いずれにしても私は信じる。)

他不管干什么都特别认真。

Tā bùguǎn gàn shénme dōu tèbié rènzhēn .

(彼は何をする場合でもほんとうに真剣だ。)

不管谁都不能进来。

Bùguǎn shéi dōu bù néng jìnlái .

(誰であろうと入ることはできない。)

IV 日译

北京と上海の気候

北京の最もよい季節は秋だ。九月に入ると、空は晴れ、気温は涼しく、至るところで赤いもみじ、黄色のイチョウが見られ、人々はこれを「金色の秋」と

いている。だが惜しいことに秋はたいへん短く、あっという間に冬がやってくる。寒くて長い冬の間、人々は春を待ち望むのである。しかし、北京の春は砂風がひどく、風が吹き始めると、眼は開けていられず、黄土と埃が空いっぱい飛び舞うのである。北京の春は本当に過ごしにくい。それに比べ、上海の春は非常に羨ましい。春風が江南の大地をそよそよと吹き、草花が徐々に芽を出し、一面の緑は生气にみなぎっている。しかし上海にも頭を痛める季節がある。それは梅雨の季節だ。毎年五六月になると、空はいつもどんより曇り、休みなく小雨が降り、ときには一二週間連続して晴れないことすらあり、出かけるときは必ず雨傘を持たねばならない。

冬になると、南北の差はさらに大きい。上海の冬はふつう気温は零度以下にはならず、畑にはなお青々と野菜が育っている。上海人にとっては、冬新鮮な野菜を食べることは問題ない。しかし北京では、やはり新鮮な野菜が食べられるといっても、上海と比べれば、ずっと値段が高い。

北京で冬を過ごすのに、最もいい点は部屋の中に暖房があることだ。暖房があれば、外がどんなに寒かろうと、部屋の中ではセーター一枚で十分だ。しかし上海では一般家庭には暖房がないので、部屋の内も外も同じように寒く、北京の心地よさに遥かに及ばない。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

到处_____ 可惜_____ 转眼_____

向往_____ 风沙_____ 蔬菜_____

连续_____ 新鲜_____ 花草_____

渐渐_____ 绿油油_____

阴沉沉_____

2. 次の日本語を中国語の簡体字に訳しなさい。

目_____ メリット_____ 暖房_____

赤色_____ しきりに_____ だんだん_____

出かける_____ 惜しい_____

2.本文を参考にして空欄を埋めなさい。

①红色的_____。

②_____的银杏。

③花草_____芽。

④_____的蔬菜。

⑤天空_____。

⑥气温_____。

⑦风沙_____。

⑧_____眼睛。

⑨_____飞舞。

⑩充满了_____。

4.本文の内容をもとにして、下の文を完成しなさい。

①在北京过冬，最大的好处是
_____。

②北京的春天
_____，刮起风来_____。

③上海的春天非常令人_____。

④北京的秋天太短，_____冬天就来了。

⑤上海人冬天吃新鲜蔬菜_____。

5.下線部のことばの解釈として、正しいものを選びなさい。

(1)日本的冬天比较好过。

①日本的冬天比较舒服。

- ②日本的冬天不太冷。
- ③日本的冬天过得比较快。

(2)五六月天空总是阴沉沉的。

- ①天空常常阴沉沉的。
- ②天空有时阴沉沉的。
- ③天空几乎每天阴沉沉的。

(3)冬天吃新鲜蔬菜不成问题。

- ①冬天没有吃新鲜蔬菜的问题。
- ②冬天的问题不是吃新鲜蔬菜。
- ③冬天完全可以吃到新鲜蔬菜。

(4)北京和上海比起来，就贵多了。

- ①北京比上海贵得多。
- ②上海比北京贵得多。
- ③北京和上海一样，非常贵。

(5)北京的春天实在不好过。

- ①北京的春天实际不好过。
- ②北京的春天真的不好过。
- ③北京的春天非常不好过。

6.下の文の空欄に適切な語を入れなさい。

- ①春天的日本到处可以看 _____ 樱花。
- ②时间过得真快，一转眼一年 _____ 过去了。
- ③蔬菜绿油油 _____ ，非常新鲜。
- ④冬天穿一件毛衣 _____ 够了。
- ⑤汉字 _____ 日本人来说很简单。

7. 語句を並べ替えて文を作りなさい。

① 上海的冬天

_____。 (舒服 远远 北京 没有 那么)

② 秋天

_____。 (季节 是 的 北京 最好)

③ 可惜

_____。 (短 是 的 太 春天)

④ 上海也

_____。 (的 有 人 头疼 让)

⑤ 到了梅雨季节

_____。 (着 要 雨伞 带 总)

8. 次の質問に答えなさい。

① 枫叶在夏天是什么颜色的?

② 本最不好过的时候是什么季节?

③ 本的梅雨季节从几月到几月?

④ 梅雨季节的天气怎么样?

⑤ 上海的冬天为什么不舒服?

⑥ 北京的春天有什么特点?

第二十五课 关爱老人

Guān'ài lǎorén

I 课文

 根据联合国的规定，“高龄社会”是指六十岁以上的人口超过总人口 10% 的国家。现在中国老年人口的比例超过了这个标准，进入了“高龄社会”。高龄对个人来说是一种幸福，但对经济或社会来说是一种灾难。老人问题已经成为一个严重的社会问题，特别是养老问题越来越引人注目。目前，上海大约有一百万“空巢老人”。所谓“空巢老人”是指身边没有子女的独居老人。这些老年人尤其需要关爱。下面我们介绍几个儿女孝敬老人的故事。

Gēnjù Liánhéguó de guīdìng , “ gāolíng shèhuì ” shì zhǐ liùshí suì yǐshàng de rénkǒu chāoguò zǒng rénkǒu bǎi fēnzhī shí de guójiā . Xiànzài Zhōngguó lǎonián rénkǒu de bǐlì chāoguòle zhè ge biāozhǔn , jìnrù le “ gāolíng shèhuì ” . Gāolíng duì gèrén lái shuō shì yì zhǒng xìngfú , dàn duì jīngjì huò shèhuì lái shuō shì yì zhǒng zāinàn . Lǎorén wèntí yǐjīng chéngwéi yí ge yánzhòng de shèhuì wèntí , tèbié shì yǎnglǎo wèntí yuèlái yuè yǐn rén zhùmù . Mùqián , Shànghǎi dàyuē yǒu yì bǎi wàn “ kōng cháo lǎorén ” . Suǒwèi “ kōng cháo lǎorén ” shì zhǐ shēnbiān méi yǒu zǐnǚ de dú jū lǎorén . Zhè xiē lǎoniánrén yóuqí xūyào guān'ài . Xiàmian wǒmen jièshào jǐ ge érnǚ xiàojìng lǎorén de gùshi .

 一位四十出头的王女士说：“我和先生都在浦东区的一家外企工作，平日忙得团团转。母亲一个人住在闵行区，我们无法天天和她在一起。但是我和先生约法三章：只要不出差，哪怕再忙，我们也要在每个周末回去陪陪老人，拉拉家常或帮她收拾屋子。虽然是一周见一次面，但减轻了老人的孤独感。”

Yí wèi sìshí chūtóu de Wáng nǚshì shuō : “ Wǒ hé xiānsheng dōu zài Pǔdōng qū de yì jiā wàiqǐ gōngzuò , píngrì mángde tuántuánzhuàn . Mǔqīn yí ge

rén zhùzài Mínháng qū , wǒmen wúfǎ tiāntiān hé tā zài yìqǐ . Dànshì wǒ hé xiānsheng yuē fǎ sān zhāng : Zhǐyào bù chūchāi , nǎpà zài máng , wǒmen yě yào zài měige zhōumò huíqù péipei lǎorén , lāla jiācháng huò bāng tā shōushi wūzi . Suīrán shì yì zhōu jiàn yí cì miàn , dàn jiǎnqīng le lǎorén de gūdúgǎn . ”

 将近五十岁的朱经理说：“两位老人都七八十岁了。我一年到头在外出差，几个月不见面是常有的事。不过，不管走到哪里，我都一两天就给父母打一回电话，把我出差的见闻，各地的风俗习惯统统讲给他们听。父母也是无论大事小事都向我倾诉。我们是人在两地，心在一起。这使老人不再感到寂寞。”

Jiāngjìn wǔshí suì de Zhū jīnglǐ shuō : “ Liǎng wèi lǎorén dōu qī、bāshí suì le . Wǒ yì nián dào tóu zài wài chūchāi , jǐ ge yuè bú jiànmiàn shì cháng yǒu de shì . Bùguò , bùguǎn zǒudào nǎli , wǒ dōu yì、liǎng tiān jiù gěi fùmǔ dǎ yì huí diànhuà , bǎ wǒ chūchāi de jiànwén , gèdì de fēngsú xíguàn tǒngtǒng jiǎnggěi tāmen tīng . Fùmǔ yě shì wúlùn dàshì xiǎoshì dōu xiàng wǒ qīngsù . Wǒmen shì rén zài liǎngdì , xīn zài yìqǐ . Zhè shǐ lǎorén bú zài gǎndào jìmò . ”

 唐先生上周末带儿子去外婆家看望老太太，没想到，屋里的电灯坏了一个星期，居然没有人修理，老人不知道该打电话找哪个部门，硬是点了一个星期的蜡烛。唐先生说，老人的安全最重要。社区和街道委员会应当给老年人补补课，教给他们和社会联系沟通的方法，让他们掌握更多的生活自救方法。

Táng xiānsheng shàng zhōumò dài érzi qù wàipó jiā kànwàng lǎotàitai , méixiǎngdào , wū li de diàndēng huàile yí ge xīngqī , jūrán méi yǒu rén xiūlǐ , lǎorén bù zhīdào gāi dǎ diànhuà zhǎo nǎge bùmén , yìngshì diǎnle yí ge xīngqī de làzhú . Táng xiānsheng shuō , lǎorén de ānquán zuì zhòngyào . Shèqū hé jiēdào wěiyuánhùi yīngdāng gěi lǎoniánrén bǔbù kè , jiāogěi tāmen hé shèhuì liánxì gōutōng de fāngfǎ , ràng tāmen zhǎngwò gèng duō de shēnghuó zìjiù fāngfǎ .

孤独和寂寞是晚年生活的敌人，全社会都应该关爱老人，我们做儿女的人更要加倍努力啊！

Gūdú hé jìmò shì wǎnnián shēnghuó de dírén , quán shèhuì dōu yīnggāi guān'ài lǎorén , wǒmen zuò èrnǚ de rén gèng yào jiābèi nǚlì a !

II 生词

关爱	guān'ài	気配りをし、大事にする。
根据	gēnjù	~によると。~にもとづいて。
联合国	Liánhéguó	国連。
%百分之	bǎi fēnzhī	パーセント。
比例	bǐlì	割合。比率。
标准	biāozhǔn	標準。
灾难	zāinàn	災難。
严重	yánzhòng	厳しい。深刻な。
养老	yǎnglǎo	老人を扶養する。
目前	mùqián	目下。現在。
大约	dàyuē	およそ。
空巢	kōng cháo	からの巣。
所谓	suǒwèi	いわゆる。
子女	zǐnǚ	子供。
独居	dú jū	独り暮らし。
下面	xiàmian	次の。
孝敬	xiàojìng	孝行する。
故事	gùshi	物語。故事。お話。
出头	chūtóu	(数詞の後ろに用いて、その数より若干上回ることを表わす)少し上回る。
女士	nǚshì	(女性に対する敬称)女史。
先生	xiānsheng	ふつうは「~さん」(成人男性に対する呼称)。ここでは「主人」「配偶者」の意。
外企	wài qǐ	外資企業(「外資企业」の略)。
平日	píngri	平日。平素。

团团转	tuántuánzhuàn	ぐるぐる回る。目が回る(くらい忙しい)。
无法	wúfǎ	~する方法がない。
约法三章	yuē fǎ sān zhāng	〈成〉法律を制定してみんなで守ることを約束すること。簡単な取り決めをすること。
出差	chūchāi	出張する。
哪怕	nǎpà	たとえ~であっても。
拉家常	lā jiācháng	世間話する。
减轻	jiǎnqīng	軽減する。
将近	jiāngjìn	(数が)~近い。
一年到头	yī nián dào tóu	一年中。
风俗	fēngsú	風習。
统统	tǒngtǒng	すべて。
大事	dàshì	重要な事柄。
小事	xiǎoshì	小さな事。つまらないこと。
倾诉	qīngsù	腹を割って話す。
两地	liǎng dì	二つ別々のところ。
寂寞	jìmò	寂しい。
外婆	wàipó	外祖母。
老太太	lǎotàitai	おばあさん。老婦人。
电灯	diàndēng	電灯。
居然	jūrán	意外にも。思いがけず。
硬是	yìngshì	かたくなに。
蜡烛	làzhú	ろうそく。
社区	shèqū	コミュニティ。
街道	jiēdào	町内。
应当	yīngdāng	~すべきである。(~するのは)当然である。=应该 yīnggāi。
补课	bǔ kè	再教育する。
联系	liánxì	結びつける。
沟通	gōutōng	意思疎通する。
自救	zìjiù	自らを救う。
敌人	dírén	敵。

加倍	jiābèi	倍にする。
错误	cuòwù	間違い。誤り。
监督	jiāndū	監督する。
妻子	qīzi	妻。
丈夫	zhàngfu	夫。
改变	gǎibiàn	変える。
乱花	luàn huā	無駄使いをする。
一线(希望)	yīxiàn	一筋の。わずかな。
争取	zhēngqǔ	実現をめざして努力する。
有用	yǒuyòng	有用である。役に立つ。
发(洪水)	fā	発生する。
认为	rènwéi	～と考える。

固有名詞

浦东	Pǔdōng	〈地名〉浦東(区)。
闵行	Mínháng	〈地名〉閔行(区)。

Ⅲ 学習要点

1 严重 yánzhòng

事態、病状、過ち、問題などが「深刻だ」「重大だ」「ひどい」の意。

他的病不太严重。

Tā de bìng bú tài yánzhòng .

(彼女の病気はあまり重くない。)

他犯了严重的错误。

Tā fàn le yánzhòng de cuòwù .

(彼は重大な過ちを犯してしまった。)

去年发生了严重的灾害。

Qùnián fāshēng le yánzhòng de zāihài .

(去年はひどい災害が発生した。)

2 下面 xiàmiàn

話しことばに用いられる。「次」「後」「以下」の意。

下面我们练习发音。

Xiàmian wǒmen liànxí fāyīn .

(次に私たちは発音を練習しましょう。)

下面该你说了。

Xiàmian gāi nǐ shuō le .

(次はあなたにお話していただきます。)

我下面的说明很重要，大家注意听。

Wǒ xiàmiàn de shuōmíng hěn zhòngyào , dàjiā zhùyì tīng .

(次の私の説明はとても重要なので、みな注意して聞くように。)

3 团团转 tuántuánzhuàn

話しことばに用いられ、「(忙しくて)てんてこ舞いする」「(焦って)うろうろする」の意。

我最近忙得团团转。

Wǒ zuìjìn mángde tuántuánzhuàn .

(私は最近忙しくててんてこ舞いしている。)

他丢了钱包，急得团团转。

Tā diūle qiánbāo , jíde tuántuánzhuàn .

(彼は財布をなくしてあたふたしている。)

4 约法三章 yuēfǎ sānzhāng

成語。もとは法律三条を取り決めるという意味であったが、現代中国語では簡単な契約を交わす喩えとして使うことが多い。必ず3つの約束とは限らない。

我们约法三章，以后再不喝酒，互相监督。

Wǒmen yuē fǎ sān zhāng , yǐhòu zài bù hē jiǔ , hùxiāng jiāndū .

(私たちの取り決めとして、今後二度と酒を飲まないこととし、互いに監視すること。)

我们家有约法三章，妻子做饭，丈夫洗衣服。

Wǒmen jiā yǒu yuē fǎ sān zhāng , qīzi zuò fàn , zhàngfu xǐ yīfu .

(我が家には、妻が料理をし、夫が洗濯をするという取り決めがある。)

5 哪怕~都/也~ nǎpà~dōu/yě

仮定譲歩を表し、「たとえ~ても」の意。「即使~也~」「就是~也~」と同じ。

明天哪怕下雨，你也得去。

Míngtiān nǎpà xià yǔ , nǐ yě děi qù .

(明日たとえ雨が降っても、君は行かないといけない。)

哪怕大家都反对，我也不改变自己的意见。

Nǎpà dàjiā dōu fǎnduì , wǒ yě bù gǎibiàn zìjǐ de yìjiàn .

(たとえみんなが反対しても、私は自分の考えを変えない。)

哪怕一分钱，都不应该乱花。

Nǎpà yì fēn qián , dōu bù yīnggāi luàn huā .

(一銭たりとも無駄遣いすべきではない。)

哪怕只有一线希望，我们都要争取。

Nǎpà zhǐyǒu yíxiàn xīwàng , wǒmen dōu yào zhēngqǔ .

(たとえわずかな希望しかなくとも私たちは頑張らないといけない。)

6 再~也~ zài~yě~

仮定譲歩を表す。「どんなに~しても」の意。

再便宜，我也不买。

Zài biànyì , wǒ yě bù mǎi .

(たとえどんなに安くとも私は買わないよ。)

你再说，也没有用。

Nǐ zài shuō , yě méi yǒu yòng .

(君がなんと言おうと無駄だ。)

7 统统 tǒngtǒng

「すべて」「全部」の意。

这些东西统统送给你。

Zhèxiē dōngxi tǒngtǒng sònggěi nǐ .

(これらを一つ残らず君にあげよう。)

所有的情况你统统告诉他了吗？

Suǒyǒu de qíngkuàng nǐ tǒngtǒng gàosu tā le ma ?

(君はすべての事情を洗いざらい彼に伝えたの？)

你要的资料统统在这里。

Nǐ yào de zīliào tǒngtǒng zài zhèlǐ .

(君がほしがっていた資料は全部ここにある。)

*注意

「统统」と「全部」はいずれも動詞の前につけて使えるが、「全部」は名詞でもあるので、名詞の前につくことがある。

你要的资料我全部(统统)带来了。

Nǐ yào de zīliào wǒ quánbù (tǒngtǒng) dàilái le .
(君がほしがっていた資料を私は全部持ってきた。)

这是你要的全部资料。

Zhè shì nǐ yào de quánbù zīliào .
(これは君がほしがっていた全資料だ。)

×这是你要的统统资料。

这是我的全部的财产。

Zhè shì wǒ de quánbù de cáichǎn .
(これは私の全財産だ。)

×这是我的统统的财产。

8 居然 jūrán

接続詞。本来起こってはならないことや、起こり得ないことが起こったり、実現したりする場合に使い、「意外にも」「なんと」「よくも」の意。

冬天这么冷，居然还有人在河里游泳。

Dōngtiān zhème lěng , jūrán hái yǒu rén zài hé li yóuyǒng .
(冬はこんなに寒いのに、それでもなんと川で泳いでいる人がいるよ。)

儿子才两岁，居然已经认识了一百多个字。

érzi cái liǎng suì , jūrán yǐjīng rènshile yì bǎi duō ge zì .
(息子はまだ2歳なのにもうなんと100以上の文字を知っている。)

大家的好意，居然被他拒绝了。

Dàjiā de hǎoyì , jūrán bèi tā jùjué le .
(みんなの好意が、なんと彼に拒否されてしまった。)

IV 日译

国連の規定によれば、「高齢社会」とは60歳以上の人口が総人口の10%を
超す国を指す。現在中国の老人人口の比率はこの標準を超え、「高齢社会」に
入っている。高齢は個人にとっていえば幸福だが、経済あるいは社会にとって
は災難である。老人問題はもはや深刻な社会問題となっており、特に老人の扶
養問題はますます関心が高くなっている。目下、上海では約百万の「空巢老人」
がいる。いわゆる「空巢老人」とは身边に子どもがいない独居老人を指してい
う。これらの老人にはとりわけ愛情の伴う世話が必要だ。以下老人孝行の子ど
もたちの話をいくつか紹介しよう。

40歳を少し過ぎた王さんは、「私と主人は浦東地区の外国企業で働いており、
ふだんは眼がまわるくらいの忙しさです。母は一人で閔行地区に住んでおり、

わたしたちは毎日母と一緒に過ごすことができません。しかしわたしは主人と簡単な取り決めをしています。出張でない限り、たとえどんなに忙しくとも、毎週週末に老人の世話をしに帰り、おしゃべりをするかあるいは家の片付けを手伝うことになっている。一週間に一度会うだけですが、老人の孤独感は軽減されます」といっている。

もうすぐ 50 歳になろうという朱支配人はいっている。「両親はともに7、80歳です。わたしは年中出張ばかりで何ヶ月も会わないことなどいつものことです。しかしどこにしようが、一・二日に一度は父母に電話をかけ、出張での見聞や各地の風俗習慣をすべて話して聞かせます。父母もどんな大事や小事であっても、わたしに包み隠さず話してくれます。私たちは身は離れていても、心はひとつです。これが老人を寂しい思いにさせなくしているのです。」

唐さんが先週末子どもをつれて母方のおばあさんを訪ねたところ、思いもかけず、部屋の電灯が一週間も切れて、なんと修理してくれる人もおらず、どこに電話してよいかもわからず、一週間かたくなに蝋燭を点けていたという。コミュニティや町内会は老人たちのために活動して、彼らと社会が意思疎通できる方法を教え、もっと自力で生活できるよういろいろな方法を習得すべきである。

孤独と寂しさは晩年生活の敵である。全社会は老人に愛情を持って世話をせねばならず、わたしたち子どもたるものはさらに一層努力せねばならない。

V 練習

1. 次の語のピンインを書きなさい。

子女 _____ 联系 _____ 所谓 _____

严重 _____ 硬是 _____ 沟通 _____

寂寞 _____ 居然 _____ 倾诉 _____

掌握 _____ 统统 _____ 关爱 _____

2. 次の日本語を中国語に訳して簡体字で書きなさい。

① ろうそくをともす _____

② 世間話をする _____

③ 補習する _____

④ 部屋を片づける _____

⑤子供として_____

⑥寂しい気がする_____

⑦老人の相手をする_____

⑧一度顔を合わす_____

⑨彼女と連絡を取る_____

⑩私にとっては_____

3. 適当なものを選んで空白を埋めなさい。

①我叫了他三遍，他 _____ 没有听见。

(虽然 居然)

② _____ 民主只是一种手段，不是目的。

(所以 所谓)

③我把情况全部 _____ 给大家了。

(告诉 倾诉)

④老师对我们的要求很 _____ 。

(严重 严格)

⑤ _____ 父母反对，我们也要结婚。

(不管 哪怕)

⑥ _____ 大家同心，无论什么事情都能成功。

(只有 只要)

⑦ _____ 刮风下雨，他都不迟到。

(哪怕 无论)

⑧我们 _____ 他们早有约法三章。

(给 对 和)

⑨这 _____ 新来的人来说，是一个挑战。

(给 对 跟)

⑩ _____ 忙我也要去参加朋友的婚礼。

(更 再 又)

4. 語句を並べ替えて文を作りなさい。

① 外婆

_____。°
(蜡烛 一个星期 硬是 了 点)

② 我一两天就

_____。°
(一回 电话 父母 打 给)

③ 老年人不知道

_____。°
(找 电话 应该 打 哪个部门)

④ 我无法

_____。°
(父母 在 天天 和 一起)

⑤ “空巢老人”是指

_____。°
(子女 独居老人 身边 的 没有)

5. 下線部のことばはどこにかかっているのか、正しいものを選びなさい。

(1) 下面介绍几个儿女孝敬老人的故事。

① 儿女 ② 老人 ③ (文末)

(2) 父母无论大事小事都向我倾诉。

① 小事 ② 向我 ③ (文末)

(3) 我们无法天天和父母在一起。

① 天天 ② 父母 ③ (文末)

(4) 应该教给他们和社会联系沟通的方法。

① 他们 ② 沟通 ③ (文末)

(5) 老人不知道该打电话找哪个部门。

①打电话 ②找 ③(文末)

6. 本文を読んで空白を埋めなさい。

① 高龄社会是指

_____。

② 高龄对每个人来说

_____。

③ 老人问题已经成为

_____。

④ 我和先生平日

_____。

⑤ 养老问题越来越

_____。

⑥ _____

是晚年生活的敌人。

⑦ 我 _____

在外出差。

⑧ 我们做儿女的人

_____。

7. 下の質問に答えなさい。

① 你孝敬父母吗？

② 你一个月给父母打几次电话？

③ 你和父母拉家常吗？

④ 你有事情向谁倾诉？

⑤你认为应当怎样关爱老年人？

8. 次の日本語を中国語に訳しなさい。

① 社会の高齢化は深刻な社会問題になっている。

② 今週は忙しくて誰とも会っていなかった。

③ どこへ行っても父母や友達などに手紙を書く。

④ パソコンは故障してから彼と連絡する方法がない。

⑤ 朝食を抜きにすることがよくある。

⑥ 学生としてはよく学ぶべきだ。

⑦ 彼は年中、国内で旅行をしている。

⑧ 今日は何を勉強したか、彼は全部教えてくれるのだから。

第二十六课 中国青年的择偶标准

——人品、财力

Zhōngguó qīngnián de zé ǒu biāozhǔn

——rénpǐn、cáilì

I 课文

随着时代的发展和经济增长的波动,中国青年的择偶标准也在不断变化。最近,中国社会科学院对单身男女青年进行了一次问卷调查,调查结果表明,男女青年选择配偶时,都把对方的人品列为第一标准。在其他方面,男方注重女方的容貌和年龄;女方则注重男方的财力、职业、学历、外貌和家庭等。有90%的男青年和90.2%的女青年表示,如果找不到理想的对象,他们宁可等下去,也不草率结婚。这反映了中国青年中的独身倾向有所发展。

Suízhe shídài de fāzhǎn hé jīngjì zēngzhǎng de bōdòng , Zhōngguó qīngnián de zé ǒu biāozhǔn yě zài búduàn biànhuà . Zuìjìn , Zhōngguó shèhuì kēxuéyuàn duì dānshēn nánǚ qīngnián jìnxíng le yī cì wènjuàn diàochá , diàochá jiéguǒ biǎomíng , nánǚ qīngnián xuǎnzé pèi'ǒu shí , dōu bǎ duìfāng de rén pǐn lièwéi dìyī biāozhǔn . Zài qítā fāngmiàn , nánfāng zhùzhòng nǚfāng de róngmào hé niánlíng ; nǚfāng zé zhùzhòng nánfāng de cáilì 、 zhíyè 、 xuéli 、 wàimào hé jiāting děng . Yǒu bǎi fēnzhī jiǔshí de nán qīngnián hé bǎi fēnzhī jiǔshí diǎn èr de nǚ qīngnián biǎoshì , rúguǒ zhǎobudào líxiǎng de duìxiàng , tāmen nìngkě děngxiàqù , yě bù cǎoshuài jiéhūn . Zhè fǎnyìng le Zhōngguó qīngnián zhōng de dúshēn qīngxiàng yǒusuǒ fāzhǎn .

 调查结果还表明,中国男子的平均结婚年龄为28.9岁,女子为26.4岁。男子希望女子比自己年轻,即使差一个年龄层也没关系;女子则希望男子比自己大二至三岁。对于男方与女方的年龄差别过大的“老夫少妻”或“少夫老妻”,表示认

同的只有不到5%。结婚后，希望留在家里作专职主妇的女青年只占11.5%，有63.8%的女青年主张在生育后仍旧继续工作。

Diàochá jiéguǒ hái biǎomíng , Zhōngguó nánzǐ de píngjūn jiéhūn niánlíng wéi èrshí bā diǎn jiǔ suì , nǚzǐ wéi èrshí liù diǎn sì suì . Nánzǐ xīwàng nǚzǐ bǐ zìjǐ niánqīng , jíshǐ chà yí ge niánlíng céng yě méiguānxi ; nǚzǐ zé xīwàng nánzǐ bǐ zìjǐ dà èr zhì sān suì . Duì yú nánfāng yǔ nǚfāng de niánlíng chābié guò dà de “ lǎofū shàoqī ” huò “ shào fū lǎoqī ” , biǎoshì rèntóng de zhǐyǒu bú dào bǎi fēnzhī wǔ . Jiéhūn hòu , xīwàng liú zài jiā li zuò zhuānzhí zhǔfù de nǚ qīngnián zhǐ zhàn bǎi fēnzhī shíyī diǎn wǔ , yǒu bǎi fēnzhī liùshí sān diǎn bā de nǚ qīngnián zhǔzhāng zài shēngyù hòu réngjiù jìxù gōngzuò .



总的来看，在经济萧条时期，中国女青年的择偶标准是“三高”，即身材高、学历高、收入高。现在连年的经济高速增长使女青年的择偶标准发生了重大的变化，“三高”变成了“三强”，即进取精神强、责任感强、体格强。这表明女性的自立意识在不断增强。不过，事物都有两面性。社会的竞争压力也给两性平等带来了挑战。四分之三的被调查女性认为，要和男性竞争太难了。一名女大学生说，进入计算机专业学习后，感觉任何方面都比不上男生，周围朋友对她说“与其干得好，不如嫁得好。”于是她决定在毕业前赶紧找好要嫁的人，这样毕业后就不用发愁了。不幸的是，这种观念正在女大学生中蔓延。亲爱的读者，您怎么想呢？

Zǒngde lái kàn , zài jīngjì xiāotiáo shíqī , Zhōngguó nǚ qīngnián de zé ǒu biāozhǔn shì “ sān gāo ” , jí shēncái gāo 、 xuélì gāo 、 shōurù gāo . Xiànzài liánnián de jīngjì gāosù zēngzhǎng shǐ nǚ qīngnián de zé ǒu biāozhǔn fāshēngle zhòngdà de biànhuà , “ sān gāo ” biànchéngle “ sān qiáng ” , jí jìnjǔ jīngshen qiáng 、 zérèngǎn qiáng 、 tǐgé qiáng . Zhè biǎomíng nǚxìng de zìlì yìshí zài búduàn zēngqiáng . Búguò , shìwù dōu yǒu liǎngmiàn xìng . Shèhuì de jìngzhēng yǎlì yě gěi liǎngxìng píngděng dài lái le tiǎozhàn . Sì fēnzhī sān de bèi diàochá

nǚxìng rènwéi , yào hé nánxìng jìngzhēng tài nán le . Yì míng nǚ dàxuéshēng shuō , jìnrù jìsuànjī zhuānyè xuéxí hòu , gǎnjué rènhé fāngmiàn dōu bǐbushàng nánshēng , zhōuwéi péngyou duì tā shuō “ yǔqí gànde hǎo , bùrú jiàde hǎo . ” Yúshì tā juédìng zài biyè qián gǎnjīn zhǎohǎo yào jià de rén , zhèyàng biyè hòu jiù búyòng fāchóu le . Búxìng de shì , zhè zhǒng guānniàn zhèngzài nǚ dàxuéshēng zhōng mànyán . Qīn'ài de dúzhě , nín zěnmē xiǎng ne ?

II 生词

发展	fāzhǎn	発展。
增长	zēngzhǎng	増加する。成長する。
波动	bōdòng	変動。
择偶	zé ǒu	配偶者選び。
不断	búduàn	絶えず。
单身	dānshēn	未婚の。
进行	jìnxíng	進める
问卷调查	wènjuàn diàochá	アンケート調査。
表明	biǎomíng	表明する。
选择	xuǎnzé	選択する。
对方	duìfāng	相手
列为	lièwéi	ならべて～に置く。
注重	zhùzhòng	重要視する。
职业	zhíyè	職業。
学历	xuéli	学歴。
外貌	wàimào	外見。
表示	biǎoshì	表れる。
对象	duìxiàng	恋人。
宁可	nìngkě	むしろ～しても。
草率	cǎoshuài	いい加減である。
反映	fǎnyìng	反映する。表明する。
倾向	qīngxiàng	傾向。
有所	yǒusuǒ	(すこし、いづらか)～する。

差	chà	違う。
年龄层	niánlíng céng	世代。
过大	guò	過大である。大きすぎる。
老夫少妻	lǎofū shàofū	年取った夫と年若い妻。
少夫老妻	shàofū lǎofū	年若い妻と年取った夫。
认同	rèntóng	賛成する。
留	liú	留まる。
专职	zhuānzhí	専従。
主张	zhǔzhāng	主張する。
生育	shēngyù	出産する。
仍旧	rénghé	そのまま。
总的	zǒngde	総じて。
萧条	xiāotiáo	不景気である。
三高	sān gāo	背丈・学歴・収入が高いことをいう。
身材	shēncái	背丈。
连年	liánnián	毎年連続して。
三强	sān qiáng	進取の精神・責任感・体格が優れていることをいう。
进取	jìnqǔ	前向きに努力する。
强	qiáng	強い。優れている。
意识	yìshí	意識。
增强	zēngqiáng	強まる。高まる。
两面性	liǎngmiàn xìng	二面性。
竞争	jìngzhēng	競争。
两性	liǎng xìng	男女両性。
挑战	tiǎozhàn	挑戦する。
计算机	jìsuànjī	コンピューター。
比不上	bǐbùshàng	比べられない。
周围	zhōuwéi	周囲。
不如	bùrú	～に及ばない。～のほうがよい。
嫁	jià	嫁ぐ。
于是	yúshì	そこで。

赶紧	gǎnjǐn	急いで。
发愁	fāchóu	心配する。悩む。
蔓延	mànyán	蔓延する。
亲爱	qīn'ài	親愛な。
读者	dúzhě	読者。
失业	shīyè	失業。
培养	péiyǎng	育成する。
愿意	yuànyì	助動詞。～したいと思う。
损失	sǔnshī	損失。
失去	shīqù	失う。
首都	shǒudū	首都。
车票	chēpiào	乗車券。
议员	yìyuán	議員。
滋养	zīyǎng	栄養。
主义	zhǔyì	主義。

固有名詞

中国社会科学院

Zhōngguó shèhuì kēxuéyuàn

中国の社会科学に関する総合研究機関。Chinese Academy of Social Sciences.

Ⅲ 学习要点

1 注重 zhùzhòng

重視する。重んじる。

他注重内容，而不注重形式。

Tā zhùzhòng nèiróng , ér bú zhùzhòng xíngshì .

(彼は内容にはこだわるが、形式はこだわらない。)

我们要注重解决失业问题。

Wǒmen yào zhùzhòng jiějué shīyè wèntí .

(我々は失業問題に重点を置いて解決せねばならない。)

做学问应当注重调查研究

Zuò xuéwen yīngdāng zhùzhòng diàochá

yánjiū .

(学問をするには調査研究を重視するべきである。)

学校很注重对学生实际能力的培养。

Xuéxiào hěn zhùzhòng duì xuésheng shíjì nénglì de péiyǎng .
(学校は学生の実用能力の訓練に力を入れている。)

2 宁可~也不/也要~ nìngkě~yě bù /yě yào

「たとえ~しても~しない/する」の意。「宁可」は「宁愿」ともいう。

她宁可感冒，也不愿意多穿衣服。

Tā nìngkě gǎnmào , yě bú yuànyì duō chuān yīfu .
(彼女はたとえ風邪をひこうとも服をたくさん着たがらない。)

我宁可自己受损失，也不能失去信用。

Wǒ nìngkě zìjǐ shòu sǔnshī , yě bù néng shīqù xìnyòng .
(私はたとえ自分が損失をこうむろうとも信用を失うことはできない。)

你宁可不吃、不睡觉，也要完成这个任务。

Nǐ nìngkě bù chīfàn 、 bú shuìjiào , yě yào wánchéng zhè ge rènwu .
(君はたとえ食事をせず、睡眠をとらなくとも、この任務はやり遂げなくてはならない。)

* 注意

「即使~也~」の形も「たとえ~しても」という意味を示すが、「宁可~也~」は人に迫られても二者択一をする場合に限って用いられる。

即使明天下大雨，我也去。

Jíshǐ míngtiān xià dàyǔ , wǒ yě qù .
(たとえ明日大雨が降っても、私はそれでも行く。)

×宁可明天下大雨，我也去。

3 即使 jíshǐ~也~ jíshǐ~yě~

「たとえ~であっても」「どんなに~であっても」の意。

即使你不说，我也知道。

Jíshǐ nǐ bù shuō , wǒ yě zhīdào .
(たとえ君が言わなくとも、私は知っている。)

即使冬天也能吃到新鲜蔬菜。

Jíshǐ dōngtiān yě néng chīdào xīnxiān shūcài .
(たとえ冬でも新鮮な野菜が食べられる。)

4 为 wéi

(1)文章語で、「～である」の意味。「是」と同じである。

留学期限为一年。

Liúxué qīxiàn wéi yī nián .

(留学期間は一年である。)

中国的首都为北京。

Zhōngguó de shǒudū wéi Běijīng .

(中国の首都は北京だ。)

车票的有效期间为三天。

Chēpiào de yǒuxiào qījiān wéi sān tiān .

(乗車券の有効期間は3日間である。)

(2)～とする、～になる。動詞の後につけて使うことがある。

把人品列为第一位。

Bǎ rénpǐn lièwéi dìyī wèi .

(人格を最も上位に置く。)

大家选他为议员。

Dàjiā xuǎn tā wéi yìyuán .

(みんなは彼を議員に選んだ。)

他被大家选为议员。

Tā bèi dàjiā xuǎnwéi yìyuán .

(彼はみんなから議員に選ばれた。)

5 有所 yǒusuǒ～

「いくらか～である」の意。二字の動詞、形容詞の前につけて用いる。

生活环境有所改变。

Shēnghuó huánjìng yǒusuǒ gǎibiàn .

(生活環境に改善がみられた。)

他对这个问题已经有所认识。Tā duì zhè ge wèntí yǐjīng yǒusuǒ rènshi .

(彼はこの問題に対してすでにいくらか認識を持っている。)

经过一年的留学，我汉语水平有所提高。

Jīngguò yī nián de liúxué , wǒ Hànyǔ shuǐpíng yǒusuǒ tígāo .

(一年の留学を経て、私の中国語のレベルはいくらかアップした。)

6 则 zé

文章語で、「～である」の意。二つの事柄を対比することを示す。

我平时七点起床，星期天则十点起床。

Wǒ píngshí qī diǎn qǐchuáng , xīngqītiān zé shídiǎn qǐchuáng .
(私はふだん七時に起きるが、日曜日には十時に起きる。)

男方注重容貌，女方则注重能力。

Nánfāng zhùzhòng róngmào , nǚfāng zé zhùzhòng nénglì .
(男性のほうは容姿を重んじるが、女性のほうは能力を重視する。)

爸爸爱喝咖啡，而妈妈则爱喝茶。

Bàba ài hē kāfēi , ér māma zé ài hē chá .
(父はコーヒーが好きだが、母のほうはお茶が好きだ。)

7 与其～，不如～ ～yǔqí～bùrú

「～よりむしろ～する方がよい」という比較の意を表す。

那里的交通不方便，与其坐车去，不如骑自行车去。

Nàlì de jiāotōng bù fāngbiàn , yǔqí zuò chē qù , bùrú qí zìxíngchē qù .
(その交通は不便なので、バスで行くよりはむしろ自転車で行ったほうがよい。)

我们与其在这里等，不如去找他。

Wǒmen yǔqí zài zhèlǐ děng , bùrú qù zhǎo tā .
(私たちはここで待っているより、彼を探しに行ったほうがよい。)

要想身体好，与其吃滋养食品，不如多锻炼。

Yào xiǎng shēntǐ hǎo , yǔqí chī zīyǎng shípǐn , bùrú duō duànliàn .
(身体を丈夫にしたければ、サプリメントを飲むよりは、むしろトレーニングをたくさんしたほうがよい。)

8 「重大 zhòngdà」と「重要 zhòngyào」

「重大」は抽象的な事柄についていうことが多く、人については使えない。

- 重大责任 zhòngdà zérèn → ○重要责任 zhòngyào zérèn
- 重大意义 zhòngdà yìyì → ○重要意义 zhòngyào yìyì
- 重大事件 zhòngdà shìjiàn → ○重要事件 zhòngyào shìjiàn
- 重大事故 zhòngdà shìgù → ×重要事故
- 重大损失 zhòngdà sǔnshī → ×重要损失
- ×重大人物 → ○重要人物 zhòngyào rénwù
- ×重大情报 → ○重要情报 zhòngyào qíngbào

- × 重大工作 → ○ 重要工作 zhòngyào gōngzuò
 × 重大文献 → ○ 重要文献 zhòngyào wénxiàn

IV 日译

時代の発展と経済の成長にともない、中国青年の配偶者選びの基準も絶えず変化している。最近、中国社会科学院は未婚の青年男女に対してアンケート調査を行った。調査結果では、青年男女が配偶者を選ぶとき、男女どちらも相手の人品を基準の第一に挙げている。そのほか、男性は女性の容姿と年齢を重視し、女性は男性の財力・職業・学歴・外見・家庭などに重点を置いている。青年男子の90%と女子の90.2%は、もし理想の相手が見つからなければ、たとえ待ち続けても、いい加減な気持ちで結婚することはないといっている。これは中国青年の独身への傾向がいくらか増加したことを物語っている。

調査結果はさらにこのようにもいっている。中国男子の結婚の平均年齢は28.9歳で、女子は26.4歳。男子のほうは女子が自分より若く、たとえ一まわり違っていてもかまわず、女子のほうは男子が自分より二三歳年上であることを望んでいる。男女の年齢差が大きすぎる「老夫少妻」もしくは「少夫老妻」について、賛成はわずか5%にも達しない。結婚後、家に留まって専業主婦となることを望むものはわずかに11.5%で、63.8%の青年女子は出産後ももとどおりに仕事を続けたいと主張している。

総じていえば、不景気な時期、中国の青年女子の配偶者選びの基準は「三高」すなわち背丈・学歴・収入が高いことであった。今年の経済の高成長は青年女子の配偶者選びに大きな変化をもたらした。「三高」から「三強」すなわち進取の精神・責任感・体格が優れていることに変化した。これは女性の自立意識が絶えず増大していることを示している。しかし物事にはすべて両面性があるものだ。社会の競争原理の圧力が男女平等の理想に挑戦してきている。調査の結果、四分之三の女性が男性と競争するのは難しいと考えている。ある女子大生は、コンピューターの専門課程に入学したが、どんな分野も男子にかなわないような気がし、周囲の友人が「立派に勤めるよりも、嫁ぐこと」というので、そこで彼女は卒業前に大急ぎで結婚相手を見けることにした。こうすれば、卒業後に悩むこともない。不幸なことに、このような考え方が今女子大生の中に蔓延している。親愛なる読者諸氏よ、あなたはどう思われますか。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

人品 _____ 赶紧 _____ 宁可 _____

不如 _____ 比不上 _____ 单身 _____

发愁_____ 任何_____ 等下去_____

不断_____ 身材_____ 萧条_____

2.結婚相手を選ぶ基準を優先順位から書きなさい。

①男方注重女方 _____

②女方注重男方 _____

③男方的三高 _____

④男方的三强 _____

⑤男子的结婚年龄为 _____

⑥女子的结婚年龄为 _____

3.次の中国語を日本語に訳しなさい。

①与其干得好，不如嫁得好。

②感觉任何方面都比不上男生。

③毕业前赶紧找好要嫁的人。

④这样，毕业以后就不用发愁了。

⑤他们宁可等下去，也不愿意草率结婚。

⑥这表明女性的自立意识在增强。

4.次の下線部の中国語はどういう意味か、正しいものを選びなさい。

(1)她毕业以后就不用发愁了。

①她不用为结婚发愁。

②她不用为找工作发愁。

③她不用为前途发愁。

(2) 这种观念正在女大学生中蔓延。

- ①没有理想的对象，不草率结婚。
- ②独身主义。
- ③大学毕业前赶紧结婚。
- ④只要有好婚姻，可以不努力工作。

(3) 即使差一个年龄层也没关系。

- ①差一岁以上。
- ②差十岁以上。
- ③差二十岁以上。

5. 下線部のことばはどこにかかっているか、正しいものを選びなさい。

(1) 结婚后，希望留在家里作专职主妇的女青年只占 11.5%。

- ①家里 ②主妇 ③女青年

(2) 对于男方与女方的年龄差别过大的“老夫少妻”或“少夫老妻”，……

- ①年龄 ②过大 ③(文末)

(3) 女青年主张在生育后仍旧继续工作。

- ①生育后 ②父母 ③(文末)

(4) 应该教给他们和社会联系沟通的方法。

- ①他们 ②继续 ③(文末)

(5) 连年的经济高速增长使女青年的择偶标准发生了重大的变化。

- ①女青年 ②标准 ③发生了

6. 適当なものを選んで空白を埋めなさい。

①我在任何方面 _____ 比不上他。

(更 就 都 还)

②我即使结了婚， _____ 仍旧工作。

(也 要 就 能)

③科学院 _____ 青年择偶问题进行了一次调查。

(给 对 把 向)

④女方并不太 _____ 对方的容貌。

(注意 重要 注重)

⑤竞争 _____ 两性平等带来了挑战。

(给 对 把 使)

⑥这次考试 _____ 不及格，也能毕业吗？。

(宁可 即使 不管)

⑦我在减肥， _____ 菜多么好吃，也不能多吃。

(无论 宁可 与其)

⑧他家很远，你 _____ 去找他，不如给他打个电话。

(不管 宁可 与其)

⑨ _____ 冬天，我也不穿毛衣。

(不论 宁可 哪怕)

⑩今天讲的内容很 _____ 。

(重大 重要 严重)

7. 語句を並べ替えて文を作りなさい。

① 竞争

_____ 挑战 _____ 了 _____ 两性平等 _____ 带来 _____ 给 _____ 。

(挑战 了 两性平等 带来 给)

② 随着社会的发展

_____ 不断 _____ 也 _____ 择偶标准 _____ 变化 _____ 在 _____ 。

(不断 也 择偶标准 变化 在)

③ 男女都

_____ 人品 _____ 把 _____ 的 _____ 第一标准 _____ 列为 _____ 。

(人品 把 的 第一标准 列为)

④这样，

_____。°
(了 不用 毕业后 发愁 就)

⑤这种观念

_____。°
(中 在 女大学生 蔓延 正)

8. 次の日本語を中国語に訳しなさい。

①結婚相手を探す。

②男性は自分より年の若い女性がほしい。

③私はどの方面でも彼に敵わない。

④たとえ損をしてでも試してみたい。

⑤雨が降る前に急いで家に帰らなければならない。

⑥一年間の留学で、彼の中国語はものすごく上手になった。

⑦買うより借りた方がいい。

⑧すべての人を満足させることはあまりにも難しい。

第二十七课 读书还是打工？ Dúshū háishi dǎ gōng ?

I 课文

七月，学生盼望已久的假期终于来到了。在将近两个月的假期里，你是读书还是打工？记者就这个问题采访了几位大学生。调查中笔者发现，有相当一部分学生认为，读书与打工相比，还是读书更重要。

Qīyuè , xuésheng pànwàng yǐ jiǔ de jiàqī zhōngyú láidào le . Zài jiāngjìn liǎng ge yuè de jiàqī li , nǐ shì dúshū háishi dǎgōng ? Jìzhě jiù zhè ge wèntí cǎifǎng le jǐ wèi dàxuéshēng . Diàochá zhōng bǐzhě fāxiàn , yǒu xiāngdāng yíbùfen xuésheng rènwéi , dúshū yǔ dǎgōng xiāngbǐ , háishi dúshū gèng zhòngyào .

 大学二年级的李冬明谈起这个话题时，毫不犹豫地选择了前者。他说：“钱固然重要，但不能把钱看得太重。我第一年的精力主要花在英语上了，专业书没怎么读，所以我想趁暑假多读几本专业书，写几篇论文。我白天大部分时间是在图书馆的阅览室度过的。有些专业书尽管很难，但硬着头皮读下去，还是很有收获。”另一名正在专心读英语的大三学生认为，暑假打工无可非议，但应该处理好打工和读书的关系。学生应该以学习为主，打工只能放在次要的位置上。他现在正在上一个GRE 强化班，每天除了吃饭、睡觉，剩下的时间几乎全都在看书。的确，我们看到在北大图书馆可以容纳三百人的自习室里，常常是座无虚席。很多学生认为，大学是人生走进五光十色的社会之前的最后一片净土，只有在这里可以安安静静地读书，人人都应该珍惜这个宝贵的时光。

Dàxué èr niánjí de Lǐ Dōng míng tánqǐ zhè ge huàtí shí , háo bù yóuyù de

xuǎnzéle qiánzhě . Tā shuō : “ Qián gùrán zhòngyào , dàn bù néng bǎ qián kànde tài zhòng . Wǒ dìyī nián de jīnglì zhǔyào huāzài Yīngyǔ shang le , zhuānyè shū méi zěnme dú , suǒyǐ wǒ xiǎng chèn shǔjià duō dú jǐ běn zhuānyè shū , xiě jǐ piān lùnwén . Wǒ báitiān dàbùfen shíjiān shì zài túshūguǎn de yuèlǎnshì dùguò de . Yǒuxiē zhuānyè shū jǐnguǎn hěn nán , dàn yìngzhe tóupí dúxiàqù , háishì hěn yǒu shōuhuò . ” Líng yì míng zhèngzài zhuānxīn dú Yīngyǔ de dà sǎn xuésheng rènwéi , shǔjià dǎgōng wú kě fēi yì , dàn yīnggāi chǔlǐhǎo dǎgōng hé dúshū de guānxi . Xuésheng yīnggāi yǐ xuéxí wéi zhǔ , dǎgōng zhǐnéng fàngzài cìyào de wèizhi shang . Tā xiànzài zhèngzài shàng yí ge GRE qiánghuà bān , měitiān chūle chī fàn 、 shuǐjiào , shèngxià de shíjiān jīhū quán dōu zài kànshū . Díquè , wǒmen kàndào zài Běidà túshūguǎn kěyǐ róngnà sǎn bǎi rén de zìxíshì li , chángcháng shì zuò wú xū xí . Hěn duō xuésheng rènwéi , dàxué shì rénsēng zǒujìn wǔ guāng shí sè de shèhuì zhīqián de zuìhòu yípiàn jìngtǔ , zhǐyǒu zài zhèli kěyǐ ānán jìngjìng de dúshū , rénren dōu yīnggāi zhēnxī zhè ge bǎoguì de shíguāng .

 打工的学生是怎么看这个问题的呢？调查表明，绝大部分打工的学生只是为了解决经济上的问题。在电子商业街记者碰到了三个理工大学的学生，他们都来自农村，希望利用假期打工来挣学费，减轻一些家里的经济负担。其中一个硕士生告诉记者，他一开学就得交一万多元的学费，这还不包括生活费。对他来说，这真是一个天文数字。他说，好在北京挣钱的机会多，他除了在一家公司打工外，还兼做家教。这当然很辛苦，但是他渴望自立，并且充满了自信。

Dǎgōng de xuésheng shì zěnme kàn zhè ge wèntí de ne ? Diàochá biǎomíng , jué dàbùfen dǎgōng de xuésheng zhǐshì wèile jiějué jīngjì shang de wèntí . Zài diànzǐ shāngyè jiē jìzhě pèngdào le sān ge lǐgōng dàxué de xuésheng , tāmen dōu láizì nóngcūn , xīwàng lìyòng jià qī dǎgōng lái zhèng xuéféi , jiǎnqīng yīxiē jiālì de jīngjì fùdān . Qízhōng yí ge shuòshìshēng gàosu jìzhě , tā yì kāixué jiù děi jiāo yí wàn duō yuán de xuéféi , zhè hái bù bāokuò shēnghuófèi . Dui tā lái

shuō , zhè zhēn shì yí ge tiānwén shùzì . Tā shuō , hǎozài Běijīng zhèng qián de jīhuì duō , tā chúlè zài yì jiā gōngsī dǎgōng wài , hái jiān zuò jiājiào . Zhè dāngrán hěn xīnkǔ , dànshì tā kěwàng zìlì , bìngqiě chōngmǎnle zìxìn .

 读书还是打工？这个问题没有标准答案，每个人可以根据自己的情况做出合理的选择，只要努力都会有一定的收获。

Dúshū háishì dǎgōng ? Zhè ge wèntí méi yǒu biāozhǔn dá'àn , měige rén kěyǐ gēnjù zìjǐ de qíngkuàng zuòchū hélí de xuǎnzé , zhǐyào nǔlì dōu huì yǒu yíding de shōuhuò .

II 生词

盼望已久	pànwàng yǐ jiǔ	久しく待ち望む。
终于	zhōngyú	ついに。
就	jiù	~について。
采访	cǎifǎng	取材する。
笔者	bǐzhě	筆者。
发现	fāxiàn	発見する。
相当	xiāngdāng	相当の。かなりの。
与~相比	yǔ~xiāngbǐ	~と比べる。
毫不犹豫	háo bù yóuyù	まったく躊躇することなく。
固然	gùrán	もとより。
精力	jīnglì	気力と体力。
趁	chèn	~のうちに。
阅览室	yuèlǎnshì	閲覧室。
度过	dùguò	(時間を)過ごす。
硬着头皮	yìngzhe tóupí	思い切ってする。
收获	shōuhuò	収穫。
专心	zhuānxīn	専念している。
无可非议	wúkě fēiyì	異論のたてようがない。
次要	cìyào	二次的な。
GRE	Graduate Record Examination	の略。大学院入学適性試験。

剩下	shèngxià	余る。残す。
的确	díquè	確かに。
容纳	róngnà	入れる。収容する。
座无虚席	zuò wú xū xí	満席で空席がない。
五光十色	wǔ guāng shí sè	色鮮やかで多様性に富む。複雑な。
净土	jìngtǔ	楽土。
珍惜	zhēnxī	惜しむ。
时光	shíguāng	時間。
绝	jué	(単音節形容詞を修飾して)極めて～。
电子	diànzǐ	電子。
商业街	shāngyèjiē	商店街
碰到	pèngdào	出会う。
来自	láizì	～から来る。
农村	nóngcūn	農村。
挣	zhèng	稼ぐ。
减轻	jiǎnqīng	軽減する。
硕士生	shuòshìshēng	大学院生。
包括	bāokuò	含む。
天文数字	tiānwén shùzì	天文学的数字。
好在	hǎozài	幸いにも、折りよく。
兼做	jiān zuò	兼務する。
家教	jiājiào	家庭教師。
渴望	kěwàng	渴望する。
形势	xíngshì	情勢。
优秀	yōuxiù	優秀。
中餐	zhōngcān	中国料理。
西餐	xīcān	西洋料理。
结冰	jiébīng	氷が張る。
考虑	kǎolù	考慮する。
伤亡	shāngwáng	死傷する。
难过	nánguò	つらい。

娱乐 yúlè 娛樂。

固有名詞

北大 Běidà 北京大学の略称。

Ⅲ 学习要点

1 就 jiù

(論述、研究などのテーマ、範囲)について。話しことばに用いる。

大家就学习方法交换了意见。

Dàjiā jiù xuéxí fāngfǎ jiāohuànle yìjiàn .

(みんなは学習方法について意見を交わした。)

请你就这个电影谈谈感想。

Qǐng nǐ jiù zhè ge diànyǐng tántan gǎnxiǎng .

(この映画について感想を述べてください。)

就学习成绩来说，他是最优秀的。

Jiù xuéxí chéngjì lái shuō , tā shì zuì yōuxiù de .

(勉強の成績についていえば、彼はもっとも優秀だ。)

就目前的形势来看，问题不太严重。

Jiù mùqián de xíngshì lái kàn , wèntí bú tài yánzhòng .

(現時点での情勢から見れば、問題はそれほど深刻ではない。)

2 与~相比 yǔ~xiāngbǐ

「相比」は「比べる」「比較する」の意。前に「与」「和」「跟」と呼応して用いることが多い。

读书与打工相比，哪个重要？

Dúshū yǔ dǎgōng xiāngbǐ , nǎge zhòngyào .

(勉強とアルバイトを比べればどちらが大切ですか。)

中餐与西餐相比，我还是喜欢中餐。

Zhōngcān yǔ xīcān xiāngbǐ , wǒ hái shì xǐhuan zhōngcān .

(中国料理と洋食を比べれば、私はやはり中国料理が好きです。)

与他相比，我的水平还差得远。

Yǔ tā xiāngbǐ , wǒ de shuǐpíng hái chà de yuǎn .

(彼と比べれば、私のレベルはまだまだです。)

3 固然 gùrán

「固然～但是～」の形式で、「もとより～だが、しかし～」の意。ある事実を認めながら、同時に別の事実も否定しないことを示す。

这个计划固然不错，但是实行起来很难。

Zhè ge jìhuà gùrán búcuò, dànshì shíxíngqǐlái hěn nán .

(この計画はたしかに悪くはないのですが、実行するとなると難しいでしょう。)

价格便宜固然很好，但是质量也不能差。

Jiàgé piányi gùrán hěn hǎo , dànshì zhìliàng yě bù néng chà .

(値段が安いのはもとよりよいことなのですが、品質も悪いというのはいけません。)

他做的固然不对，但是你也负有责任。

Tā zuò de gùrán bú duì , dànshì nǐ yě yǒu zérèn .

(もちろん彼のやり方が間違っているのですが、君にも責任があるのですよ。)

4 趁 chèn

「趁」は前置詞で、「～のうちに」「～に乗じて」の意味を表す。

请趁热吃吧。

Qǐng chèn rè chī ba .

(熱いうちに食べてください。)

我们趁年轻应该多学知识。

Wǒmen chèn niánqīng yīnggāi duō xué zhīshi .

(私たちは若いうちにできるだけ多く知識を学んでおくべきです。)

趁雨还没下起来，咱们快回去吧。

Chèn yǔ hái méi xiàqǐlai , zánmen kuài huíqù ba .

(雨がまだ降ってこないうちに私たちは早く帰りましょう。)

5 不／没+怎么 bù /méi + zěnmē

「それほど～でない」の意。動詞や形容詞の前につくのが多い。

我一年级没怎么学习。

Wǒ yī niánjí méi zěnmē xuéxí .

(私は一年生ではたいして勉強しませんでした。)

我刚学汉语，说得不怎么好。

Wǒ gāng xué Hànyǔ , shuōde bù zěnme hǎo .
(私は中国語を学び始めたばかりなので、それほどうまく話せません。)

这个颜色不怎么漂亮。
Zhè ge yánsè bù zěnme piàoliang .
(この色はたいしてきれいではない。)

我以前没怎么见过他。
Wǒ yǐqián méi zěnme jiànguò tā .
(私はこれまで彼とはあまり会ったことがない。)

6 尽管 jǐnguǎn ~

「尽管~但是~」の形式で、「たしかに~だが、しかし~」という意味を表す。

困难尽管很多，但是都能克服。
Kùnnán jǐnguǎn hěnduō , dànshì dōu néng kèfú .
(困難は多いものの、すべて克服可能である。)

他尽管很努力，但是进步不太大。
Tā jǐnguǎn hěnnǚlì , dànshì jìnbù bútàidà .
(彼はたいへん努力してはいるものの、あまり進歩していない。)

这里的冬天尽管很冷，但是不结冰。
Zhèlì de dōngtiān jǐnguǎn hěnlěng , dànshì bù jiébīng .
(この冬は寒いとはいえ、氷は張らない。)

7 以~为 yǐ~wéi~

「以~为~」の形式で、「~を~とする」を表す。

我们家是外边以父亲为主，家里以母亲为主。
Wǒmen jiā shì wàibiān yǐ fùqīn wéi zhǔ , jiālì yǐ mǔqīn wéi zhǔ .
(我が家は外では父があるじて、家では母があるじだ。)

你不能以自己为中心，也应该考虑别人。
Nǐ bù néng yǐ zìjǐ wéi zhōngxīn , yě yīnggāi kǎolǜ biéren .
(君は自分中心ではなく、他人のことも考えないといけない。)

我想以画漫画为职业。
Wǒ xiǎng yǐ huà màn huà wéi zhíyè .
(私は漫画を描くことを職業にしたい。)

8 好在 hǎozài~

「好在~」は副詞で、「幸いにも」「折りよく」という意味である。

今天起晚了，好在没有迟到。

Jīntiān qǐwǎn le , hǎozài méi yǒu chídào .

(今日は寝過ごしてしまったが、幸い遅刻はしなかった。)

东北地区发生了地震，好在没有人伤亡。

Dōngběi dìqū fāshēngle dìzhèn , hǎozài méi yǒu rén shāngwáng .

(東北地方で地震が起きたが、幸い死者は出なかった。)

北方冬天很冷，好在屋子里有暖气，不那么难过。

Běifāng dōngtiān hěn lěng , hǎozài wūzi li yǒu nuǎnqì , bú nàme nánguò .

(北方の冬は寒いが、幸い屋内に暖房があるのでそれほどつらくはない。)

IV 日译

七月、学生が久しく待ち望んでいた夏休みがついにやって来た。二ヶ月ほどの休暇中、あなたは勉強しますか、それともアルバイトをしますか。記者はこの問題について何人かの学生に取材した。調査の中で、かなりの数の学生が、勉強とアルバイトを比べて、やはり勉強のほうが重要だと考えていることがわかった。

大学二年生の李冬明君はこの話題に触れたとき、なんの躊躇もなく前者を選んだ。「金銭はもとより大切ですが、重視しすぎてもいけません。わたしの一年のエネルギーは主に英語に費やしましたが、専門書はあまり読まなかったので、夏休みを利用して何冊かの専門書を読み、論文を数本書きたいと思っています。わたしは昼間ほとんどの時間を図書館の閲覧室で過ごします。ある種の専門書はたしかに難しいが、がんばって勉強すれば、やはりたいへん収穫があります」と彼はいつている。もう一人ちょうど英語の勉強に専念している三年生は、夏休みにアルバイトするのはいうまでもないことだが、アルバイトと勉強の関係をきちっとしておかねばならない。学生は勉学が本分なのだから、アルバイトは二番目に置くしかないと考えている。彼は今 GRE 強化班に所属しており、毎日食事と睡眠のほか、残った時間はほとんど勉強している。確かに、わたしたちは、北京大学図書館の定員三〇〇人の閲覧室がいつも満席で空席のないのを見ている。多くの学生は、大学は複雑な社会に進む前の最後の楽土であり、静かに勉強できるのはここだけで、みんな当然この貴重な時間を惜しむべきだと考えている。

アルバイトをしている学生はこの問題についてこのように考えているのだろうか。調査では、アルバイトをしているほとんどの学生が経済上の問題を解決するためだけに限定していることがわかる。電気店街で記者は三人の理工大学の学生と出会った。彼らはみんな農村出身で、休みの期間を利用してアルバイトで学費を得、実家の経済負担を少しでも軽減したいと願っていた。その中

の大学院生は記者に、大学が始まれば、一万元以上の学費を納めねばならならず、それには生活費は含まれないといていた。彼にとっては、これはまさに天文学的数字である。また幸いにも北京は収入を得るのに都合よく、会社でアルバイトをしているほか、家庭教師もしているといていた。たいへんなのは当然だが、彼は自立を渴望しなおかつ自信に満ちていた。

勉強かアルバイトか？ この問題についての模範的回答はない。各人自らの状況に基づき、合理的な選択をすればいい。努力さえすれば、一定の成果がきっと得られるはずだ。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

固然_____ 专心_____ 包括_____

家教_____ 终于_____ 容纳_____

渴望_____ 宝贵_____ 珍惜_____

好在_____ 硬着头皮_____

无可非议_____ 毫不犹豫_____

五光十色_____

2. 本文の内容を用いて、空白を埋めなさい。

① 学生 _____ 的假期 _____ 来了。

② 读书 _____ 打工相比, _____ 读书更重要。

③ 钱 _____ 重要, 但不能 _____ 钱看得太 _____ 。

④ 我想 _____ 暑假多读几本专业书。

⑤ 学生应该 _____ , 打工只能 _____ 。

⑥一万元对他来说, _____。

⑦人人都应该珍惜 _____。

⑧学生应该处理好 _____。

3.次の日本語を中国語に訳しなさい。

①学費を納める。

②金を稼ぐ。

③精力を注ぐ。

④時間を大切にする。

⑤生活費を含む。

⑥農村から来る。

⑦負担を減らす。

⑧アルバイトをする。

⑨家庭教師をする。

⑩自信に満ちる。

4.適当なものを選んで空白を埋めなさい。

①我还没有决定暑假是去旅行 _____ 回家。

(或者 还是 而且)

② _____ 在学校里才能专心读书。

(只有 只要 如果)

③对这个问题,你是怎么看 _____ ?

(吗 了 的)

④我打工不是 _____ 解决经济上的困难。

(因为 为了 要是)

⑤我非常 _____ 朋友之间的友谊。

(喜欢 宝贵 珍惜)

⑥挣钱固然重要，但身体 _____ 重要。

(更 还 最)

⑦我 _____ 环境保护问题写了一篇论文。

(对 给 就)

⑧他每天 _____ 忙得团团转，但还是坚持锻炼身体。

(不管 尽管 即使)

⑨冬天和夏天相比,我不 _____ 喜欢夏天。

(什么 任何 怎么)

⑩汉语 _____ 很难，但是我有信心学好。

(仍然 无论 固然)

5. 語句を並べ替えて文を作りなさい。

①打工要

_____。

(位置上 在 次要 放 的)

②我的精力

_____。

(上 主要 在 花 英语)

③我打工能

_____。

(经济负担 的 一些 减轻 家里)

④我打算

_____。

(书 假期 谈 趁 多)

⑤我希望

_____。
(假期 打工 学费 利用 挣)

6. 次の中国語文の下線部の言葉の意味を考えて、全文を日本語に訳しなさい。

①为了让朋友高兴，我是硬着头皮陪他逛商店的。

②他虽然没怎么上过学，但处理问题的能力很强。

③今天上课突然要考试，好在我平日有准备，不怎么紧张。

④大阪与东京相比，还是东京更热闹。

⑤大阪和东京比起来，还是大阪物价便宜些。

⑥东京比大阪热闹，但是大阪比东京物价便宜。

7. 下の質問に答えなさい。

(1) 你认为打工和读书哪个重要？

①打工重要 ②读书重要 ③两个都重要

(2) 你认为四年的大学生活应该怎么度过？

①好好玩儿 ②好好学习 ③一边学习一边玩儿

(3) 你认为学生打工的标准是什么？

①学生不应该打工 ②可以每天打工

③可以用三分之一的时间打工

(4) 如果你打工，挣了钱要花在什么地方？

①交学费 ②作生活费 ③作娱乐费

(5) 你现在能够自立吗？

①还不能自立 ②已经能自立了

8. 次の日本語を中国語に訳しなさい。

①彼はついに現れた。

- ②私は春より秋が好きだ。
- ③今日はスーパーへ行けなかった。幸い、家のすぐ隣にコンビニがあるから。
- ④若いうちに沢山勉強しておこう。
- ⑤中国語は確かに難しいが、非常に面白いのだ。
- ⑥昼間はほとんど大学で過ごすのだ。
- ⑦明日、50万円の学費を納めなければならない。なお雑費はその中に含まれていない。
- ⑧アルバイトをするの多くの学生は自分のお小遣いを稼ぐためなのだ。

第二十八课 父亲进京 (一分钟小说)

Fùqīn jìn Jīng (yì fēnzhōng xiǎoshuō)

I 课文

父亲的一封信，打乱了刘志一家平静的生活。

Fùqīn de yì fēng láixìn , dǎluànle Liú Zhì yì jiā píngjìng de shēnghuó .

刘志在工厂当工人，去年刚刚长了工资，生活水平提高了，准备买一台大彩电。彩电还没买，父亲从农村来信了，说弟弟年底结婚。为了给弟弟准备婚事，老人要来北京买点儿东西。

Liú Zhì zài gōngchǎng dāng gōngrén , qùnián gānggāng zhǎngle gōngzī , shēnghuó shuǐpíng tígāole , zhǔnbèi mǎi yì tái dà cǎidiàn . Cǎidiàn hái méi mǎi , fùqīn cóng nóngcūn lái xìn le , shuō dìdi niándǐ jiéhūn . Wèile gěi dìdi zhǔnbèi hūnshì , lǎorén yào lái Běijīng mǎi diǎnr dōngxi .

 这封信使刘志很为难。原来，前几年每到冬天，父亲都来北京一趟，除了吃住以外，走时还要带回去三五十块钱以及吃的、用的。对这个，刘志的媳妇也是通情达理的。现在，父亲又要来了，而且还要给弟弟准备婚事，费用能少得了吗？媳妇终于忍不住了，说：“这回弟弟结婚，咱们最多给一百块钱。我跟孩子们可以先不买新衣服，但是这彩电可不能不买！”

Zhè fēng xìn shǐ Liú Zhì hěn wéinán . Yuánlái , qián jǐ nián měi dào dōngtiān , fùqīn dōu lái Běijīng yí tàng , chúle chī zhù yǐwài , zǒu shí hái yào dài huí qu sān- wǔshí kuài qián yǐjǐ chī de 、 yòng de . Duì zhè ge , Liú Zhì de xífù yě shì tōng qíng dá lǐ de . Xiànzài , fùqīn yòu yào lái le , érqiě háiyào gěi dìdi zhǔnbèi hūnshì , fèiyòng néng shǎodeliǎo ma ? Xífù zhōngyú rěnbuzhù le , shuō : “ Zhè huí dìdi jiéhūn , zánmen zuìduō gěi yì bǎi kuài qián . Wǒ gēn hái zimen kěyǐ xiān bù mǎi

xīn yīfu , dànshì zhè cǎidiàn kě bù néng bù mǎi ! ”

 刘志用商量的口气说：“给二百吧。弟弟年纪也不小了，家里穷，结婚很不容易。”懂事的大女儿怕爸爸妈妈争吵，就说：“一个说一百，一个说二百，我看平均一下，给一百五吧。”

Liú Zhì yòng shāngliang de kǒuqì shuō : “ Gěi èr bǎi ba . Dìdi niánjì yě bù xiǎo le , jiāli qióng , jiéhūn hěn bù róngyì . ” Dǒngshì de dà nǚ’ér pà bàba māma zhēngchǎo , jiù shuō : “ yí gè shuō yì bǎi , yí gè shuō èr bǎi , wǒ kàn píngjūn yíxià , gěi yì bǎi wǔ ba . ”

 没过几天，刘志的老父亲来了。他肩上扛了一个大口袋，一进门就笑呵呵地打开口袋，拿出花生、核桃和栗子，一边拿一边说：“要是拿得动，还想多给你们带些来。”儿子儿媳还没说话，小孙子却在一边喊起来：“不要花生，要彩电！”

Méi guò jǐ tiān , Liú Zhì de lǎo fùqīn lái le . Tā jiān shang kāng le yí ge dà kǒudai , yí jìn mén jiù xiàohēhē de dǎkāi kǒudai , náchū huāshēng 、 hétáo hé lizi , yìbiān ná yìbiān shuō : “ Yàoshi nádedòng , hái xiǎng duō gěi nǐmen dài xiē lái . ” Érzi érxī hái méi shuōhuà , xiǎo sūnzi què zài yìbiān hǎnqǐlái : “ Búyào huāshēng , yào cǎidiàn ! ”

 儿媳妇对小孙子说：“要什么彩电！先给叔叔办婚事，彩电以后再买。”“不，不，我要彩电！”小孙子几乎要哭了。老人莫名其妙。刘志解释说：“本来想…可是弟弟要办婚事…”老人这才恍然大悟，连忙说：“误会了！现在咱家比过去富多了，你买彩电要是钱不够，我给你添个一百二百的没问题。”说着，老人从口袋里掏出十几张百元钞票放在桌子上。

Érxífù duì xiǎo sūnzi shuō : “ Yào shénme cǎidiàn ! Xiān gěi shūshu bàn hūnshì , cǎidiàn yǐhòu zài mǎi . ” “ Bù , bù , wǒ yào cǎidiàn ! ” Xiǎo sūnzi jīhū yào kū le . Lǎorén mò míng qí miào . Liú Zhì jiěshì shuō : “ Běnlái xiǎng ... kěshì dìdi

yào bàn hūnshì...” Lǎorén zhè cái huǎng rán dà wù , liánmáng shuō : “ Wùhuì le !
Xiànzài zájiā bǐ guòqù fù duōle , nǐ mǎi cǎidiàn yàoshi qián bú gòu , wǒ gěi nǐ tiān
ge yì bǎi èr bǎi de méi wèntí . ” Shuōzhe , lǎorén cóng kǒudai li tāochū shí jǐ
zhāng bǎi yuán chāopiào fàngzài zhuōzi shang .

 刘志的眼圈儿红了。他媳妇不好意思地给老人把钱收起来
说：“我们哪能用您的！”

Liú Zhì de yǎnquānr hóng le . Tā xífù bùhǎoyìsi de gěi lǎorén bǎ qián
shōuqǐlai shuō : “ Wǒmen nǎ néng yòng nín de ! ”

 这时，孩子们又吃花生，又吃栗子，在爷爷跟前玩儿起来。
刘志一家又热闹起来了。

Zhè shí , hái zǐmen yòu chī huāshēng , yòu chī lìzi , zài yéye gēnqián
wánrǎilái . Liú Zhì yì jiā yòu rènaoqǐlai le .

II 生词

封	fēng	書信を数える量詞。～通。
来信	láixìn	手紙。
打乱	dǎluàn	乱す。
平静	píngjìng	静かな。
工厂	gōngchǎng	工場
工人	gōngrén	労働者。
长	zhǎng	成長する。増加する。
工资	gōngzī	給料。
彩电	cǎidiàn	カラーテレビ。
年底	niándǐ	年末。
婚事	hūnshì	結婚にかかわる事柄。
为难	wéinán	困る。
原来	yuánlái	もともと。
媳妇	xífù	妻。

通情达理	tōng qíng dá lǐ	物分りがよい。
少得了	shǎodeliǎo	(反語に用いて)~なくてもいいだろうか(欠かせない)。
忍不住	rěnbuzhù	我慢できない。
商量	shāngliang	相談する。
口气	kǒuqì	口調。
年纪	niánjì	年齢。
穷	qióng	貧乏。
懂事	dǒngshì	物分りがよい。
争吵	zhēngchǎo	口争いする。
扛	káng	担ぐ。
口袋	kǒudai	袋。
笑呵呵	xiàohēhē	アッハッハと笑う。
花生	huāshēng	落花生。
核桃	hétáo	クルミ。
栗子	lizi	栗。
拿得动	nádedòng	持てる。持って動かせる。
儿子	érzi	息子。
儿媳	érxí	息子の嫁。(儿媳 婦 érxífù)とも言う。
孙子	sūnzi	孫。
喊	hǎn	叫ぶ。
叔叔	shūshu	おじさん。
哭	kū	(声を出して)泣く。
莫名其妙	mò míng qí miào	まったくわけがわからない。
本来	běnlái	もともと。
恍然大悟	huǎng rán dà wù	はっと気づく。
连忙	liánmáng	急いで。
误会	wùhuì	誤解。
富	fù	金持ち。
添	tiān	加える。
钞票	chāopiào	お札。
眼圈儿	yǎnquānr	眼の周り。

不好意思	bù hǎoyìsi	申し訳ない。
收起来	shōuqǐlai	拾い集める。
跟前	gēnqián	～のそば。
及格	jígé	合格。
打击	dǎjī	打撃。

Ⅲ 学习要点

1 老人 lǎorén

中国語の「老人」は尊敬のニュアンスがこめられているので、よく年を取った親を指す。

我经常回家看望老人。

Wǒ jīngcháng huíjiā kànwàng lǎorén .
(私はよく家に帰って親孝行をする。)

你们家老人身体好吗？

Nǐmen jiā lǎorén shēntǐ hǎo ma ?
(あなたの親御さんはお元気ですか？)

老人和子女一起生活的家庭越来越少。

Lǎorén hé zǐnǚ yìqǐ shēnghuó de jiātíng yuèláiyuè shǎo .
(親子が同居する家庭はますます少なくなっている)

2 中国の親族呼称

爷爷	yéye	奶奶	nǎinai
父亲	fùqīn	母亲	mǔqīn
(叔叔	shūshu)	(婶婶	shěnshe)
儿子	érzi	儿媳	érxi
女儿	nǚ'ér	女婿	nǚxù
大女儿	dà nǚ'ér	二女儿	èr nǚ'ér
小女儿	xiǎo nǚ'ér	孙子	sūnzi
孙女	sūnnǚ		

「媳妇」は話し言葉で、「妻」「女房」を指す。

这是我媳妇。

Zhè shì wǒ xífù .

(こちらは私の妻です。)

听说他媳妇住院了。

Tīngshuo tā xífù zhùyuàn le .

(彼の奥さんは入院したそうだ)

你媳妇在哪儿工作?

Nǐ xífù zài nǎr gōngzuò ?

(あなたの奥さんはどこで働いているのですか?)

3 「什么 + 名詞」

「什么 + 名詞」の形式で、否定、軽蔑の気持ちを示す。「いったいなんという～か」の意。

你这是什么话!完全没有道理。

Nǐ zhè shì shénme huà ! Wánquán méi yǒu dào lǐ .

(いったいどういうことなんだ?まったくになってない。)

十一点才起床, 还吃什么早饭!

Shíyīdiǎn cái qǐchuáng , hái chī shénme zǎofàn !

(11時になって起きてきて、なにが朝ごはんだ!)

他算什么朋友!一点儿也不帮忙。

Tā suàn shénme péngyou ! Yīdiǎnr yě bù bāngmáng .

(なにが友達だ!ちっとも手伝ってくれないじゃないか。)

4 「最 + 形容詞」

「最」は一部の一字の形容詞「多」「少」「大」「小」「快」「慢」「好」「坏」などの前に用いて、「いくら～でも、せめて～」を表す。

他来中国最少有半年了。

Tā lái Zhōngguó zuì shǎo yǒu bàn nián le .

(彼は中国へ来てすくなくとも半年にはなる。)

那个孩子最大十岁。

Nà ge háizi zuì dà shí suì .

(あの子はせいぜい十歳だ。)

我最快也得半个小时才能到。

Wǒ zuì kuài yě děi bàn ge xiǎoshí cái néng dào .

(私はいくら早くとも到着には半時間かかる。)

这次考试最坏也不会不及格。

Zhè cì kǎoshì zuì huài yě bú huì bù jí gé .

(今回の試験ではよほど悪くても不合格ということはあるまい。)

5 少得了 shǎodeliǎo

「少得了」と「少不了」は可能補語を含むフレーズである。

「少不了」は①「なくてはならない」②「少ないことはないだろう」の意を表す。

这样的活动总是少不了他。

Zhèyàng de huódòng zǒngshì shǎobuliǎo tā .

(こういった催しには彼が欠かせない。)

今天来的人一定少不了。

Jīntiān lái de rén yíding shǎobuliǎo .

(今日来る人は少ないということはないだろう。)

「少得了」はよく反語文、疑問文に用いて、「なくてもよいなどということがあるだろうか」「少ないなんてことがあろうか」の意を表す。

这样的活动少得了他吗?

Zhèyàng de huódòng shǎodeliǎo tā ma ?

(こういった催しを彼抜きでできるとでもいうのだろうか?)

今天来的人少得了吗?

Jīntiān lái de rén shǎodeliǎo ma ?

(今日来る人が少ないということがありえるだろうか?)

6 忍不住 rěnbùzhù

「忍不住」と「受不了」はいずれも「耐えられない」意を表わすが、区別して用いられることがある。

「忍不住」は「がまんできない」「抑えられない」の意で、修飾語になることができる。

看到有趣的地方，他忍不住笑起来。

Kàndào yǒuqù de dìfang , tā rěnbùzhù xiàoqǐlai .

(面白いところを見ると、彼はたまらず笑い出した。)

他一看见酒，就忍不住要喝。

Tā yí kànjiàn jiǔ , jiù rěnbùzhù yào hē .

(彼は酒を見るや、たまらず飲もうとした。)

「受不了」は「苦しくて耐えられない」の意。修飾語になることはできない。

这里夏天很热，我真受不了。

Zhèlǐ xiàtiān hěn rè , wǒ zhēn shòubuliǎo .

(ここの夏はとても暑いので、私はたまらない。)

他受不了这样的打击，自杀了。

Tā shòubuliǎo zhèyàng de dǎjī , zìshā le .

(彼はこのようなショックに耐え切れず、自殺してしまった。)

7～起来 ~qǐlai

「起来」は動詞の後ろにつけて、さまざまな意味を示す。

「收起来」の中の「起来」はばらばらの物が一つにまとまる意味を表す。

春天到了，冬天的衣服都收起来了。

Chūntiān dào le , dōngtiān de yīfu dōu shōuqǐlai le .

(春が来たので、冬の服は全部片づけてしまった。)

大家要团结起来才能把工作做好。

Dàjiā yào tuánjiéqǐlai cái néng bǎ gōngzuò zuòhǎo .

(みんなが力を合わせてこそ仕事をやり遂げることができる。)

「热闹起来」の中の「起来」は「～し始める」「～し出す」の意を表す。

雨下起来了。

Yǔ xiàqǐlai le .

(雨が降り始めた。)

孩子哭起来了。

Háizi kūqǐlai le .

(子供が泣き出した。)

IV 日译

父親からの一通の手紙が、劉志一家の静かな生活を混乱させた。

劉志は工場で働く労働者である。昨年ちょうど給料が上がって、生活レベルも向上したので、大型カラーテレビを購入しようとしていた。テレビをまだ買っていないうちに、農村の父親から手紙が来て、弟が年末に結婚するといってきた。弟の結婚準備のために、老人は北京へ買い物に来ようとしていたのだ。

この手紙は劉志を困らせた。もともと数年前まで毎年冬になると、父親はいつも北京に出てきて、食住のほか、帰るときには四五十元の金と食べ物をもって帰った。これに対して劉志の妻は物分りがよかった。今回また父親が来て、

しかもそのうえ弟の結婚準備のためだ。費用はかからずにすむだろうか。妻はついに堪忍袋の緒が切れた。「今回の弟の結婚にわたしたちは最大百元出しましょう。わたしと子どもは新しい服を買わなくてもいいわ。でもカラーテレビは買わないわけにはいかない。」

劉志は相談する口調でいった。「二百元にしよう。弟も若くないし、家は貧乏で、結婚するのも簡単じゃない」。物分りのよい長女はお父さんお母さんの言い争いを心配していった。「一方が百元といい、一方が二百元という。なら中を取って百五十元にすれば。」

数日もしないうち、劉志の父親がやってきた。肩に大きな袋を担いで、入ってくるや否やアッハッハと笑って袋を開き、ピーナッツ・クルミ・栗をつかみ出しながらいった。「持てるならもっとたくさん持ってきたのだけれど」。息子とその嫁がまだ口を開かないうちに、幼い孫がかたわらから、「ピーナッツはいらぬよ。カラーテレビがほしい」と叫んだ。

息子の嫁は幼い孫にいった。「カラーテレビなどどうするのよ。叔父さんの結婚が先でしょ、カラーテレビはその後で買えばいいのよ」。「いやだ、いやだ、カラーテレビがほしいよ」。幼い孫はほとんど泣き出さんばかりだ。老人はまったくわけがわからない。劉志が説明しようと「本当は…、でも弟が結婚するので…」というと、老人はハッと気づいて、急いでいった。「誤解だよ。わしらは今以前よりずっと金ができた。おまえがカラーテレビを買うのにカネが足りなければ、百元や二百元出すことなど問題じゃないよ」。いいながら老人は袋から十数枚の百元紙幣を取り出し机の上に置いた。

劉志は目頭が熱くなった、妻も申し訳なさそうに老人のカネを片付けながらいった。「わたしたちはお父さんのお金などつかえますか」。

このとき、子どもたちはピーナッツを食べたり、栗を食べたりして、お祖父さんの前で遊び始めた。劉志の一家はまたにぎやかになった。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

工资 _____ 为难 _____ 彩电 _____

口气 _____ 误会 _____ 打乱 _____

懂事 _____ 商量 _____ 叔叔 _____

年底 _____ 莫名其妙 _____

恍然大悟 _____ 通情达理 _____

2.次の漢字にそれぞれ二つの発音がある。ピンインで書きなさい。

①长 → 长工资 _____

→ 长时间 _____

②都 → 都去 _____

→ 首都 _____

③着 → 着急 _____

→ 走着 _____

④乐 → 音乐 _____

→ 快乐 _____

⑤量 → 量体温 _____

→ 数量 _____

⑥为 → 为了 _____

→ 为难 _____

⑦几 → 几个 _____

→ 几乎 _____

3.次のことばをピンインで書いて日本語に訳しなさい。

①当工人 _____

②长工资 _____

③掏出钱 _____

④办婚事 _____

⑤放在桌上 _____

⑥拿出花生 _____

⑦打开口袋 _____

⑧连忙说 _____

4.本文の内容をもとにして、下の語を並べ替えて文を作りなさい。

①这封信打乱

_____。°
(生活 一家 的 刘志 了)

②这回

_____。°
(钱 给 多 一百块 最)

③要是拿得动，还想

_____。°
(来 多 你们 带些 给)

④咱们家

_____。°
(了 富 比 多 过去)

⑤他肩上

_____。°
(口袋 了 扛 大 一个)

5.本文の内容をもとにして、下の文の空白を埋めなさい。

①父亲 _____ 农村来信了。

(从 给 对)

②这 _____ 信使刘志很为难。

(张 封 个)

③ _____ 给弟弟准备婚事，他要来北京。

(因为 于是 为了)

④儿媳 _____ 小孙子说。

(给 跟 对)

- ⑤老人这 _____ 恍然大悟。
(就 才 又)
- ⑥买彩电 _____ 钱不够，我给你们添一百。
(只要 因为 要是)
- ⑦现在父亲 _____ 要来了。
(又 再 还 更)
- ⑧先 _____ 叔叔办婚事。
(对 给 使)
- ⑨一家人又热闹 _____ 了。
(出来 起来 过来)
- ⑩快把钱收 _____ 。
(上去 进来 起来)
- ⑪小孙子喊 _____ 。
(出来 下来 起来)
- ⑫在爷爷跟前玩儿 _____ 。
(回来 起来 下来)
- ⑬把花生、核桃从口袋里拿 _____ 。
(上来 出来 出去)

6.本文を読んで、下の文の下線部について正しい解釈を選びなさい。

(1) 父亲从农村来信了，说弟弟年底结婚。

- ①父亲的弟弟 ②刘志的弟弟

(2) 老人要来北京买东西。

- ①一个年纪大的人 ②刘志的父亲

(3) 小孙子却在一边喊起来。

- ①刘志的小孙子 ②刘志的儿子

(4) 儿媳妇对小孙子说。

- ①老人的儿媳妇 ②刘志的儿媳妇

(5) 儿媳妇对小孙子说：“要什么彩电!先给叔叔办婚事”。

- ①儿媳妇的叔叔 ②刘志的弟弟

(6) 这封信使刘志很为难。

- ①父亲又要来，使他为难。
②弟弟办婚事，使他为难。
③不能买彩电，使他为难。

(7) 老人这才恍然大悟。

- ①明白了小孙子要买彩电。
②明白了刘志为难的理由。
③明白了买彩电钱不够。

(8) 他媳妇不好意思地给老人把钱收起来。

- ①她不好意思要老人的钱。
②她没有帮助弟弟办婚礼，很不好意思。
③她误会了老人来北京的目的，很不好意思。

(9) 刘志家里都有什么人?

- ①刘志、刘志的爱人、一个女儿、一个儿子。
②刘志、刘志的媳妇、儿子、儿媳妇、大女儿、小孙子。
③老人、叔叔、刘志、刘志的媳妇、大女儿、小孙子。

7. 次の日本語を中国語に訳しなさい。

- ①父は北京から手紙を届けてきた。
②私はせいぜい百元しかあげられない。
③もともと今度の夏休みに中国へ行きたいと思っていた。

- ④足りないのではないかと心配して、また5万円足した。
- ⑤今年の夏は去年よりずっと涼しい。
- ⑥もし持てることなら、パソコンも持って行きたかった。
- ⑦このことは、大変私を困らせた。
- ⑧私がまだ言い終わっていないのに、だめだと彼は言った。

第二十九课 鲁迅和藤野先生

Lǚ Xùn hé Téngyě xiānsheng

I 课文

鲁迅(1881—1936)是中国伟大的文学家。一九〇四年，青年时代的鲁迅抱着医学救国的理想，来到日本仙台医学专门学校留学。

Lǚ Xùn (1881 — 1936) shì Zhōngguó wěidà de wénxuéjiā . Yī jiǔ líng sì nián , qīngnián shídài de Lǚ Xùn bàoze yīxué jiù guó de lǐxiǎng , láidào Riběn Xiāntái yīxué zhuānmén xuéxiào liúxué .

 教解剖课的是一位又黑又瘦、留着八字胡、戴着眼镜的老师。他讲课生动有趣，态度和蔼可亲。这就是藤野先生。鲁迅很喜欢他，也很尊敬他。上课一个星期后，藤野先生把鲁迅叫到自己的研究室，询问他听课有没有困难，并且把他的笔记要过去，用红笔仔细地从头到尾进行了修改。从那以后，每星期都这样亲自为鲁迅修改一次笔记。

Jiāo jiěpōu kè de shì yí wèi yòu hēi yòu shòu 、 liúze bāzì hú 、 dài zhe yǎnjìng de lǎoshī . Tā jiǎngkè shēngdòng yǒuqù , tài dù hé'ǎi kěqīn . Zhè jiùshì Téngyě xiānsheng . Lǚ Xùn hěn xǐhuan tā , yě hěn zūnjìng tā . Shàngkè yí ge xīngqī hòu , Téngyě xiānsheng bǎ Lǚ Xùn jiàodào zìjǐ de yánjiūshì , xúnwèn tā tīngkè yǒu méi yǒu kùnnan , bìngqiě bǎ tā de bǐjì yàoguòqu , yòng hóng bǐ zìxì de cóng tóu dào wěi jìnxíng xiūgǎi . Cóng nà yǐhòu , měi xīngqī dōu zhèyàng qīnzì wèi Lǚ Xùn xiūgǎi yí cì bǐjì .

 鲁迅很感激藤野先生对自己的关怀，决心努力学习，不辜负老师的苦心。可是，新的情况发生了。有一次上细菌课，快下课的时候，放映了一部日俄战争时的时事记录片，内容是一

群麻木的中国人围着看日本军人枪杀一个替俄国人做事的中国人。片子放完以后，有的学生高呼“万岁！”这件事大大伤害了鲁迅的爱国心，愤怒和悲痛使他感到医学救不了祖国，要救国必须唤醒人民的觉悟。他决定放弃医学，改学文学。

Lǚ Xùn hěn gǎnjī Téngyě xiānsheng duì zìjǐ de guānhuái , juéxīn nǚlì xuéxí , bù gūfù lǎoshī de kǔxīn . Kěshì , xīn de qíngkuàng fāshēng le . Yǒu yí cì shàng xījūn kè , kuài xiàkè de shíhou , fàngyǐngle yí bù Rì-É zhànzhēng shí de shíshì jìlùpiàn , nèiróng shì yì qún mámù de Zhōngguó rén wéizhe kàn Riběn jūnrén qiāngshā yíge tì Éguó rén zuò shì de Zhōngguó rén . Piānzi fàngwán yǐhòu , yǒude xuésheng gāohū “ Wànsuì ! ” Zhè jiàn shì dàdà shānghàile Lǚ Xùn de àiguóxīn , fènnù hé bēitòng shǐ tā gǎndào yīxué jiùbuliǎo zǔguó , yào jiù guó bìxū huànxǐng rénmín de juéwù . Tā juéding fàngqì yīxué , gǎi xué wénxué .

 他找到藤野先生，谈了自己的志愿。藤野先生舍不得这个有志气的中国青年，但被他的爱国热情感动了。临别时，藤野先生拿出自己的一张照片，并亲笔写上“惜别”两个字，赠给鲁迅。离开日本以后，鲁迅常常怀念这位日本老师。后来他写了一篇充满感情的散文《藤野先生》。住在北京的时候，鲁迅把藤野先生的照片挂在书房里。他每次看到那慈祥的面容，都会回忆起在日本度过的青春时代吧。

Tā zhǎodào Téngyě xiānsheng , tánle zìjǐ de zhìyuàn . Téngyě xiānsheng shěbude zhè ge yǒu zhìqì de Zhōngguó qīngnián , dàn bèi tā de àiguó rèqíng gǎndòng le . Lín bié shí , Téngyě xiānsheng náchū zìjǐ de yì zhāng zhàopiàn , bìng qīnbǐ xiěshang “ Xī bié ” liǎng ge zì , zènggěi Lǚ Xùn . Líkāi Riběn yǐhòu , Lǚ Xùn chángcháng huáiniàn zhè wèi Riběn lǎoshī . Hòulái tā xiěle yì piān chōngmǎn gǎnqíng de sǎnwén 《 Téngyě xiānsheng 》 . Zhùzài B·ij·ng de shíhou , Lǚ Xùn bǎ Téngyě xiānsheng de zhàopiàn guàzài shūfáng li . Tā měi cì kàndào nà cíxiáng de miànróng , dōu huì huíyìqǐ zài Riběn dùguò de qīngchūn shídài ba .

II 生词

抱	bào	抱く。
八字胡	bāzì hú	八の字の形をしたひげ。
戴	dài	(眼鏡などを)かける。
眼镜	yǎnjìng	眼鏡。
讲课	jiǎngkè	授業。
生动	shēngdòng	生き生きしている。
和蔼	hé'ài	温和である。
可亲	kěqīn	親しみやすい。気さくな。
询问	xúnwèn	訪ねる。
听课	tīngkè	講義を聴く。
笔记	bǐjì	ノート。
红笔	hóng bǐ	赤ペン。
仔细	zǐxì	細かく。
亲自	qīnzi	(他人に任せず)自分自身で。
关怀	guānhuái	思いやる。親切に世話をする。
决心	juéxīn	決心する。
辜负	gūfù	背く。裏切る。
放映	fàngyìng	映写する。
记录片	jìlùpiàn	記録(映画・写真)。
麻木	mámù	麻痺する。無表情な。
围	wéi	取り囲む。
枪杀	qiāngshā	銃殺する。
替	tì	～のために。
做事	zuòshì	物語。
片子	piānzi	写真。スライド。
高呼	gāohū	高らかに叫ぶ。
万岁	wànsuì	万歳。
大大	dàdà	大いに。
伤害	shānghài	傷つける。
愤怒	fènnù	怒り。
悲痛	bēitòng	悲しみ。

救不了	jiùbuliǎo	救えない。
唤醒	huànxǐng	呼び覚ます。
觉悟	juéwù	意識。自覚。
放弃	fàngqì	放棄する。
志愿	zhìyuàn	意志がしっかりしている。気概ある。
舍不得	shěbude	別れるのつらい。
志气	zhìqì	気概。
热情	rèqíng	情熱。
临别	lín bié	別れに臨む。
亲笔	qīnbǐ	自分で筆をとって書く。
惜别	xī bié	別れを惜しむ。
赠	zèng	贈る。
离开	líkāi	離れる。立ち去る。
怀念	huáiniàn	懐かしむ。
充满	chōngmǎn	満ち溢れる。
书房	shūfáng	書斎。
慈祥	cíxiáng	慈愛にあふれている。
面容	miànróng	面持ち。顔つき。
回忆	huíyì	思い出す。
必胜	bìshèng	必勝。
告别	gàobié	別れを告げる。
出发	chūfā	出発する。

固有名詞

鲁迅	Lǚ Xùn	
仙台	Xiāntái	
日俄战争	Rì-É zhànzhēng	日露戦争。
俄国人	Éguó rén	ロシア人。

Ⅲ 学习要点

1 抱着 bàozhe

自信、理想、目的などを「抱いている」「持っている」の意。

大家抱着必胜的信心。

Dàjiā bào zhe bìshèng de xìnxīn .
(みんなは必勝の信念を抱いている。)

他对别人抱着不关心的态度。

Tā duì biéren bào zhe bù guānxīn de tàidù .
(彼は他人に対して無関心の態度をとっている。)

你是抱着什么目的学习汉语的?

Nǐ shì bào zhe shénme mùdì xuéxí Hànyǔ de ?
(君はどのような目的を持って中国語を学んでいるの?)

2 从头到尾 cóng tóu dào wěi

「从头至尾」ともいう。「始めから終わりまで」の意。

这本书我从头至尾看了一遍。

Zhè běn shū wǒ cóng tóu zhì wěi kàn le yí biàn .
(この本をわたしは始めから終わりまで通して読んだ。)

请你把经过从头到尾讲一讲。

Qǐng nǐ bǎ jīngguò cóng tóu dào wěi jiǎng yì jiǎng .
(君はいきさつを始めから終わりまで話してみてくれ。)

上个学期他从头到尾没来上课。

Shàng ge xuéqī tā cóng tóu dào wěi méi lái shàngkè .
(前学期彼は最初から終わりまで授業に出なかった。)

3 进行 jìnxíng

継続的な活動を「する」の意。

(1) 「进行」の目的語となるのは二字の動詞に限られ、一字の動詞や名詞は目的語になれない。

大家正在进行讨论。

Dàjiā zhèngzài jìnxíng tāolùn .
(みんなはいま議論しているところだ。)

快考试了，请同学们早点儿进行复习。

Kuài kǎoshì le , qǐng tóngxuémen zǎo diǎnr jìnxíng fùxí .
(もうすぐ試験なので、君たち早いめに復習をしなさい。)

×他在进行看。

× 他们进行做。

(2) 「进行」の目的語となる動詞の後にさらに目的語を置くことはできない。

学校对学生进行教育。

Xuéxiào duì xuésheng jìnxíng jiàoyù .

(学校は学生に対して教育をする。)

× 学校进行教育学生。

(3) 「进行」は目的語を伴わずに単独で使うことができる。

报告会正在进行。

Bàogàohuì zhèngzài jìnxíng .

(報告会が行われているところだ。)

工作进行得很顺利。

Gōngzuò jìnxíngde hěn shùnlì .

(仕事は順調に進んでいる。)

4 舍不得 shěbude

「離れがたい。～するのがつらい。もったいない」の意。

我舍不得离开朋友们。

Wǒ shěbude líkāi péngyou men .

(私は友人たちと離れるのがつらい。)

这是纪念品，我舍不得扔掉。

Zhè shì jìniànpǐn , wǒ shěbude rēngdiào .

(これは記念品だから、捨てるのに忍びない。)

她平时舍不得花钱。

Tā píngshí shěbude huā qián .

(彼女はふだんから倹約している。)

要和您告别，我心里真有点儿舍不得。

Yào hé nín gàobié , wǒ xīnli zhēn yǒudiǎnr shěbude .

(あなたとお別れするのはほんとうに名残惜しい。)

5 临 lín

動詞の前に用い、「まもなく～する」の意。

他临出发前给我打了一个电话。

Tā lín chūfā qián gěi wǒ dǎle yí ge diànhuà .

(彼は出発に臨んで私に電話をくれた。)

请你临睡前把药吃了。

Qǐng nǐ lín shuì qián bǎ yào chī le .

(寝る前にこの薬をお飲みなさい。)

他临上课时才发现没带课本。

Tā lín shàngkè shí cái fāxiàn méi dài kèběn .

(彼は授業直前になって教科書を忘れてきたことに気がついた。)

IV 日译

魯迅(1881—1936)は中国の偉大な文学者である。1904年、青年時代の魯迅は医学で国を救うという理想を抱いて、日本の仙台医学専門学校に留学にやってきた。

解剖学を教えるのは色黒で痩せ、八の字のひげを蓄え、眼鏡をかけた先生であった。彼の講義は生き生きとして面白く、態度も温和で親しみがあつた。これが藤野先生であった。魯迅は彼が好きで、そして尊敬もしていた。授業が始まって一週間、藤野先生は魯迅を自分の研究室に呼んで、講義を聴き取るのに問題はないか、さらにノートを提出させて、赤ペンではじめから終わりまで細かく訂正した。それ以後、毎週一度魯迅のためにこのように自らノートを訂正した。

魯迅は藤野先生の自分に対する心遣いに感激し、学習に努力し、先生の苦心を裏切らないことを決意した。しかし新たな状況が発生した。あるとき細菌学の講義で、もうすぐ講義が終わろうとするころ、日露戦争の報道スライドを放映することになった。内容は日本の軍人がロシア人のために働いた一人の中国人を銃殺しようとしており、それを感覚が麻痺した一群の中国人が取り囲んで見物しているというものだった。スライドが終わり、ある学生が大きな声で「万歳」と叫んだ。この事件は魯迅の愛国心を大いに傷つけ、怒りと悲しみは医学では祖国を救えず、祖国を救うには人民の感覚を呼び覚まさなくてはならないと感じさせた。彼は医学を放棄して、文学を学ぶことにした。

彼は藤野先生を訪ね、自分の意思を話した。藤野先生はこの気概ある中国の青年を惜しんだが、彼の愛国の熱意に感動させられた。別れ際、藤野先生は自分の写真を取り出し、「惜別」の二文字を書いて魯迅に渡した。日本を離れてから、魯迅はいつもこの日本人の教師を懐かしんだ。後に彼は情感に満ちた散文「藤野先生」を書いた。北京に住んでいたころ、魯迅は藤野先生の写真を壁に掛けていて、その慈愛あふれる面持ちを見るたびに、いつも日本で過ごした青年時代を思い出していたのだろう。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

笔记_____ 抱着_____ 有趣_____

关怀_____ 感激_____ 悲痛_____

愤怒_____ 伤害_____ 可亲_____

亲自_____

2. 次の単語のピンイン部分を漢字で書きなさい。

①感 dòng 感 jī

②感 dào 感 qíng

③关 xīn 关 huái

④怀 niàn 怀 zhe

⑤放 qì 放 yìng

⑥亲 zì 亲 bǐ

⑦必 xū 必 yào

⑧ miàn 容 容 yì

3. 本文をもとにして、適当な動詞を用いて空欄を埋めなさい。

①鲁迅是 _____ 学医救国的理想来日本留学的。

②藤野先生 _____ 鲁迅听课有没有困难。

③ _____ 解剖课的是藤野先生。

- ④藤野先生亲自给鲁迅 _____ 笔记。
- ⑤鲁迅决心努力学习，不 _____ 藤野先生的苦心。
- ⑥藤野先生被鲁迅的爱国热情 _____ 了。
- ⑦鲁迅回国后常常 _____ 藤野先生。
- ⑧鲁迅把藤野先生的照片 _____ 自己的屋子里。
- ⑨鲁迅决定 _____ 医学，改学文学。
- ⑩藤野先生 _____ 八字胡， _____ 眼镜。

4.本文の内容をもとにして、空欄を埋めなさい。

- ①日本军人枪杀一个 _____ 俄国人做事的中国人。
- ②快下课的时候，放映了一 _____ 时事记录片。
- ③藤野先生在照片 _____ 亲笔写 _____ “惜别”两个字。
- ④ _____ 那以后，藤野先生每个星期给鲁迅修改笔记。
- ⑤藤野先生把照片赠 _____ 鲁迅。
- ⑥鲁迅看到照片就会回忆 _____ 在日本的留学生活。
- ⑦藤野先生 _____ 鲁迅的爱国热情感动了。
- ⑧这个电影 _____ 鲁迅感到愤怒和悲痛。

5.①～③の中から適当なものを選んで空白を埋めなさい。

(1)鲁迅回国以后，一直很 _____ 藤野先生。

- ①关怀 ②怀念 ③尊敬

(2) 藤野先生是一位态度 _____ 的老师。

- ①有趣 ②生动 ③和蔼

(3) 我一定不辜负大家对我的 _____。

- ①热情 ②理想 ③希望

(4) 藤野先生的照片一直 _____ 鲁迅的房间里。

- ①挂着 ②挂在 ③戴着

(5) 你是 _____ 什么目的上大学的？

- ①拿着 ②用着 ③抱着

6. 次の中国語を日本語に訳しなさい。

①你一定不要辜负大家对你的信任。

②她总是临考试前才看书。

③这部小说我没有从头到尾读过。

④请你替我问大家好。

⑤父母为了孩子，总是舍不得吃，舍不得穿。

7. 次の語を並べ替えて文を作りなさい。

①藤野先生亲自

_____ 修改 _____。

(笔记 为 一次 鲁迅 修改)

②鲁迅很感激

_____ 自己 _____。

(关怀 藤野先生 对 的 自己)

③鲁迅把

_____ 挂 _____。

(书房里 照片 在 藤野先生的 挂)

④鲁迅

_____。
(散文 了 写 充满感情的 一篇)

⑤藤野先生

_____。
(自己的研究室 把 叫 鲁迅 到)

8.次の日本語を中国語に訳しなさい。

- ①親元を離れてから家族が恋しい。
- ②赤ペンで添削をする。
- ③先生は心が優しく、気さくな人です。
- ④みんなは彼の話に感動した。
- ⑤私はよく中学校時代のことを思い出す。
- ⑥ここを離れるのが名残惜しい。
- ⑦来年中国へ留学することにしました。
- ⑧彼の話は非常に彼女を傷つけた。

9.下の質問に答えなさい。

- ①鲁迅来日本留学，原来想学习什么？
- ②鲁迅为什么改学文学？
- ③藤野先生是怎么样的人？
- ④藤野先生怎样关心鲁迅？
- ⑤鲁迅怎样怀念藤野先生？

第三十课

成语故事

Chéngyǔ gùshi

I 课文

汉语中有很多成语。成语中四个字的最多,也有三个字或者五个字、六个字的。有的成语的意思比较容易懂,比如:“十全十美”、“自高自大”、“三言两语”等。而有的成语只有知道来源,才能懂得它的意思。下面给大家介绍几个成语故事。

Hànyǔ zhōng yǒu hěn duō chéngyǔ . Chéngyǔ zhōng sì gè zì de zuìduō , yě yǒu sān gè zì huòzhě wǔ gè zì , liù gè zì de . Yǒude chéngyǔ de yìsi bǐjiào róngyì dǒng , bǐrú : “ shí quán shí měi ” , “ zì gāo zì dà ” , “ sān yán liǎng yǔ ” děng . Ér yǒude chéngyǔ zhǐyǒu zhīdào láiyuán , cái néng dǒngde tā de yìsi . Xiàmian gěi dàjiā jièshào jǐ ge chéngyǔ gùshi .

(一) 亡羊补牢

Wáng yáng bǔ láo

 “亡”有“丢”的意思。“牢”是羊圈。故事是这样的：

“ wáng ” yǒu “ diū ” de yìsi . “ láo ” shì yángjuàn . Gùshi shì zhèyàng de :

从前,有一个人养了三十只羊。一天早上,他发现羊丢了一只。这只羊究竟到哪儿去了呢?原来是他的羊圈坏了,晚上狼趁着黑夜进了羊圈,吃了一只羊。

Cóngqián , yǒu yíge rén yǎngle sānshí zhī yáng . Yìtiān zǎoshang , tā fāxiàn yáng diūle yì zhī . Zhè zhī yáng jiūjìng dào nǎr qù le ne ? Yuánlái shì tā de yángjuàn huài le , wǎnshang láng chènzhè hēiyè jìnle yángjuàn , chīle yì zhī yáng .

他的朋友对他说：“快把羊圈修理修理吧！”

他说：“羊已经被狼吃掉了，再修理羊圈还有什么用呢！”

Tā de péngyou duì tā shuō : “ Kuài bǎ yángjuàn xiūlǐ xiūli ba ! ”

Tā shuō : “ Yáng yǐjīng bèi láng chīdiào le , zài xiūlǐ yángjuàn hái yǒu shénme yòng ne ! ”

 他没有听从朋友的劝告。不料,第二天早上他跑到羊圈一看,发现又少了一只羊。毫无疑问,这肯定是因为狼又进了羊圈,又吃了一只羊。这时,他才知道朋友的意见是对的。于是他连忙把羊圈修理好了。从那以后,他的羊再也没有丢过。

Tā méiyǒu tīngcóng péngyou de quàngào . Búliào , dìèr tiān zǎoshang tā pǎodào yángjuàn yí kàn , fāxiàn yòu shǎole yì zhī yáng . Háowú yíwèn , zhè kěndìng shì yīnwèi láng yòu jìnle yángjuàn , yòu chīle yì zhī yáng . zhèshí , tā cái zhīdào péngyou de yìjiàn shì duì de . Yúshì tā liánmáng bǎ yángjuàn xiūlǐhǎo le . Cóng nà yǐhòu , tā de yáng zài yě méi yǒu diūguo .

 这个成语的意思是:丢了羊以后再修理羊圈也不晚。比喻在受了损失以后,想办法补救还来得及。纠正了错误,就不会再受损失。

Zhè ge chéngyǔ de yìsi shì : Diūle yáng yǐhòu zài xiūlǐ yángjuàn yě bù wǎn . Bǐyù zài shòule sǔnshī yǐhòu , xiǎng bànfǎ bǔjiù hái láidejí . Jiūzhèngle cuòwù , jiù búhuì zài shòu sǔnshī .

(二) 塞翁失马

Sài wēng shī mǎ

 从前有个老头儿,人们叫他塞翁。有一回,塞翁家的一匹马跑丢了。邻居们都来看他,劝他不要着急。没想到塞翁自己一点儿也不着急,他说:“没关系,丢了马也许是件好事。”

Cóngqián yǒu ge lǎotóur , rénmen jiào tā Sài wēng . Yǒu yì huí , Sài wēng jiā de yì pǐ mǎ pǎodiū le . Línjū men dōu lái kàn tā , quàn tā búyào zháojí . Méi xiǎngdào Sài wēng zìjǐ yìdiǎnr yě bù zháojí , tā shuō : “ Méi guānxi , diūle mǎ yěxǔ shì jiàn hǎoshì . ”

 过了几天，跑丢的那匹马又回来了，并且还带回来一匹更好的马。邻居们知道了，又来祝福他。可是塞翁自己一点儿也没有高兴的样子。他说：“白得了一匹好马，不见得是好事啊。”

Guòle jǐ tiān , pǎodiū de nà pǐ mǎ yòu huílai le , bìngqiě hái dài huí lai yì pǐ gèng hǎo de mǎ . Línjūmen zhīdào le , yòu lái zhùfú tā . Kěshì Sài wēng zìjǐ yìdiǎnr yě méi yǒu gāoxìng de yàngzi . Tā shuō : “ Bái déle yì pǐ hǎo mǎ , bújiànde shì hǎoshì a . ”

 果然，第二天塞翁的儿子骑着那匹马出去玩儿，不小心从马上摔下来，把脚摔坏了。邻居们听说了，又来安慰塞翁。塞翁还是既不着急，也不生气。他说：“我儿子的脚摔坏了，也未必是一件坏事。”

Guǒrán , dìèr tiān Sài wēng de érzi qí zhe nà pǐ mǎ chūqu wánr , bù xiǎoxīn cóng mǎshàng shuāixiàlai , bǎ jiǎo shuāihuài le . Línjūmen tīngshuo le , yòu lái ānwèi Sài wēng . Sài wēng háishì jì bù zháojí , yě bù shēngqì . Tā shuō : “ Wǒ érzi de jiǎo shuāihuài le , yě wèibì shì yí jiàn huàishì . ”

 后来发生了战争，很多人被拉去当兵，不少人死在战场上。而塞翁的儿子因为残疾，没有被征兵。

Hòulái fāshēngle zhànzhēng , hěn duō rén bèi lāqù dāngbīng , bùshǎo rén sǐzài zhànchǎng shang le . Ér Sài wēng de érzi yīnwèi cánjí , méi yǒu bèi zhēngbīng .

 “塞翁失马”这个成语是说，坏事和好事有的时候是可以互

相变化的。

“ Sàì wēng shī mǎ ” zhè ge chéngyǔ shì shuō , huàishì hé hǎoshì yǒude shíhou shì kěyǐ hùxiāng biànhuà de .

(三) 郑人买履

Zhèng rén mǎi lǚ

 古时候，郑国有个人想买一双鞋。他在家里先用一根绳子比着自己的脚量好了尺寸，然后就到集市上去了。他到了卖鞋的地方，挑选了一双，想比比合适不合适，这才发现忘记把量好的尺寸带来了。他很着急，心想：“自己真是太粗心了！”于是急急忙忙跑回家去拿。等他再回到集市来的时候，天已经很晚，卖鞋的早就走了。结果他白跑了一趟。

Gǔ shíhou , Zhèng guó yǒu ge rén xiǎng mǎi yì shuāng xié . Tā zài jiāli xiān yòng yì gēn shéngzi bǐzhe zìjǐ de jiǎo liánghǎole chǐcun , ránhòu jiù dào jíshì shang qù le . Tā dào le mài xié de dìfang , tiāoxuǎnle yì shuāng , xiǎng bǐbǐ héshì bù héshì , zhè cái fāxiàn wàngjì bǎ liáng hǎo de chǐcun dài lái le . Tā hěn zháojí , xīnxiǎng : “ Zìjǐ zhēnshì tài cūxīn le ! ” Yúshì jíjí máng máng pǎohuí jiā qù ná . Děng tā zài huídào jíshì lái de shíhou , tiān yǐjīng hěn wǎn , mài xié de zǎojiù zǒu le . Jiéguǒ tā bái pǎole yí tàng .

 别人知道了这件事，就问他：“你给你自己买鞋，在脚上试试不就可以了么？怎么还要跑回去拿尺寸呢？”他回答说：“我宁愿相信量好的尺寸，也不相信自己的脚。”

Biéren zhīdào le zhè jiàn shì , jiù wèn tā : “ Nǐ gěi nǐ zìjǐ mǎi xié , zài jiǎo shang shìshi bú jiù kěyǐ le ma ? Zěnmé hái yào pǎohuíqu ná chǐcun ne ? ” Tā huídá shuō : “ Wǒ nìngyuàn xiāngxìn liánghǎo de chǐcun , yě bù xiāngxìn zìjǐ de jiǎo . ”

这个成语告诉我们,办事情一定要从实际情况出发。

Zhè ge chéngyǔ gào su wǒ men , bàn shì qing yí dìng yào cóng shí jì qíng kuàng chū fā .

II 生词

十全十美	shí quán shí měi	非の打ちどころがない
自高自大	zì gāo zì dà	思い上がって尊大になる。
三言两语	sān yán liǎng yǔ	二言三言。
丢	diū	なくす。失う。
牢	láo	家畜小屋。
羊圈	yáng juàn	羊のおり。
从前	cóng qián	昔。
只	zhī	動物などを数える量詞。～匹。～羽。～頭。
究竟	jiū jìng	畢竟。つまり。
听从	tīng cóng	従う。
劝告	quàn gào	勧告。忠告。
不料	bú liào	図らずも。思いもかけず。
毫无疑问	háo wú yí wèn	少しの疑いもなく。
肯定	kě dìng	きっと～に違いない。「一定」に同じ。
比喻	bǐ yù	喩える。
补救	bǔ jiù	挽回する。取り直す。
纠正	jiū zhèng	是正する。改める。
老头儿	lǎo tóu er	老人。
好事	hǎo shì	良いこと
样子	yàng zi	様子。
白	bái	ただで。無償で。
不见得	bú jiàn de	～とは限らない。
果然	guǒ rán	果たして。
摔	shuāi	転ぶ。落下する。
脚	jiǎo	足(足首から下)。
安慰	ān wèi	慰める。

坏事	huàishì	悪いこと。
战争	zhànzhēng	戦争。
拉	lā	引く。引きずり込む。
当兵	dāngbīng	兵士になる。
战场	zhànchǎng	戦場。
残疾	cánjí	身体障害。
征兵	zhēngbīng	徴兵。
根	gēn	(棒状のものを数える量詞)〜本。
绳子	shéngzi	なわ。ひも。
量	liáng	測る。
尺寸	chǐcun	長さ。寸法。
集市	jíshì	市。マーケット。
挑选	tiāoxuǎn	選ぶ。
合适	héshì	ピッタリ合う。
粗心	cūxīn	そそっかしい。粗忽。
急忙	jímáng	せわしく。慌しく。
宁愿	nìngyuàn	むしろ〜しても。「宁可」に同じ。
办	bàn	する。処理する。

固有名詞

塞翁 Sàiwēng 人名。

Ⅲ 学習要点

1 只有～才～ zhǐyǒu～cái～

「～してこそ～」「ただ～だけが～」の意。唯一の条件を表す。

只有努力学习，才能取得好成绩。

Zhǐyǒu nǚlì xuéxí , cái néng qǔdé hǎo chéngjì .

(一生けんめい勉強しなければよい成績は取れない。)

只有你去，才有解决问题的可能。

Zhǐyǒu nǐ qù , cái yǒu jiějué wèntí de kěnéng .

(彼が行ってこそ始めて問題解決の可能性が出てくる。)

你只有动手术，病才能治好。

Nǐ zhǐyǒu dòng shǒushù , bìng cái néng zhìhǎo .
(手術しなければ病気を治すことはできない。)

* 注意

この構文は「只要～，就～」と形が似ているが、二つは異なるものである。

「只要～，就～」は唯一の条件ではなく、必要な条件さえあれば、ある結果が生まれることを表す。「～しさえすれば～」の意。

你只要努力学习，就能取得好成绩。

Nǐ zhǐyào nǔlì xuéxí , jiù néng qǔdé hǎo chéngjì .
(がんばって勉強すれば、よい成績をとることができる。)

只要有时间，我就一定去。

Zhǐyào yǒu shíjiān , wǒ jiù yíding qù .
(時間さえあれば、私はきっと行きます。)

2 果然 guǒrán

副詞。言ったこと、予想したことの通りであることを示す。「思った通り」「果たして」。

天气预报说有雨，果然下雨了。

Tiānqì yùbào shuō yǒu yǔ , guǒrán xiàyǔ le .
(天気予報では雨と言っていたが、果たして雨になった。)

他说八点来，果然八点准时来了。

Tā shuō bādiǎn lái , guǒrán bādiǎn zhǔnshí lái le .
(彼は八時に来ると言っていたが、その言葉どおり八時にやってきた。)

百闻不如一见，富士山果然漂亮。

Bǎi wén bùrú yí jiàn , Fùshìshān guǒrán piàoliang .
(百聞は一見にしかずで、富士山はやはり美しい。)

3 未必 wèibi

副詞。書きことばに用いる。話しことばでは「不一定」と意味が同じになる。「必ずしも～ない」「～とは限らない。」

我说的未必正确，仅供你参考。

Wǒ shuō de wèibi zhèngquè , jǐn gōng nǐ cānkǎo .
(私の言うことが正しいとは限らないよ。君の参考にと思っただけだ。)

我看未必人人爱吃汉堡包。

Wǒ kàn wèibì rénrén ài chī hànǎobāo .

(私は誰もがハンバーガーを好むとは限らないと思う。)

已经这么晚了，她未必能来吧。

Yìjīng zhème wǎn le , tā wèibì néng lái ba .

(こんなに遅くなってしまったからには、彼女は来るとは限らないだろう。)

4 白 bái

副詞。

(1) 「無料で」「ただで」。

这不是买的，是朋友白给我的。

Zhè bú shì mǎi de , shì péngyou bái gěi wǒ de .

(これは買ったのではなく、友達がただでくれたのだ。)

住在父母家里，当然是白吃白喝。

Zhùzài fùmǔ jiālǐ , dāngrán shì bái chī bái hē .

(両親の家に住んでいるのだから、もちろん食費はかからない。)

(2) (目的を果たせず、効果を取められず)むだに、むなしく。

今天商店休息，我白去了一趟。

Jīntiān shāngdiàn xiūxi , wǒ bái qù le yí tàng .

(今日お店は休みだったので無駄だった。)

我说了半天，他也不听，我都白说了。

Wǒ shuō le bàn tiān , tā yě bù tīng , wǒ dōu bái shuō le .

(ずいぶん時間をかけて彼に話したのだが、馬の耳に念仏といったところだ。)

我们白白等了一个小时，他到最后也没来。

Wǒmen báibái děng le yí ge xiǎoshí , tā dào zuìhòu yě méi lái .

(私たちはむなしく一時間待ち続けただけで、彼は結局来なかった。)

5 ~不就~吗? ~bú jiù~ma?

反語文に用い、「~すればそれで~ではないか」を表す。

你早睡早起不就 不会迟到了吗?

Nǐ zǎo shuì zǎo qǐ bú jiù bú huì chí dào le ma ?

(君は早寝早起きをすれば遅刻することはなくなるはずだ。)

固然是他不对，但他说了“对不起”，这不就完了吗？

Gùrán shì tā bú duì , dàn tā shuōle “ duìbuqǐ ” , zhè bú jiù wán le ma ?
(もとより彼に非があるのだが、彼が「ごめんなさい」と言ったのだから、もういいではないですか。)

你坐在前边不就能看清楚了吗？

Nǐ zuòzài qiánbiān bú jiù néng kànqīngchu le ma ?
(君は前のほうに座ればよく見えるようになるよ。)

6 来得及 láidejí / 来不及 láibují

「～するのに間に合う／間に合わない」の意。目的語は動詞句に限る。

今天来不及吃早饭了。

Jīntiān láibují chī zǎofàn le .
(今日は朝ごはんを食べる時間がなくなった。)

×今天来不及早饭了。

现在去，还来得及坐末班车。

Xiànzài qù , hái láidejí zuò mòbānchē .
(今行けばまだ終電に間に合う。)

×现在去，还来得及末班车。

ちなみに、「～するのに間に合った／間に合わなかった」の過去の状況について言う時は、別の「赶上了 gǎnshang le」「没赶上 méi gǎnshang」を使うことが多い。

我没赶上电车。

Wǒ méi gǎnshang diànchē .
(私は電車に間に合わなかった。)

我赶上电车了。

Wǒ gǎnshang diànchē le .
(私は電車に間に合った。)

IV 日译

中国語には成語がたくさんある。成語では四字成語が最も多く、ほかに三字もしくは五字・六字のものがある。ある成語の意味は比較的わかりやすい。たとえば「十全十美」「自高自大」「三言兩語」などである。そしてある成語は由来を知るだけで、その意味がわかってしまう。次にみんなに成語物語をいくつ

か紹介しよう。

「亡」には「?(なくす)」の意味がある。「牢」は羊を飼う囲みのこと。物語はこうである。

昔、ある人が三十頭の羊を飼っていた。ある朝、彼は羊が一頭いなくなっているのに気がついた。この羊はいったいどこへいったのだろうか。羊の囲いが壊れていて、夜狼が闇夜に乗じて囲いの中に侵入し、羊を一頭食べたのであった。

彼の友人が彼にいった。「早く囲いを直しなさいよ」。

彼はいった。「羊は狼に食われてしまったのだから、今さら囲いを直したって、なんの役に立つんだよ」。

彼は友人が勧めるのを聴かなかった。はからずも次の朝彼が羊の囲いに行ってみると、また一頭足りなくなっているのに気づいた。もう疑う余地はない、これはきっと狼がまた侵入して、羊を一頭食べたに違いない。このとき彼は友人の意見が正しかったとやっと知った。そこで彼は急いで羊の囲いを修理した。それ以後、彼の羊がいなくなることは二度となかった。

この成語の意味は、羊をなくしてから囲いを直しても遅くはないということだ。損失を被っても、方法を考え手当てすれば、まだ間に合うことを例えている。誤りを正せば、再び損失を被ることはないだろう。

昔、一人の老人がいた。人々は彼を塞翁と呼んだ。あるとき、塞翁の家の馬が一頭逃げた。隣人たちはやってきて彼を見舞い、慌ててはいけなるとなぐさめた。思いもよらぬことに、塞翁自身は少しも慌てておらず、「大丈夫、馬がいなくなったのは良いことかもしれないよ」といった。

数日が過ぎ、逃げたあの馬がまた帰ってきて、しかもほかにもっとよい馬を連れて帰ってきた。隣人たちは知ってまたやってきて、彼を祝福した。しかし塞翁自身は少しもうれしい様子を見せなかった。彼は「ただでよい馬が手に入るなど、いいこととは限らないよ」といった。

果たして次の朝、塞翁の息子がその馬に乗って出かけ、不注意にも馬から落ちて足を折ってしまった。隣人たちは聞きつけまたやってきて塞翁を慰めた。すると塞翁はやはり慌てもしないし、怒りもしない。「息子の足が折れたのは悪いことだとは限らないよ」といった。

後に戦争が始まり、多くの人が兵隊として連れてゆかれ、少なからぬ人々が戦場で死んだ。しかし塞翁の息子は身障者のため、徴兵されることはなかった。「塞翁失馬」という成語は、悪いことと良いことは時に相互に変化するということ意味である。

むかし、鄭の国に靴を一足買いたいと思っている人がいた。彼は家でまず縄を用いて自分の足の寸法を測り、それから市にでかけた。彼が靴を売っているところにきて一足を選んで、合うかどうか測ろうとすると、測った寸法を忘れたことに気がついた。彼はあせって、「自分は本当になんてそそっかしいのだろう」と心の中で思った。そこで大急ぎで走って取りに帰った。彼が再び市に

やってきたとき、空はすっかり暮れて、靴売りはとっくに帰っていた。結局彼はむだに走っただけだった。

ある人がこのことを知って、彼に尋ねた。「あなたが自分のために靴を買うのだから、自分の足で試せばよかったじゃないですか。どうして走って寸法を取りに帰らねばならなかったのです」。彼は「わたしはちゃんと測った寸法のほうを信じて、自分の足は信じません」と答えた。

この成語はわたしたちに、何事に取り組むにも必ず実際の状況から出発しなければならないことを教えている。

V 练习

1. 次の語のピンインを書きなさい。

羊_____ 狼_____ 鞋_____ 脚_____

匹_____ 不料_____ 未必_____

邻居_____ 错误_____ 老头儿_____

不见得_____

2. 適当な量詞を入れなさい。

一()羊 一()马 一()狼

一()猫 一()狗 一()鞋

一()绳子 一()信 一()事

跑一() 看一() 玩一()

3. 文の意味はどれか、正しいものを選びなさい。

(1) 脚摔坏了也未必是一件坏事。

① 这是一件好事。

② 可能是一件好事。

③ 一定是一件坏事。

④ 不知道是好事还是坏事。

(2) 羊已经丢了，再修理羊圈还有什么用呢？

- ①再修理羊圈没有用。
- ②再修理羊圈还有用。
- ③用什么修理羊圈呢？
- ④为什么还要修理羊圈？

(3) 他没有一点儿高兴的样子。

- ①他的样子有一点儿不高兴。
- ②他的样子一点儿也不高兴。
- ③看样子他没有不高兴。
- ④看样子他很不高兴。

4. 下線部のことばの意味としてふさわしいものを選びなさい。

(1) 这只羊究竟到哪儿去了呢？

- ①终于
- ②结果
- ③原来
- ④到底

(2) 于是他连忙把羊圈修理好了。

- ①赶紧
- ②慌忙
- ③马上
- ④着急

(3) 白得了一匹好马，不见得是好事。

- ①可能
- ②大概
- ③也许
- ④未必

5. 次の中国語を日本語に訳しなさい。

①商品的质量不见得有问题，也许是你使用方法不好。

②有的科学家认为，火星上未必没有生物。

③我不能叫你白来一趟，一定要吃了饭再走。

④我宁愿不睡觉，也得把这本小说读完。

6. 文の空白を埋めなさい。

①第二天，他发现_____少了一只羊。

(又 再 还)

②这肯定是狼 _____ 进了羊圈。

(又 再 还)

③丢了羊以后再修理羊圈 _____ 不晚。

(又 才 也)

④纠正了错误, _____ 不会再受损失。

(也 就 还)

⑤很多人 _____ 拉去当兵。

(把 使 被)

⑥想办法补救 _____ 来得及。

(就 也 还)

⑦他 _____ 相信尺寸, 也不相信自己的脚。

(即使 如果 宁愿)

⑧他不小心 _____ 马上摔下来。

(在 从 离)

⑨从那以后, 我 _____ 也没有见过他。

(又 再 还)

⑩他连忙 _____ 羊圈修理好了。

(给 把 对)

7. 次の語を並べ替えて文を作りなさい。

①有一个人

_____。

(羊 养 只 三十 了)

②这只养

_____。
(了 哪儿 究竟 去 到)

③他 _____。
(修理 把 好了 连忙 羊圈)

④他 _____。
(拿 家 跑回 急急忙忙 去)

⑤脚摔坏了，
_____。
(未必 坏事 也 是 一件)

⑥不少人
_____。
(战场 死 了 在 上)

⑦郑国
_____。
(一双 有个人 买 鞋 想)

⑧他 _____。
(带来了 忘记 这才 发现 把量好的尺寸)

8. 次の日本語を中国語に訳しなさい。

①あそこに駆けつけた時、もう誰もいなかった。

②試験がもう終わったから、今単語を覚えても意味がない。

③私はみんなの忠告に耳を貸さなかった。

④遅刻しない彼が、今日は一時間も遅刻するなどとは思ってもみなかった。

⑤私は風邪で今回の旅行に行かなかった。

⑥これはいったいどうしたのですか。

⑦30分歩いても、タクシーには乗らない。

⑧うっかりして、携帯を落として壊してしまった。

中国語Ⅲ 語彙索引

A		
ānwèi	安慰	30
áoyè	熬夜	24
B		
bái	白	30
bǎi fēnzhī	百分之	25
bàifǎng	拜访	23
bàn	办	30
bànfǎ	办法	22
bàngōng zhuō	办公桌	23
bàngōngshì	办公室	23
bāngzhù	帮助	23
bào	抱	29
bǎoguì	宝贵	23
bāokuò	包括	27
bāzì hú	八字胡	29
Běidà	北大	27
běijí	北极	21
běijí guāng	北极光	21
bēitòng	悲痛	29
běnlái	本来	28
biàn nuǎn	变暖	24
biǎomíng	表明	26
biǎoshì	表示	26
biāozhǔn	标准	25
bǐbùshàng	比不上	26
bǐjì	笔记	29
bǐlì	比例	25
bìng	并(不)	21
bǐrú	比如	23
bìshèng	必胜	29
bìxū	必须	23
bìyè	毕业	22
bǐyù	比喻	30
bǐzhě	笔者	27
bōdòng	波动	26
bù hǎoguò	不好过	24
bù hǎoyìsi	不好意思	28
bǔ kè	补课	25
bù tíng	不停	24
búduàn	不断	26
bùguǎn	不管	22
bùjiànde	不见得	30

bǔjiù	补救	30
bùkě quēshǎo	缺少	23
búliào	不料	30
bùrú	不如	26
bùzhǐ	不止	22
bùzhǐ	不只	22
C		
cǎidiàn	彩电	28
cǎifǎng	采访	27
cánjí	残疾	30
cǎoshuài	草率	26
chà	差	26
chāoguò	超过	21
chāoguò	超过	22
chāopiào	钞票	28
chāyì	差异	24
chèn	趁	27
chéng qiān shàng wàn	成千上万	22
chéngshì	城市	22
chēngwéi	称为	21
chēpiào	车票	26
chǐcun	尺寸	30
chījīng	吃惊	24
chōngmǎn	充满	29
Chóngqìng	重庆	22
chú ~ wài ~	除~外~	22
chuǎnqì	喘气	23
chuánrù	传入	22
chūchāi	出差	25
chūfā	出发	29
chuī	吹	24
chūmén	出门	24
chūtóu	出头	25
chūzūchē	出租车	22
cíxiáng	慈祥	29
cìyào	次要	27
cóngqián	从前	30
cuòwù	错误	25
cūxīn	粗心	30
D		
dàdà	大大	29

dài	戴	29
dǎjī	打击	28
dàjiē	大街	22
dǎluàn	打乱	28
dàn	但	22
dāngbīng	当兵	30
dānshēn	单身	26
dānwèi	单位	23
dàochù	到处	24
dàshì	大事	25
dàyuē	大约	25
dì	地	24
diàndēng	电灯	25
diànzǐ	电子	27
diàochá	调查	23
díquè	的确	27
dírén	敌人	25
diū	丢	30
dòng shǒushù	动手术	24
dǒngshì	懂事	28
dú jū	独居	25
dùguò	度过	27
duì ~ lái shuō	对~来说	23
duìfāng	对方	26
duìxiàng	对象	26
duōbàn	多半	23
dúzhě	读者	26
E		
Éguó rén	俄国人	29
Éluósī	俄罗斯	21
érxí	儿媳	28
érzi	儿子	28
F		
fā	发(洪水)	25
fāchóu	发愁	26
fādá	发达	23
fǎng yǒu	访友	22
fàngqì	放弃	29
fàngyǐng	放映	29
fǎnyǐng	反映	26
fǎnzhèng	反正	24
fāshēng	发生	21
fāxiàn	发现	27
fāyá	发芽	24

fāzhǎn	发展	26
fēiwǔ	飞舞	24
fēng	封	28
fēngshā	风沙	24
fēngsú	风俗	25
fēngyè	枫叶	24
fènnù	愤怒	29
fù	富	28
G		
gǎibiàn	改变	25
gǎn	赶	22
gān	干	22
gǎnjǐn	赶紧	26
gàobié	告别	29
gāohū	高呼	29
gēn	根	30
gēnjù	根据	25
gēnqián	跟前	28
géwài	格外	22
gōngchǎng	工厂	28
gōngchéngshī	工程师	23
gōngfu	工夫	23
gōngrén	工人	28
gōngzī	工资	28
gòu wù	购物	22
gōutōng	沟通	25
guān'ài	关爱	25
guānhuái	关怀	29
guānyú	关于	23
gūfù	辜负	29
guò	过大	26
guòdōng	过冬	24
guòqù	过去	21
guǒrán	果然	30
gùrán	固然	27
gùshi	故事	25
H		
hǎn	喊	28
hánlěng	寒冷	21
háo bù yóuyù	毫不犹豫	27
hǎo róngyì	好容易	21
hǎochu	好处	22
hǎochu	好处	23
hǎoshi	好事	30

háowú yíwèn	毫无疑问	30	jígé	及格	28
hǎozài	好在	27	jīguān	机关	23
hé'ǎi	和蔼	29	jīhū	几乎	22
héshì	合适	30	jìjié	季节	24
hétáo	核桃	28	jìlù	记录	21
hóng bǐ	红笔	29	jìlùpiàn	记录片	29
hóngsè	红色	24	jímáng	急忙	30
hòu lái jū shàng	后来居上	22	jìmò	寂寞	25
huācǎo	花草	24	jǐn	仅	21
huáiniàn	怀念	29	jǐngguān	景观	22
huàishì	坏事	30	jīngjì tǐzhì	经济体制	21
huán	环(山)	21	jīnglì	精力	27
huánbǎo	环保	22	jìngtǔ	净土	27
huáng méi	黄梅	24	jǐngxiàng	景象	21
huǎng rán dà wù	恍然大悟	28	jìngzhēng	竞争	26
huànxǐng	唤醒	29	jǐnjǐn	仅仅	21
huāshēng	花生	28	jìnqǔ	进取	26
huīchén	灰尘	24	jìnxíng	进行	26
huìkè	会客	23	jíshì	集市	30
huíxìn	回信	23	jìsuànjī	计算机	26
huíyì	回忆	29	jiù	就	27
hūnshì	婚事	28	jiùbuliǎo	救不了	29
huódòng	活动	22	jiūjīng	究竟	30
jiǎngkè	讲课	29	jiūzhèng	纠正	30
J			jìxù	继续	21
jí	极	21	jíyè	极夜	21
jì ~ yòu ~	既~又~	22	jù	据	22
jià	嫁	26	jué	绝	27
jiābèi	加倍	25	juéwù	觉悟	29
jiājiào	家教	27	juéxīn	决心	21
jiān zuò	兼做	27	juéxīn	决心	29
jiāndū	监督	25	jūrán	居然	25
jiāngjìn	将近	25	K		
Jiāngnán	江南	24	kāi wánxiào	开玩笑	21
jiànjiàn	渐渐	24	káng	扛	28
jiǎnqīng	减轻	25	kànwàng	看望	23
jiǎnqīng	减轻	27	kǎolù	考虑	27
jiǎo	脚	30	kě'ài	可爱	23
jiāshàng	加上	22	kěndìng	肯定	30
jīdòngchē	机动车	22	kěqīn	可亲	29
jiébing	结冰	27	kěwàng	渴望	27
jiēdào	街道	25	kěxī	可惜	24
jiějué	解决	24	kēxuéjiā	科学家	24
jiěshì	解释	23	kēzhǎng	科长	23
			kōng cháo	空巢	25

kǒudai	口袋	28
kǒuqì	口气	28
kū	哭	28

L

lā	拉	30
lā jiācháng	拉家常	25
láixìn	来信	28
láizì	来自	27
lǎn	懒	23
láo	牢	30
lǎofū shàowāi	老夫少妻	26
lǎotàitai	老太太	25
lǎotóur	老头儿	30
làzhú	蜡烛	25
lián ~ dōu ~	连~都~	23
liáng	量	30
liàng	亮	21
liǎng dì	两地	25
liǎngmiàn xìng	两面性	26
liángshuǎng	凉爽	24
liǎng xìng	两性	26
Liánhéguó	联合国	25
liánmáng	连忙	28
liánnián	连年	26
liánxì	联系	25
liánxù	连续	24
líbukāi	离不开	22
lièwéi	列为	26
líkāi	离开	29
lín	临(河)	21
lín bié	临别	29
lìng	令	24
líng xià	零下	21
lìshǐ	历史	21
liú	留	26
Liú Jú	刘菊	23
lìzi	栗子	28
Lǚ Xùn	鲁迅	29
luàn huā	乱花	25
luò	落(山)	21
lǜyóuyóu	绿油油	24

M

mámù	麻木	29
màncháng	漫长	21

mǎntiān	满天	24
mànyán	蔓延	26
mǎnyì	满意	21
mǎnzú	满足	22
méi jīng dǎ cǎi	没精打采	23
měidāng	每当	22
miànróng	面容	29
míng fù qí shí	名副其实	22
Mǐnháng	闵行	25
mò míng qí miào	莫名其妙	28
mǒu	某	23
mǒu xiē	某些	23
mùqián	目前	25

N

nádedòng	拿得动	28
nánguò	难过	27
nánnǚ lǎoshào	男女老少	22
nǎpà	哪怕	25
niándǐ	年底	28
niánjì	年纪	28
niánlíng céng	年龄层	26
niánqīng	年轻	24
nìngkě	宁可	26
nìngyuàn	宁愿	30
nóngcūn	农村	27
nuǎnqì	暖气	24
nǚshì	女士	25

P

pā	趴	23
pàn wàng	盼望	24
pàn wàng yǐ jiǔ	盼望已久	27
péiyǎng	培养	26
pèngdào	碰到	27
piānzi	片子	29
píjuàn	疲倦	23
píngjìng	平静	28
píngrì	平日	25
Pǔdōng	浦东	25
pǔtōnghuà	普通话	24

Q

qiān nián gǔdū	千年古都	21
qiáng	强	26
qiāngshā	枪杀	29

qiánhòu	前后	21
qīn'ài	亲爱	26
qīnbǐ	亲笔	29
Qīngdǎo	青岛	22
qínglǎng	晴朗	24
qīngqīng	轻轻	24
qīngsù	倾诉	25
qīngxiàng	倾向	26
qīnzi	亲自	29
qióng	穷	28
qìr	气儿	23
qíshí	其实	21
qítè	奇特	21
qǐyè	企业	23
qīzi	妻子	25
quàngào	劝告	30

R

rěnbuzhù	忍不住	28
rénjiù	仍旧	26
réngrán	仍然	22
rènhé	任何	22
rénjia	人家	23
rénjiā	人家	24
rèntóng	认同	26
rènwéi	认为	25
rènzhēn	认真	22
rèqíng	热情	29
Rì-É zhànzhēng	日俄战争	29
rìzi	日子	21
róngnà	容纳	27

S

Sài wēng	塞翁	30
sān gāo	三高	26
sān qiáng	三强	26
sān yán liǎng yǔ	三言两语	30
shāfā	沙发	23
shānghài	伤害	29
shāngliang	商量	28
shāngwáng	伤亡	27
shàngxiàbān	上下班	22
shāngyèjiē	商业街	27
shǎodeliǎo	少得了	28
shàofū lǎoqī	少夫老妻	26
shěbude	舍不得	29

shēncái	身材	26
shěng qián	省钱	22
shēngbìng	生病	23
shèngchǎn	盛产	21
shēngdòng	生动	29
shēngjī	生机	24
shèngkāi	盛开	22
shēngqì	生气	21
shēngqì	生气	23
shèngxià	剩下	27
shēngyù	生育	26
shēngzhǎng	生长	24
shéngzi	绳子	30
shénhuà	神话	23
shénmì	神秘	21
shènzhì	甚至	24
shèqū	社区	25
shí quán shí měi	十全十美	30
shíguāng	时光	27
shīqù	失去	26
shīyè	失业	26
shízài	实在	24
shǒudū	首都	26
shōuhuò	收获	27
shōuqǐlai	收起来	28
shuāi	摔	30
shūcài	蔬菜	24
shūfáng	书房	29
shuòshìshēng	硕士生	27
shūshu	叔叔	28
sūnshī	损失	26
sūnzi	孙子	28
suǒwèi	所谓	25

T

tàidu	态度	23
tàiyáng	太阳	21
tèdiǎn	特点	24
tì	替	29
tiān	添	28
tiān hēi	天黑	21
tiānkōng	天空	24
tiānwén shùzì	天文数字	27
tiāoxuǎn	挑选	30
tiǎozhàn	挑战	26
tīngcóng	听从	30

tīngkè	听课	29
tōng qíng dá lǐ	通情达理	28
tǒngjì	统计	22
tóngshí	同时	22
tǒngtǒng	统统	25
tōngyòng	通用	24
tóu	头	22
tóuténg	头疼	24
tuántuánzhuàn	团团转	25

W

wài qǐ	外企	25
wàimào	外貌	26
wàipó	外婆	25
wàngbudào	望不到	22
wánshuǎ	玩耍	21
wànsuì	万岁	29
wéi	围	29
wéinán	为难	28
wēixiǎn	危险	22
wènjuàn diàochá	问卷调查	26
wénmíngyú shì	闻名于世	21
wǔ guāng shí sè	五光十色	27
wúfǎ	无法	25
wùhuì	误会	28
wúkě fēiyì	无可非议	27
wúlùn ~ dōu ~	无论~都~	22
wǔshuì	午睡	23

X

xī bié	惜别	29
xiàmian	下面	25
xiāngdāng	相当	27
xiàngwǎng	向往	24
xiāngxìn	相信	24
xiānsheng	先生	25
Xiāntái	仙台	29
xiànxàng	现象	21
xiǎo zhèn	小镇	21
xiàohēhē	笑呵呵	28
xiàojìng	孝敬	25
xiǎoshì	小事	25
xiāotiáo	萧条	26
xīcān	西餐	27
xīfāng	西方	22
xífù	媳妇	28

xíngchéng	形成	22
xíngshì	形势	27
xióngmāo	熊猫	23
xuànlì	绚丽	21
xuǎnzé	选择	26
xǔduō	许多	21
xuéli	学历	26
xúnwèn	询问	29
xūqiú	需求	22

Y

yángjuàn	羊圈	30
yǎnglǎo	养老	25
yàngzi	样子	30
yǎnjìng	眼镜	29
yǎnquānr	眼圈儿	28
yánzhòng	严重	25
yèli	夜里	21
yěxǔ	也许	23
yī nián dào tóu	一年到头	25
yī rì sān cān	一日三餐	23
yì tiān dào wǎn	一天到晚	23
yǐ ~ ér	以~而~	21
yìbiàn	异变	24
yīnchénchén	阴沉沉	24
yīncǐ	因此	23
yīngdāng	应当	25
yīnghuā	樱花	22
yìngshì	硬是	25
yīngtèwǎng	英特网	22
yìngzhe tóupí	硬着头皮	27
yínxìng	银杏	24
yípiàn	一片	24
yīshēng	医生	24
yìshí	意识	26
yīxiàn	一线(希望)	25
yìyuán	议员	26
yǒng	涌(到)	22
yòu'éryuán	幼儿园	23
yǒusuǒ	有所	26
yōuxiù	优秀	27
yǒuyòng	有用	25
yóuyú	由于	22
yǔ	与	23
yǔ ~ xiāngbǐ	与~相比	27

yuánlái	原来	28
yuànwàng	愿望	22
yuànyì	愿意	22
yuànyì	愿意	26
yuǎnyuǎn	远远	22
yuē fǎ sān zhāng	约法三章	25
yuèfèn	月份	21
yuèlǎnshì	阅览室	27
yuèliang	月亮	23
yuèqiú	月球	23
yúlè	娱乐	27
yǔsǎn	雨伞	24
yùshàng	遇上	22
yúshì	于是	26
Z		
zāinàn	灾难	25
zàiyú	在于	24
zànchéng	赞成	21
zǎoqǐ	早起	23
zé ǒu	择偶	26
zèng	赠	29
zēngqiáng	增强	26
zēngzhǎng	增长	26
zhǎi	窄	22
zhànchǎng	战场	30
zhǎng	长	28
zhǎngdà	长大	24
zhàngfu	丈夫	25
zhànzhēng	战争	30
zhèng	挣	27
zhēng	睁	24
zhēngbīng	征兵	30
zhēngchǎo	争吵	28
zhēngqǔ	争取	25
zhēnxī	珍惜	27
zhī	只	30
zhìqì	志气	29
zhíyè	职业	26
zhìyú	至于	24
zhìyuàn	志愿	29
zhōngcān	中餐	27
zhōngwǔ	中午	21
zhōngyú	终于	27
zhōuwéi	周围	26
zhuānxīn	专心	27

zhuǎnyǎn	转眼	24
zhuānzhí	专职	26
zhǔyì	主义	26
zhùyuàn	住院	24
zhǔzhāng	主张	26
zhùzhòng	注重	26
zì gāo zì dà	自高自大	30
zìjiù	自救	25
zǐnǚ	子女	25
zìxì	仔细	29
zīyǎng	滋养	26
zǒng	总	21
zǒngde	总的	26
zǒngshù	总数	22
zūnshǒu	遵守	22
zuò wú xū xí	座无虚席	27
zuòshì	做事	29
zuòxiǎ	作息	23
zuǒyòu	左右	21